stomdevice

PEOPLE HAVE PRIORITY

W&H

User Manual



Osmo

CE

Demineralizer
Demineralisierer
Demineralisateur
Demineralizzatore
Desmineralizador

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Osmo

DEMINERALIZER

USER MANUAL

Dear Owner,

*Thank you for purchasing our demineralizer **Osmo**.*

The manufacturer is pleased to provide information concerning the use of this equipment herewith.

We remind you that in order to use the demineralizer correctly, it is necessary to read this manual carefully. All our products comply with the current safety norms and do not involve any risk for the operator when used according to the instructions provided.

Whilst wishing you every success in your work, please note that the reproduction of this manual is illegal and that, due to continuous research and technological development, the equipment specifications could change without prior notice.

W&H STERILIZATION S.r.l.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION **3**

GENERAL WARNINGS 3
RESIN–SECURITY PRECAUTIONS 4
ACTIVE CARBON FILTERS – SAFETY WARNINGS* 4
INFORMATION ON THE WARRANTY 5

PACKAGE CONTENTS **6**

GENERAL NOTES ON DELIVERY 6
PACKAGE SIZE AND WEIGHT 6
DELIVERY CONTENT 7

INSTALLATION AND USE OF THE DEMINERALIZER **8**

SYMBOLS ON THE NAMEPLATE 8
SYSTEM COMPONENTS 8
PRELIMINARY INSTALLATION INSTRUCTIONS 9
INSTALLATION 10
PRIMING 12
EXAMPLES OF USAGE 13

USE AND OPERATION OF THE DEMINERALIZER **14**

PRECAUTIONS TO AVOID WATER CONTAMINATION 14
IDENTIFICATION OF THE CARTRIDGES 14
REPLACEMENT OF FILTER CARTRIDGES 15
REPLACEMENT OF THE OSMOTIC MEMBRANE 16

MAINTENANCE **17**

EXTERNAL CLEANING 17
MAINTENANCE OF THE WATER BLOCK® AND ONE-WAY VALVE 17
SPARE PARTS 18

TECHNICAL SPECIFICATIONS **20**

MAINTENANCE ISTRUCTIONS FOR THE SAFETY VALVE (WATER BLOCK®) **21**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INTRODUCTION

This manual provides instructions for:

- Safe and efficient operation of the equipment
- The correct installation
- Continuous and scheduled maintenance.

- The dimensions mentioned in this manual are subject to change without notice.
- Drawings and any other documents delivered with the equipment belong to the manufacturer, who reserves all rights; they cannot be made available to third parties.
- The reproduction, either total or in part, of the texts and the illustrations in this manual is forbidden.

Note: If the Osmo demineralizer is used to supply sterilizers with demineralized water, it is imperative to monitor the water quality. If the supplied sterilizers do not feature a water conductivity sensor to monitor the water quality, we recommend using the manual water conductivity meter **Primo 5**.

GENERAL WARNINGS

- The equipment should be used in compliance with the procedures described in the manual and never for purposes other than those detailed in the manual.
- The user is responsible for installing, operating and servicing the equipment in accordance with the instructions listed in this manual.
- Only use genuine manufacturer resin cartridges dedicated for this product.
- **Do not drink** the water produced by Osmo.
- **Do not block or crush** the inlet or outlet pipes of the equipment or the sterilizer.
- If the **spray gun is not used** (manual filling) we recommend **closing the spiral tube's connecting tap**.
- If the equipment is not operated according to the instructions in this manual or is not properly maintained, the manufacturer cannot be held responsible for any fault, damage or malfunctioning of the equipment.
- If the water shows high quantities of turbidity, chlorine, iron and manganese, silicon, or a level of TDS (Total Dissolved Solids) above 2,000 ppm, the effectiveness and above all the life-span of the osmotic membrane will be significantly affected.
- Do not use the device with water over 20℃
- If the device is not used continuously it may emanate unpleasant smells.

Intended use: This manual is an integral part of the product and must be kept close to the equipment for easy and quick reference. The equipment is to be used only for the purpose for which it is designed.

Osmo: Equipment designed for the demineralization of tap water

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

RESIN–SECURITY PRECAUTIONS

	Contact Hazards	
	Eye contact	*Irritation of the eyes (R36).*
	Skin contact	*Slight irritation of the skin.*
	First Aid procedures	
	Eye contact	*Flush immediately with large amounts of water and remove the resin beads.*
	Skin contact	*Take off the contaminated clothes.*
		Remove the resin beads and flush the contaminated area with water.
	Precautions in case resin material is spilled	
⚠	*Precautions for People*	*Keep people away from the area of spillage.*
		Resin beads on the floor may cause it to be slippery. Take care not to slip.
	Cleaning methods	*Sweep the floor and transfer the resin beads to a plastic container for collection or disposal according to the appropriate guidelines.*
	Notes for disposal	
	The used product is a special non hazardous waste.	
	The product must be disposed of in accordance with current local, regional and national regulations.	
	The CER number for saturated or used ion-exchange resins used for the production of drinking or service water is:	
	19 09 05.	

ACTIVE CARBON FILTERS – SAFETY WARNINGS*

	Contact hazards	
	Eye contact	*Possible temporary irritation due to the abrasive effect of the granules.*
	Skin contact	*Possible temporary irritation due to the abrasive effect of the granules.*
	First aid procedures	
	Skin contact	*The product cannot be absorbed by the skin. Can provoke dehydration, or mild irritation due to the abrasive effect of the granules.*
		Remove contaminated clothes and wash skin with water and soap.
		Consult your doctor should symptoms of dehydration appear.
	Contatto gli occhi	*Do not rub the eyes.*
⚠		*Flush immediately with large amounts of water, and keep eyes open for at least 15 minutes (so as to eliminate dust). If necessary consult your optician.*
	Precautions in case of accidental spillage	
	Precautions for People	*Keep people away from the area of spillage.*
		Granules on the floor may cause it to be slippery. Take care not to slip..
	Cleaning methods	*Collect using mechanical methods or a vacuum cleaner so as to avoid the formation of dust. Use appliances that don't create electric charges or sparks.*
	Notes for disposal	
	If the product is unused: normal disposal is allowed	
	*If the product has been (with presence of absorbed substances): method of disposal varies according to the nature of the absorbed substance and to the current applicable national or regional norms. The number is CER **19 09 04**.*	

* extracted from the safety data sheet supplied by the manufacturer. For further information, please request the safety data sheet directly from the manufacturer of distributor of the product.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INFORMATION ON THE WARRANTY

The manufacturer guarantees the quality of your product, if used in accordance with the instructions described in this manual, for a period of **12 months** for mechanical components.

The warranty starts from the date of delivery to the customer, which must be proven by returning the warranty form duly filled in and signed.

In the case of disputes, the date on the delivery note relating to the equipment serial number will be valid.
The warranty does not cover defects or damage caused by:

- Incorrect installation
- Inadequate maintenance
- Tampering or unauthorized modifications
- Incorrect use of the equipment
- Non-compliance with the instructions included in this manual

The replacement of equipment or the extension of the warranty period because of breakdown is excluded.

Repair under warranty is carried out at the discretion of the manufacturer and does not include packing and shipment costs.

MODEL CODE SN	GB	WARRANTY	FR	BON DE GARANTIE	W&H
	DE	GARANTIE	IT	GARANZIA	

GB	This W&H STERILIZATION product has been manufactured with extreme care by highly qualified specialists. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operation. Please pay particular attention to the enclosed User Manual! If deficiencies or damage occur during the warranty period which are caused by the materia, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificate. Please request special transport packaging if the original packaging is not available! Services under warranty are provided directly by W&H STERILIZATION or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during return of goods! Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents.
FR	Ce produit W&H STERILIZATION a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérifications garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe ! Si des défauts ou détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, ils seront entièrement pris en charge. L'appareil défectueux sera à nous retourner accompagné de ce bon de garantie. Utilisez impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession ! Les frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Les détériorations consécutives à une mauvaise manipulation ou à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge ! Les demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur (ou l'organisme utilisateur) et le fabricant. Celles-ci sont transmises à W&H STERILIZATION ou au fournisseur du matériel avec les justificatifs nécessaires.
DE	Dieses W&H STERILIZATION Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung! Sollten innerhalb der Garantiefrist Mängel und Schäden auftreten, die auf das Material zurückzuführen sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte Gerät muß mit diesem Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial-Transportverpackung anfordern, falls Original-verpackung nicht mehr verfügbar! Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch W&H STERILIZATION oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht! Garantieansprüche werden durch das Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten gestellt, unter Beifügung aller dafür nötigen Unterlagen.
IT	Questo apparecchio è stato realizzato da W&H STERILIZATION con la massima cura da tecnici altamente specializzati. Molteplici prove e controlli assicurano un funzionamento corretto. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o alla lavorazione che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata W&H STERILIZATION. Utilizzare l'imballo originale o comunque un imballo idoneo. W&H STERILIZATION non si assume alcuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di rispedizione in imballo non adeguato. Gli interventi in garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione.

GB	1 Year Warranty			
FR	1 An de Garantie			
DE	1 Jahr Garantie			
IT	1 Anno di Garanzia			
GB	Purchase date:	FR	Date de vente:	
DE	Datе ce vente:	IT	Data di vendita:	
GB	Supply depot:	FR	Cachet du dépôt:	
DE	Lieferdepot:	IT	Deposito dentale:	
GB	Practice/Clinic/Laboratory address:	FR	Nom et adresse du client:	
DE	Praxis-/Klinik-/Labor-Adresse:	IT	Studio odontoiatrico:	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PACKAGE CONTENTS

GENERAL NOTES ON DELIVERY

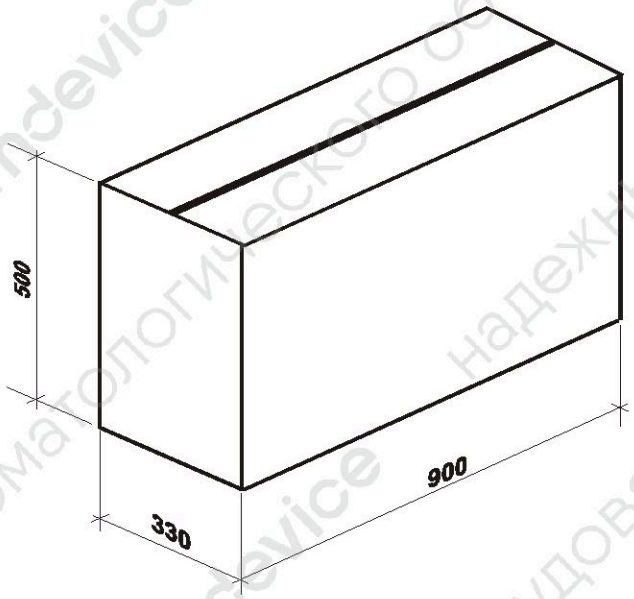
Upon delivery of the equipment, check the condition of the package and keep it in case of future needs.

Open the package and check that:
- the contents correspond to the delivery note
- there is no evidence of any damage.

In the event of damage or missing items, inform the carrier and the supplier immediately.

PACKAGE SIZE AND WEIGHT

Gross weight: 18 kg
Dimensions (mm):



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

DELIVERY CONTENT

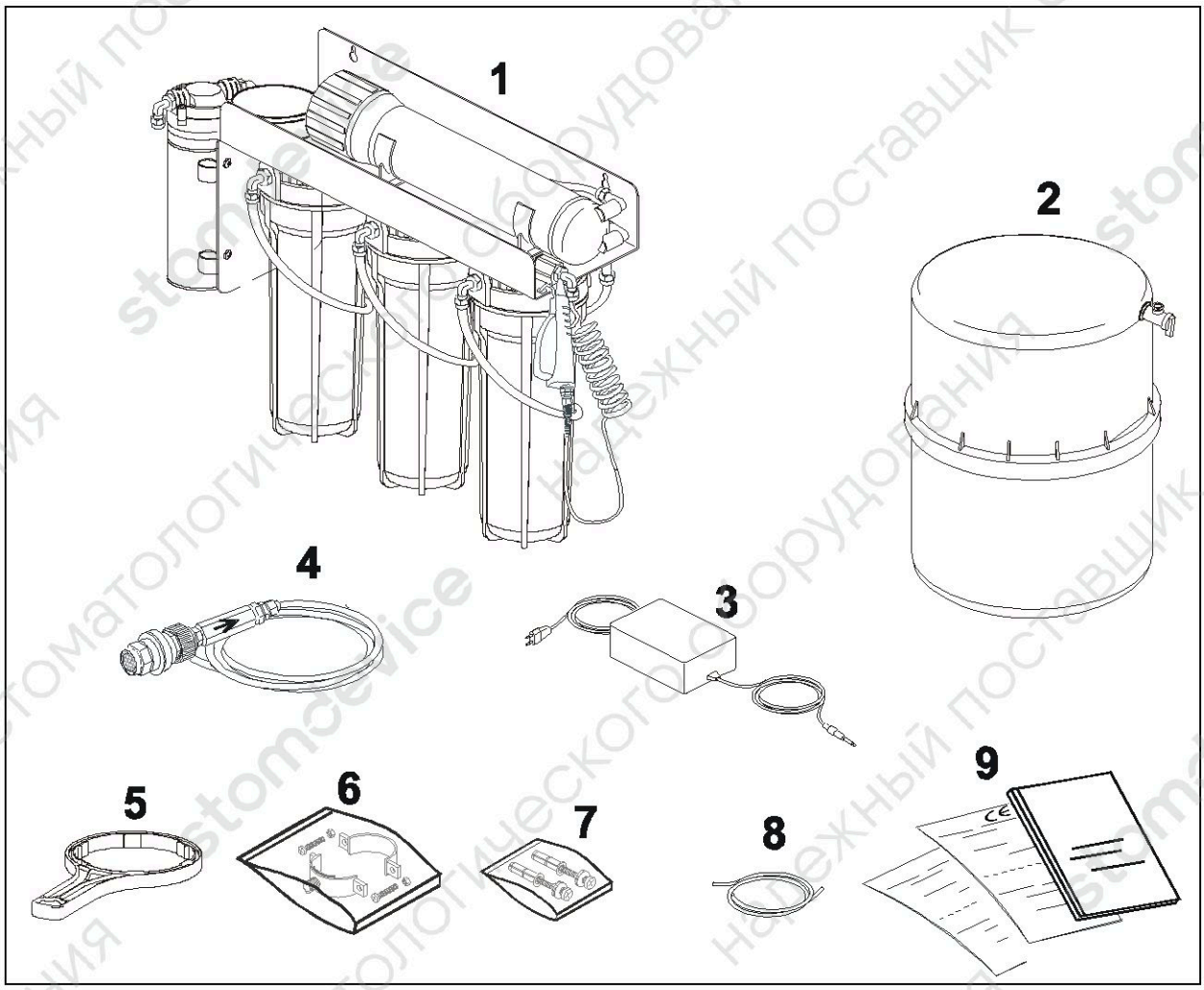


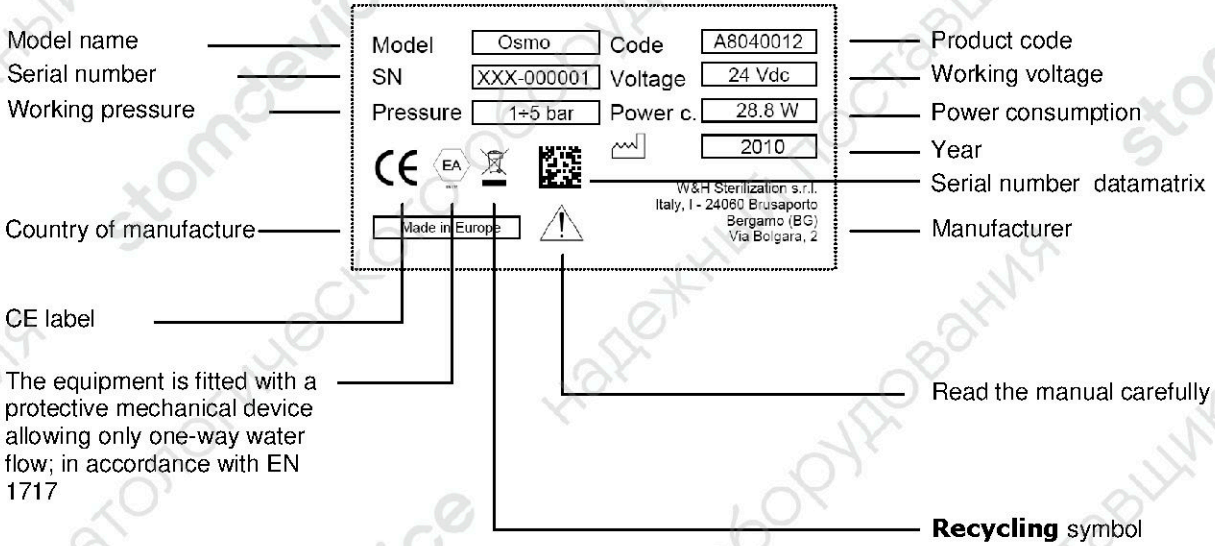
Figure 1 – Delivery Content

Item	Description
1	Complete osmotic subset with mounting brackets composed of: 3 filter cartridges, 1 osmotic membrane, 1 pump, 1 one-way valve, 1 pressure switch and a variety of internal and external connecting tubes and spiral tube with spray gun.
2	9 litre storage tank with a tap (theoretic volume 13/19 litres - actual volume 9/10 litres)
3	Power Supply transformer 240Vac / 24 Vdc
4	Water Block® valve with filter and setting key with one-way valve and hydraulic system tube (5m, Ø1/4")
5	Special key for cartridge holders
6	drain tube installation kit
7	Dowels and screws for fixing the system to a wall
8	Drain tube for carbon block cartridge
9	Warranty certificate , CE declaration of conformity and user manual

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INSTALLATION AND USE OF THE DEMINERALIZER

SYMBOLS ON THE NAMEPLATE



SYSTEM COMPONENTS

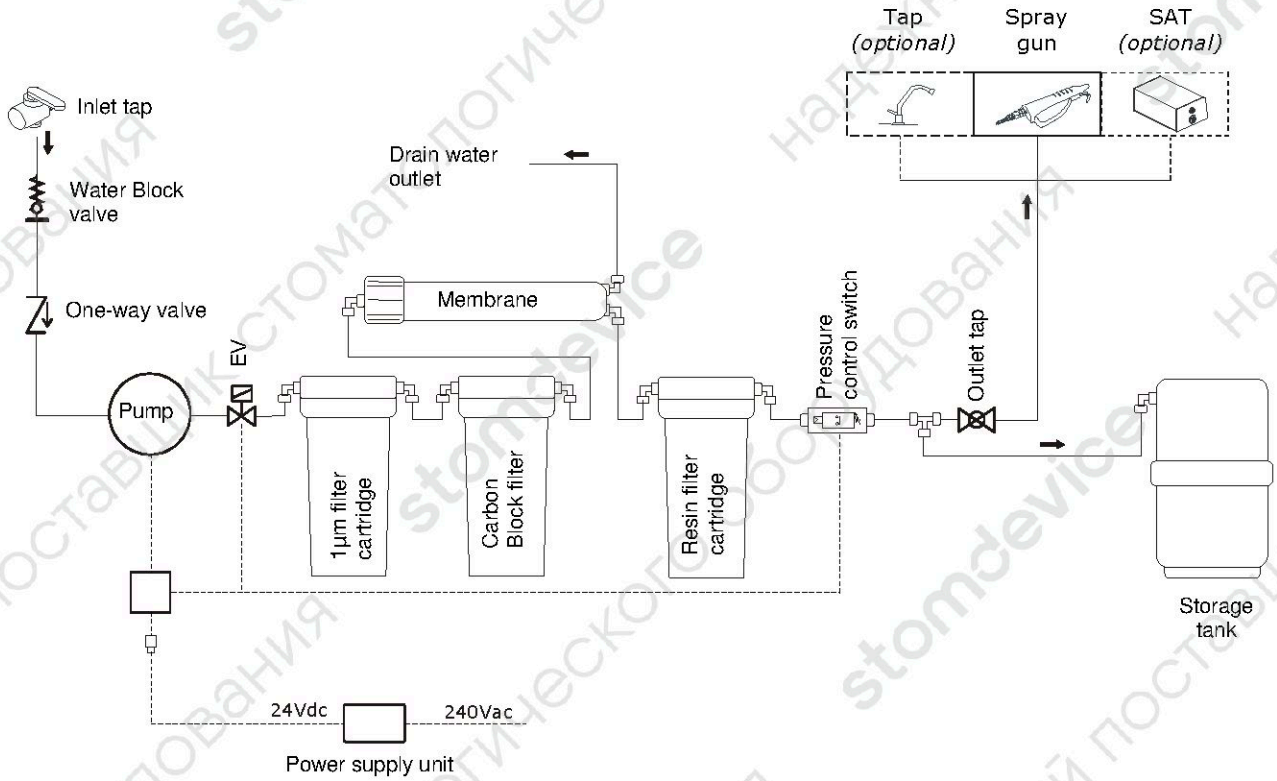


Figure 2 – Composition of the device

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

PRELIMINARY INSTALLATION INSTRUCTIONS

Wall-mounted installation

The water demineralizer should be fitted in a vertical position either beneath a sink or in a cabinet. For mounting, use the supplied dowels and screws. Install on the wall leaving a space of at least 10 cm from the floor or the bottom surface so that the cartridge holders can be dismantled.

> When the storage tank is full of water, it weighs approximately 13kg. Check that the work surface supports this weight.

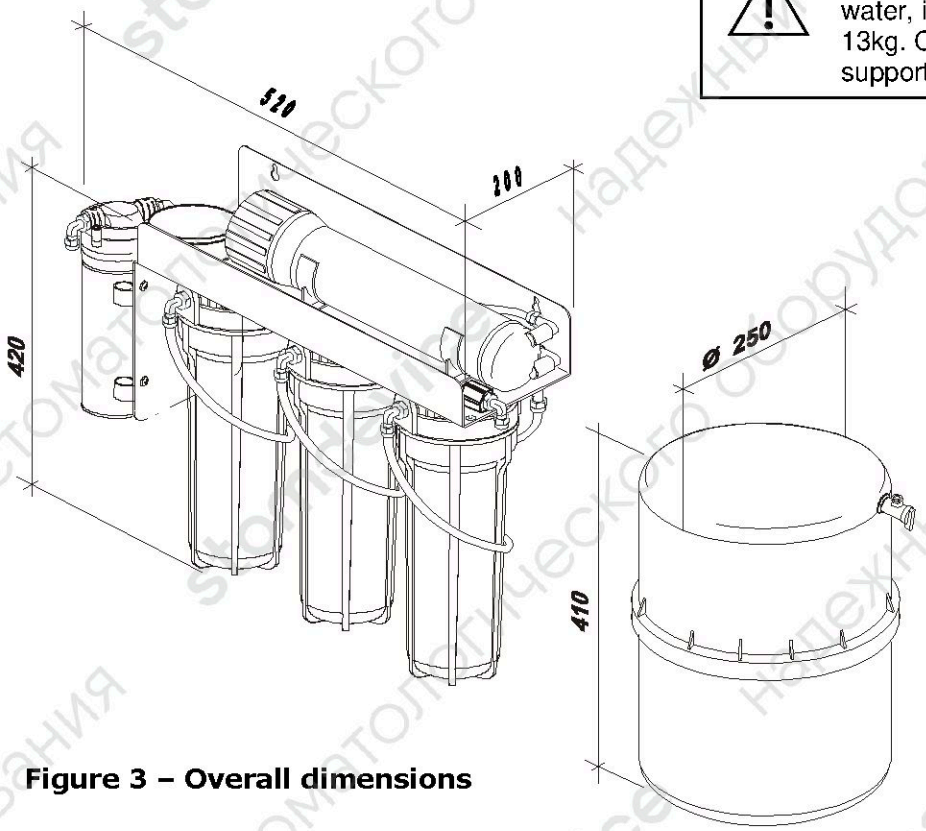


Figure 3 – Overall dimensions

Power Supply

The unit is supplied with 240 Vac by means of a transformer which complies with the applicable electrical safety requirements of the Standards Institutes.
The maximum power absorbed is 40W.

Hydraulic installation

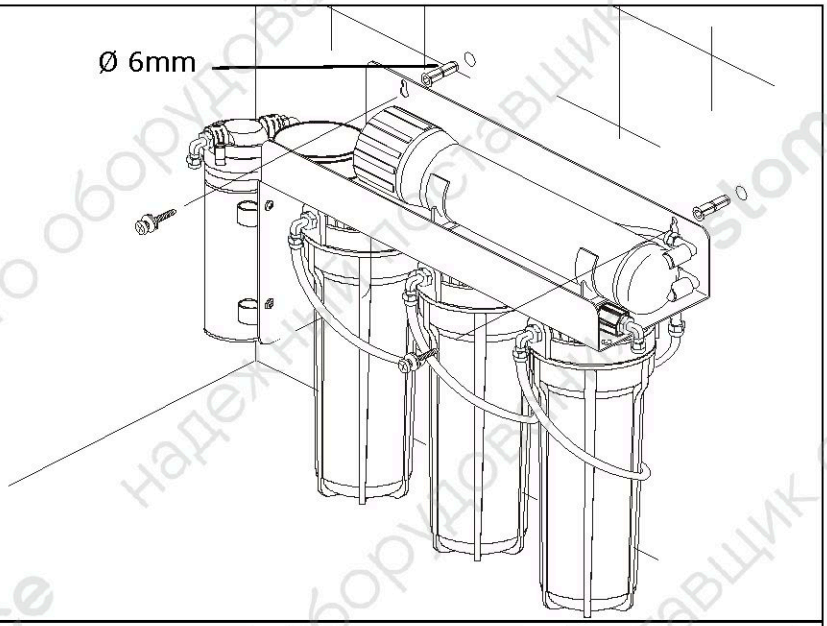
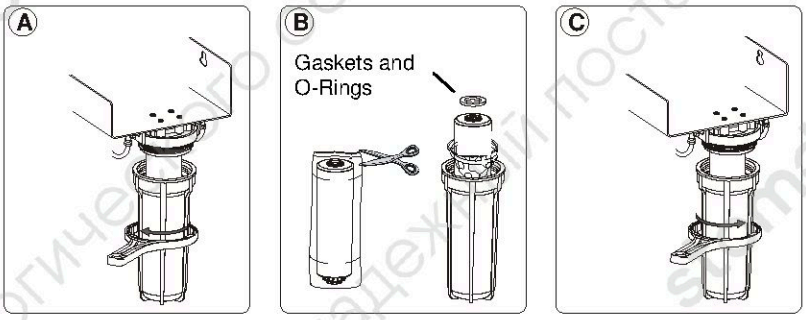
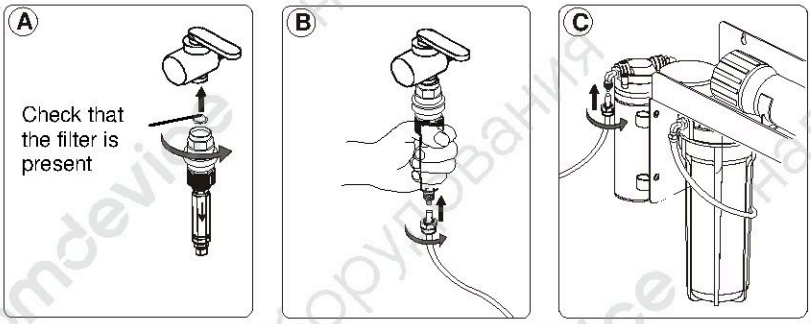
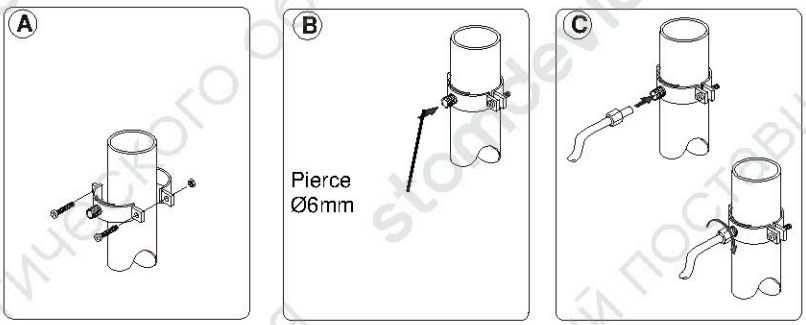
Drain Install a drain nearby to dispose the wastewater discarded by the osmotic membrane (max 1.5m)

WB Valve The safety valve (Water Block®) is fitted with a special one-way valve which prevents the return of water into the hydraulic system and possible consequent contamination. **For this purpose, the WB valve must be fitted in a vertical position (refer to the instructions at the end of this manual).**

Charge The installation of the product with incoming water pressure above 3 bars, can drastically reduce the lifespan of all the cartridges and especially of the osmotic membrane. If this is the case, the installation of a reducer to bring the pressure to less than 3 bars is recommended.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

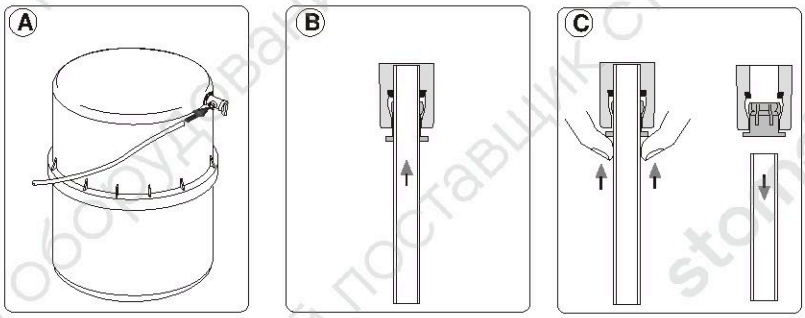
INSTALLATION

❶ Install the osmotic group using the supplied dowels and screws	
❷ Unscrew the cartridge holders. Remove the cartridges and take off the wrapping (resin and carbon block cartridges). Reposition the cartridges in the holder taking care of the centring rings, the gaskets and O-rings. Tighten all the holders.	
❸ Connect the water block group and one-way valve to the water network tap. Insert the tube into the fitting and tighten with a ring nut. Connect the tube to the pump's inlet fitting and tighten with a ring nut.	
❹ Mount the brackets from the assembling kit on the drain tube. Pierce the drain tube with a bit Ø 6mm. Insert the **black drain tube** from the back of the osmotic membrane and tighten with a ring nut.	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

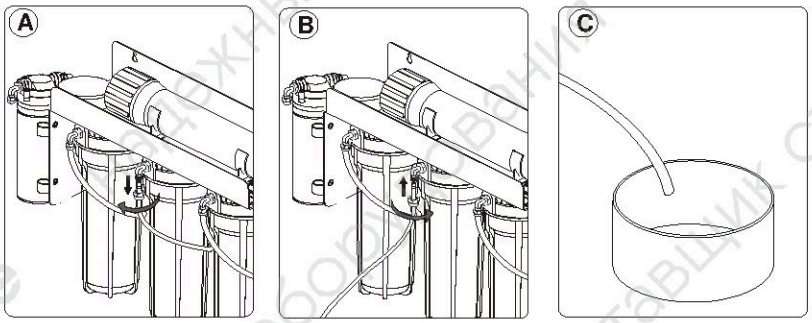
5

Connect the **white tube** from the T fitting from the osmotic group to the storage tank.
This is a quick-connector fitting: insert the tube until it hits the back of the fitting and pull slightly to check it is correctly inserted.
To take the tube out of the fitting, press the fitting ring with your fingers and pull out the tube.



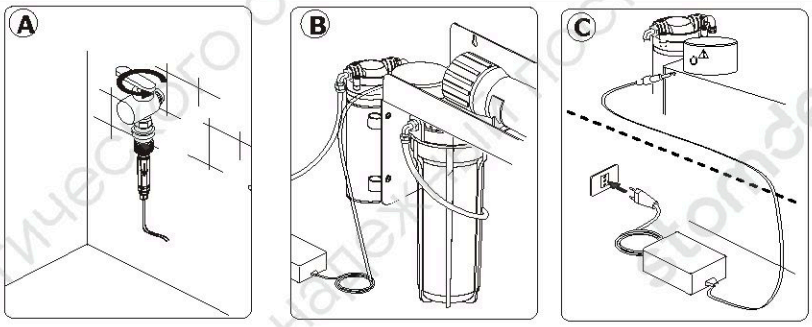
6

Disconnect the tube from the outlet fitting of the carbon block cartridge head (middle holder).
Insert the supplied **red draining tube** on the fitting and tighten with a ring nut.
Position the tube in a draining sink or a collecting basin.



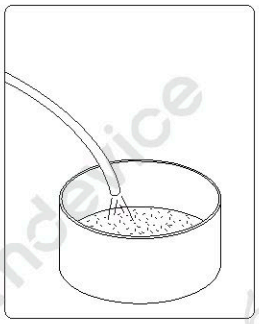
7

Open the devices tap.
Connect the transformer's 24V outlet wire to the osmotic group's power supply connector.
Insert the plug into a plug hole.



8

Leave the water that comes out of the active carbon filter to drain until the water has no more black bits.

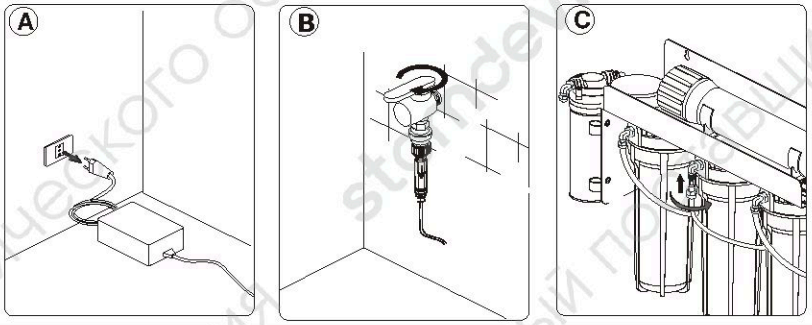




5÷15 min

9

Remove the plug form the plug-hole.
Close the device tap
Reset the original connection on the carbon block's cartridge head (disconnect the red tube, reconnect the white tube and tighten with the ring-nut).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PRIMING

- Open the water network tap
- Insert the plug into a plug-hole

> ATTENTION
> After setting up the system, it takes 5 minutes to produce demineralized water
> It takes approx. 140 minutes to completely fill up the system (including the storage tank)

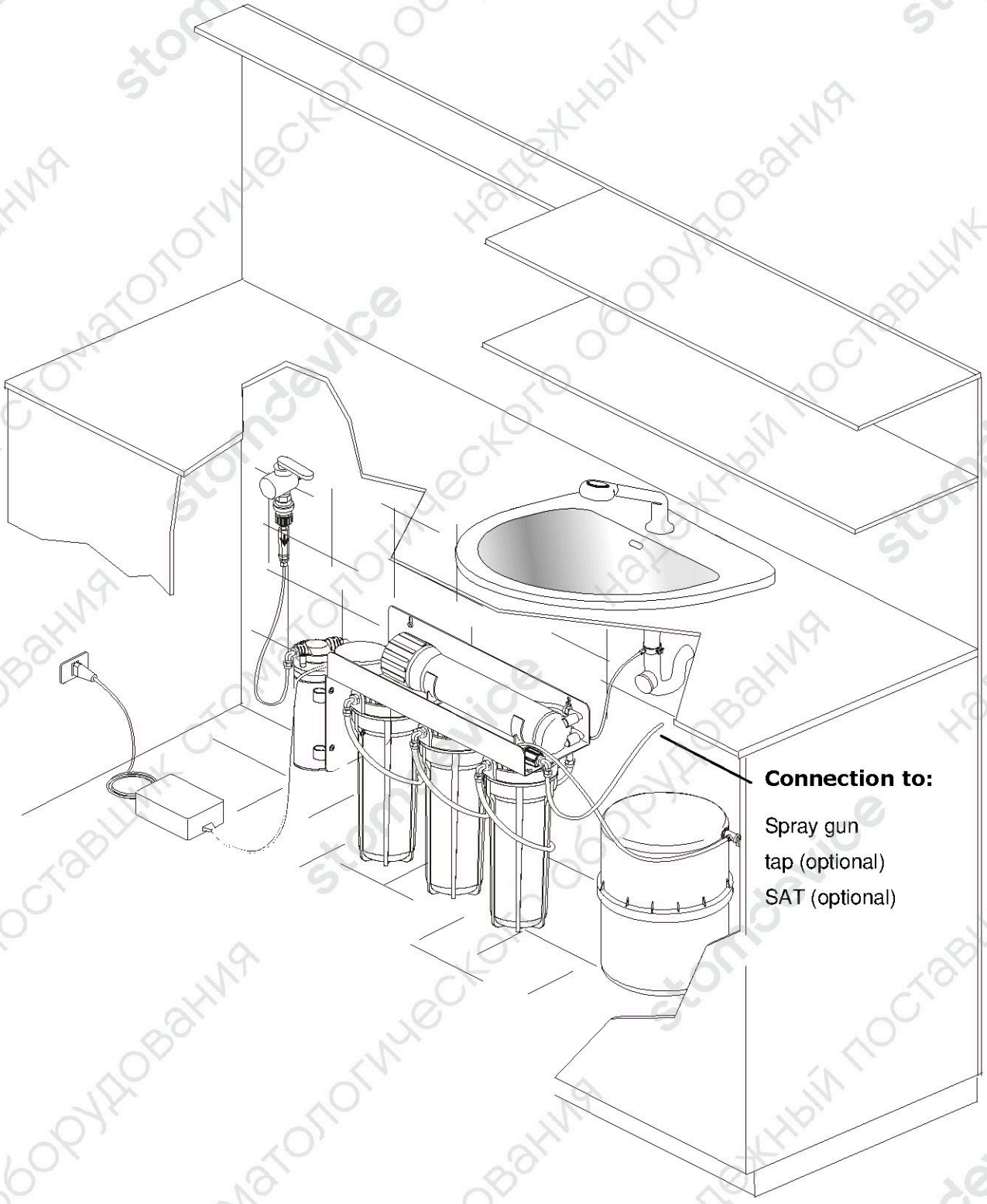
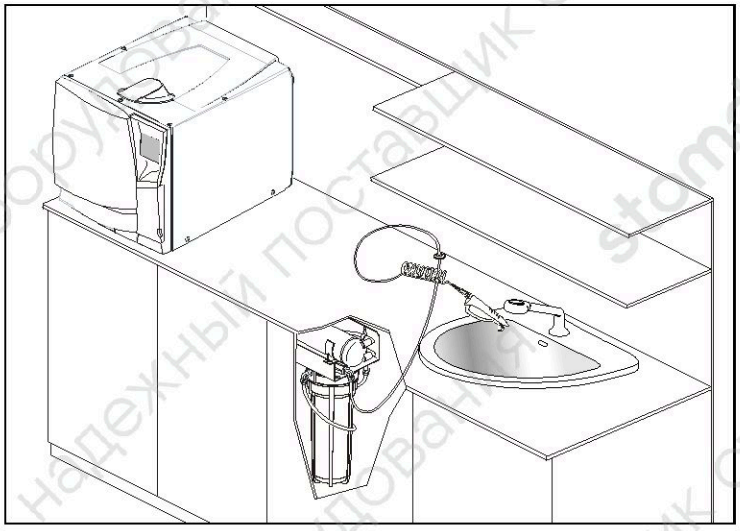


Figure 4 – Example of installation

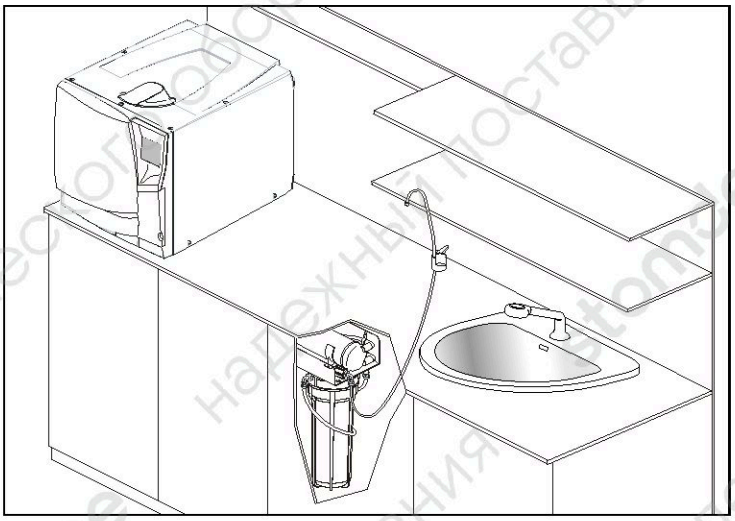
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EXAMPLES OF USAGE

Manual use with spray gun (standard) for manual filling of the sterilizer tank and washing of instruments



Manual usage with tap service tank



Automatic use to fill the sterilizer using the SAT *(option)*

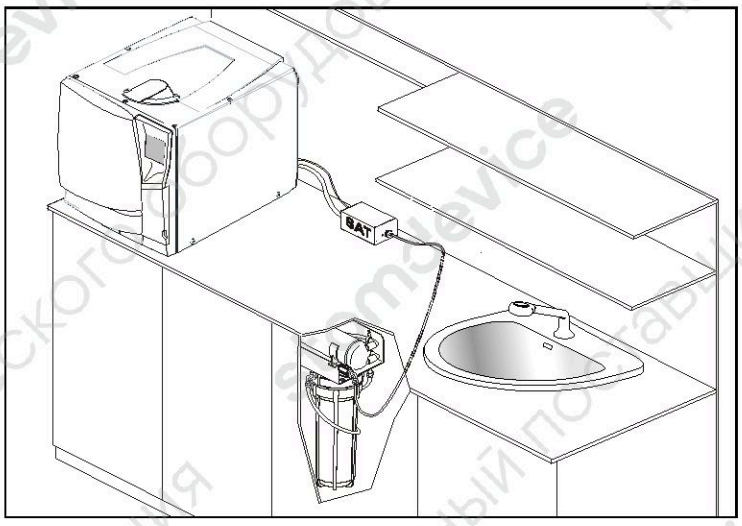


Figure 5 – Possible uses of the device

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

USE AND OPERATION OF THE DEMINERALIZER

USE OF DEMINERALIZER

Once the system has been correctly installed and connected, the demineralizer is able to immediately supply purified and demineralized water.

If the demineralized water is used to run a sterilizer, you have the option of manually filling the sterilizer tank with the use of the water gun, or have it filled automatically by using an external filling device (e.g. Sat) connected to the Osmo device.

The quantity of water produced by the cartridges depends on the quality and hardness of the city water supply in the area where you live.

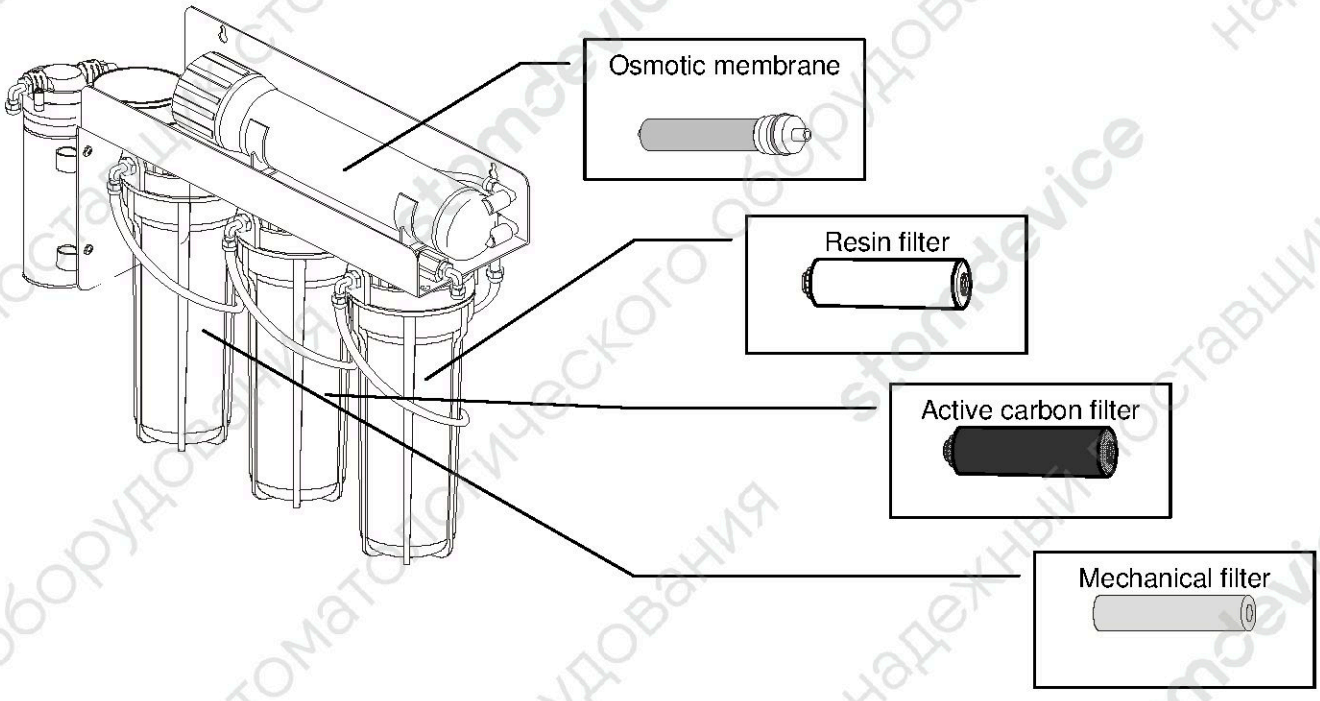
The average time it takes to fill the storage tank is approximately 140 minutes (with the pressure control switch set to 3 bar).

PRECAUTIONS TO AVOID WATER CONTAMINATION

CAUTION
In accordance with subsection 4.5 of EN1717, in order to avoid water quality degradation and bacterial growth due to a tailback of water in the tubings, the entire system must be drained before leaving it unused for a longer period of time.

WARNING
Re-using the system after a long period of non-use
To restart the system when it hasn't been used for a long time or after the system has been emptied, water needs to circulate round the entire hydraulic circuit and the water collected in the circuit needs to be drained for a few minutes (see chapter **installation, points 6-9**).
It is also recommended not to leave the storage tank filled with demineralised water for a long period of time.

IDENTIFICATION OF THE CARTRIDGES



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

REPLACEMENT OF FILTER CARTRIDGES

Only use genuine filter cartridges as they have been specifically designed for this product.

The need to replace cartridges depends largely on the operating conditions and, above all, on the quality of the city water in your area. Annual filter cartridge replacement is recommended for average use.

Complete Kit	Intermediate Kit	Debris Cartridge 1µm	3/6 months
		Carbon Cartridge	3/6 months
		Resin Cartridge	3/6 months
		Osmotic membrane	2 years

Notes:

- Using the intermediate kit maintains the life-span and performance of the osmotic membrane.
- If the water has a conductivity value of over 15 µS after the intermediate kit has been replaced, also replace the osmotic membrane
- All the cartridges can vary slightly, which in combination with unfavourable operational conditions (e.g. high temperature, high presence of chemical particles in the water supply, high pressure) can cause a high reduction in the performance of the product.
- In the event of unexpected contamination of the water coming into the system (for example the presence of soil), all the cartridges can get damaged. Replace the intermediate kit and check if the osmotic membrane also needs changing.
- The installation of the product with incoming water pressure above 3 bars, can drastically reduce the lifespan of all the cartridges and especially of the osmotic membrane. If this is the case, the installation of a reducer to bring the pressure to less than 3 bars is suggested.

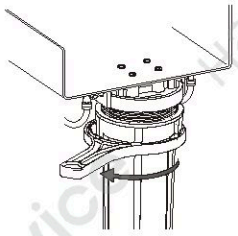
To replace cartridges follow these steps:

1. Disconnect the power supply

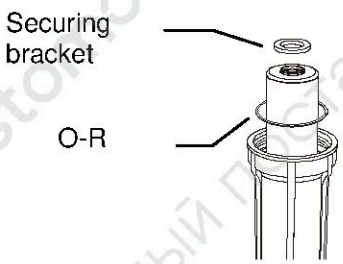
2. Close the tap water inlet valve and the storage tank valve

3. Release the water pressure with the use of the water gun (or tap, if connected) and/or disconnect the tubing leading to an external automatic filling device (e.g. Sat).

4. Unscrew the cartridge holder counter-clockwise with the use of the supplied special tool.

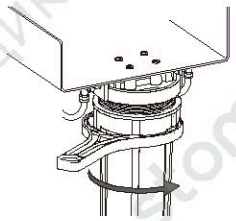


5. Remove used cartridges, remove and clean the centring rings, replace the cartridges using the rings. Make sure to insert the cartridge in the correct holder (if it says UP. place the cartridge with the writing at the top).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6. Retighten the cartridge holders by hand, taking care to correctly position the gaskets and o-rings. Tighten the cartridge holders with the use of the special tool.



7. Follow steps 6 to 9 in the "**Installation**" section.

8. Slowly reopen the hydraulic circuit tap.

REPLACEMENT OF THE OSMOTIC MEMBRANE

The service life of an osmotic membrane is normally over 2 years (depending on the quality of the city water in your area) but the use in unsuitable conditions can drastically reduce this.

In order to replace the membrane, first unplug the power supply and close the water inlet and the storage tank valve. Proceed as shown in the images below.

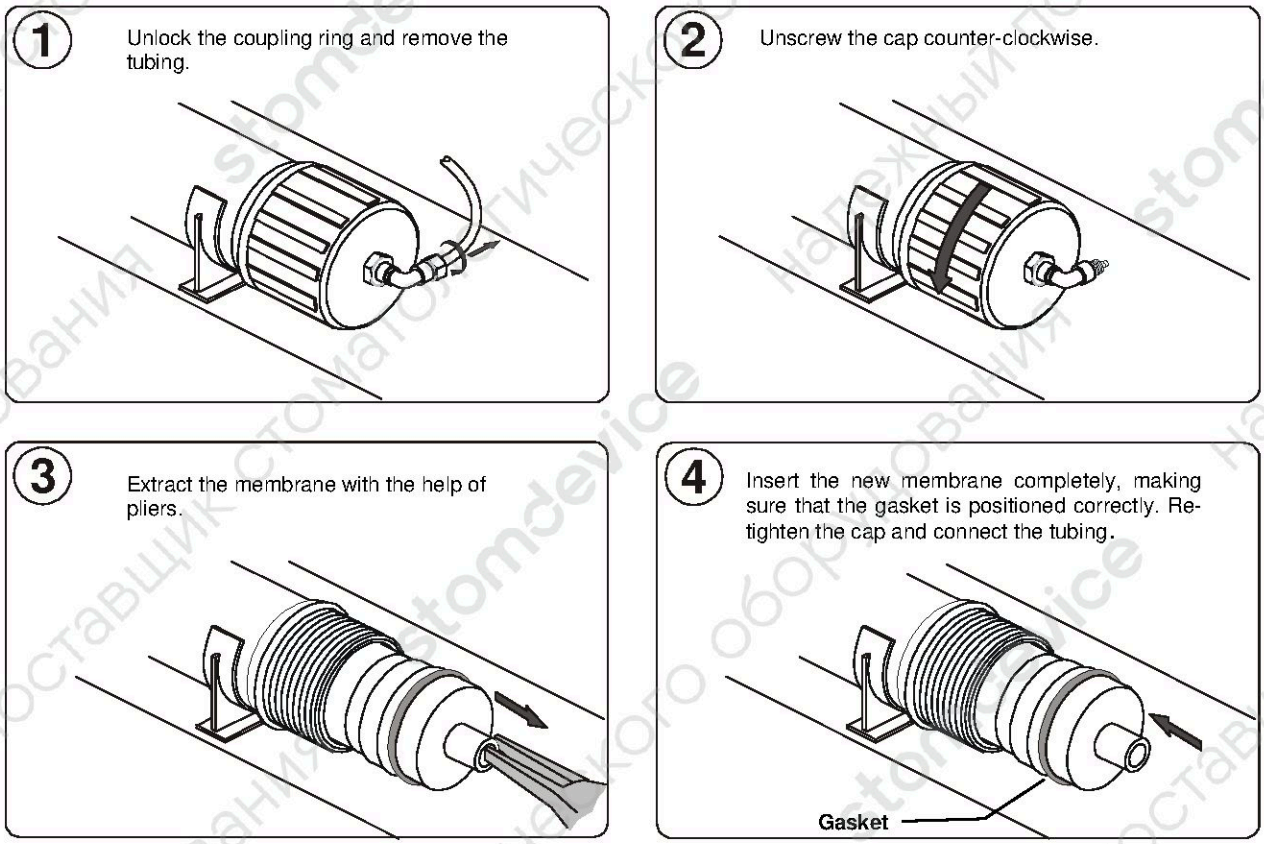


Figure 6 – Membrane replacement

After membrane replacement, the system needs to be primed! Refer to chapter "**Priming**" for further instructions.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

MAINTENANCE

EXTERNAL CLEANING

Clean with a damp cloth using non-abrasive and non-corrosive detergents (neutral pH value).

MAINTENANCE OF THE WATER BLOCK® AND ONE-WAY VALVE

Depending on the city water quality in your area and the frequency of use of the equipment, the valve inlet filter should be regularly cleaned as explained in the instruction leaflet attached to the end of this manual.

CAUTION

Regular control of the Water Block and one-way valve

To ensure compliance with subsection 4.6 of EN1717, have the Water Block and the one-way valve checked at least once a year; in case a sterilizer is attached to the system, this could be done during the scheduled maintenance visits for the sterilizer.

It is further recommended to check all related devices fitted to the sterilizer to ensure that the hydraulic connection between demineralizer and sterilizer corresponds to category 2, in accordance with EN 1717.

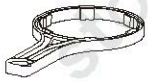
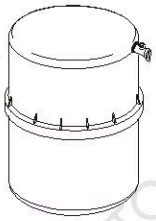
WARNING

The Water Block serves as an anti-flooding device. Blocking only takes place if there is considerable leakage (such as a cut in the tube between the Water Block and the demineralizer). Blocking does not take place if there is a small leak in the product's hydraulic system.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

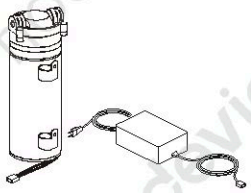
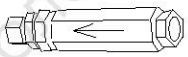
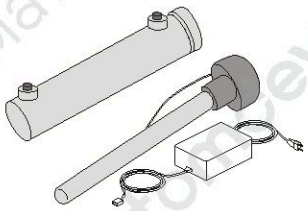
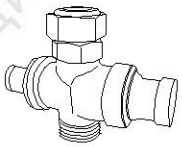
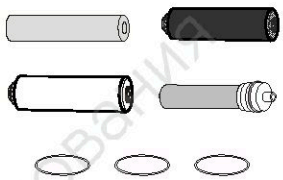
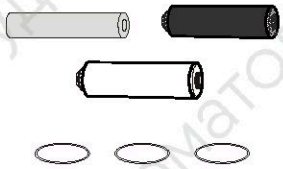
stomdevice

SPARE PARTS

Ref.	Description		Code
1		CARTRIDGE HOLDER	A812103X
2		FILTER HEAD	A813005X
3		DEBRIS CARTRIDGE CPE 1µM	A813015X
4		“CARBON BLOCK” CARTRIDGE	A813016X
5		RESIN CARTRIDGE	A813017X
6		OSMOTIC MEMBRANE 75 GPM, 95-98% REJECTION	A813018X
7		O-RING	A813014X
8		PLASTIC KEY FOR CARTRIDGE HOLDER	A812101X
9		STORAGE TANK INCLUDING TAP	A813007X
10		WATER BLOCK® VALVE (INCLUDING FILTER AND SETTING KEY)	A812005X
11		SPIRAL TUBE ¼”	A812105X
12		WATER GUN	A812106X
13		CENTERING RING	A813006X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Ref.	Description		Code
14		PUMP WITH TRANSFORMER 24Vdc	A813024X
15		ELECTRIC-VALVE 24VDC	U382016X
16		MANOSTAT AND WIRING KIT	A813011X
17		ONE-WAY VALVE	A812116X
18		UV KIT	A813012X
19		KIT WATER TAP	A813013X
20		WATER PIPE (5 m, Ø 6.35 mm)	A813020X
21		PRESSURE REDUCER ¾" X ¾" 3 BAR	A813025X
22		CATRIDGE KIT COMPLETE (REF. 3+ 4 + 5+ 6 + 7x3)	A813010X
23		CARTRIDGE KIT INTERMEDIATE (REF. 3 + 4+ 5 + 7x3)	A813019X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Operating temperature	+5℃ ÷ +30℃
Storage temperature	+5℃ ÷ +35℃ Protect from sunlight or other sources of heat
Size	520x420x200 mm
Weight with cartridges (empty storage tank)	11 Kg
Use	interior
Pollution degree	2
IP	21
Weight of the storage tank	3,5 kg
Tank - nominal volume	19 liters
Tank - storable volume	ca. 9 liters
Electric power supply	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1.0A (with separate voltage transformer)
Max. absorbed power	40 W
Class of insulation	III
Tap water pressure	minim 1 bar (14,7 psi) maximum 5 bar (73,5 psi)
Quantity of produced water with conductibility < 15µS[1]	10,000 liters

[1] Test conditions: T=25℃, tap water quality 450 µS and water pressure of 3 bar; with continuous flow;

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

MAINTENANCE ISTRUCTIONS FOR THE SAFETY VALVE (WATER BLOCK®)

WATER BLOCK (WB) SAFETY VALVE
Indispensable device for washing machines, dishwashers and demineralizers as, under the conditions defined in the technical features herewith described, it prevents a flow of water greater than the one for which it has been set by the adjustment pointer. This avoids continuous leaking. The Water Block also has a particular non-return valve (antipollution). The device should be installed vertically *(see fig. 2)* and following the instructions carefully.

TECHNICAL FEATURES

- Burst pressure: 500 N/cm²
- Max. static pressure: 100 N/cm²
- Max. controllable volume: about 50 lt.
- Min. operating capacity: 2 lt/min.
- Max. operating capacity: 30 lt/min
- Max. water temperature: 70°C

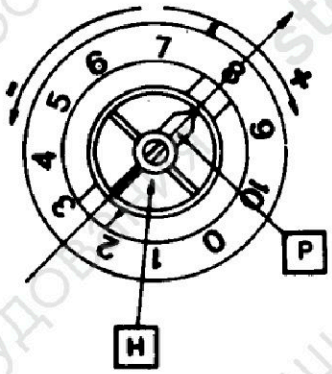


Fig. 1

USER INSTRUCTIONS
WATER BLOCK should be installed between the tap and the supply hose of the demineralizer *(fig. 2)*. Using the enclosed plastic key, turn pointer 'P' *(fig. 1)* anticlockwise to the required setting (example, position 1,5).

CAUTION:
For use on other fixtures, set the pointer to a position suitable for that particular application, considering that each number on the scale corresponds to a controlled volume of approx. 4-6 litres.
In case of installation on fixtures which foresee dispensing of drinking water for alimentary use it is advisable to let flow at least 10 litres of water inside the device before the connection, so as remove eventual impurities banked during the storage.

INSTALLATION

1. Manually screw the WB to the tap having suitable thread (3/4" gas), inserting the filter 'E' with its convex side facing upwards *(fig. 2)*. The WB will not operate properly if the filter is not installed correctly. If the WB is tightened or loosened with the aid of a wrench, the same must be applied to the appropriately octagonally shaped part of the housing 'A'.
2. Screw the supply hose 'C' to the lower end of the WB. If the supply hose is equipped with a filter, the latter must be substituted by a flat rubber washer 'F'. If the said hose has to be tightened or loosened with the aid of a wrench, the same must be applied to the appropriately octagonally shaped part of the WB housing 'B' so as to hold it firmly while performing this operation.
   If a failure occurs causing a continuous water leak, the WB will shut off when the volume of water flowing through equals the amount to which it was previously set with the pointer 'P'.
   To reset the Water Block again after it has shut off, turn the tap off and carry out the necessary repair work. Remove the supply hose 'C' from the Water Block and press the coloured plunger 'H' which is located inside the lower housing of the device itself *(fig. 1)*. It may be difficult to press this plunger if there is high pressure at the inlet side of the WB. In this case, slacken the device from the tap: the plunger 'H' can then be pressed with ease. Repeat the operation as described in the section headed 'Installation'.

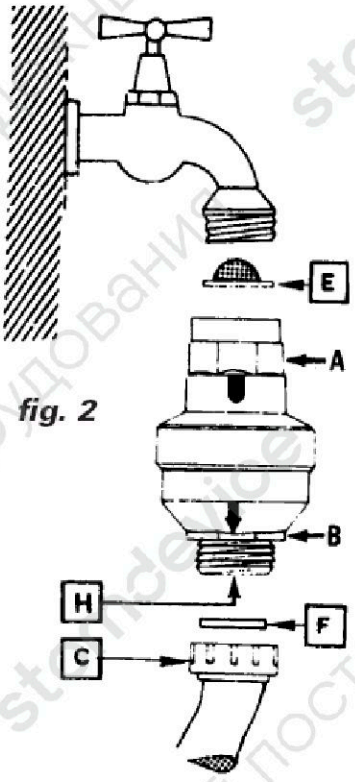


fig. 2

CAUTION:
To avoid any possible damage that may be caused by water freezing inside the WB after its installation, the ambient temperature should never be below 2°C. We decline all responsibility deriving from th e incorrect use of the WB or from its use for applications and/or solutions not expressly foreseen by the above instructions.

MAINTENANCE:
Depending on the conditions and frequency of usage of the water block, it is recommended to clean out the inlet filter 'E' periodically and to replace the seal 'F' .We reserve the right to modify any features without prior notice.

Produced by
ELTEK s.p.a.
Tel. 0142 335511
Fax 0142 335555
15033 Casale Monf. (Italy)
salesdept@eltekgroup.it

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Osmo

DEMINERALISIERER

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrte/r Frau/Herr Doktor,

*Sie haben das **Osmo** Demineralisierungssystem gekauft – herzlichen Dank für Ihr Vertrauen in unser Produkt!*

*Der Hersteller steht für Fragen betreffend **Osmo Demineralisierer** jederzeit gerne zur Verfügung.*

Ebenso möchten wir betonen, dass es für eine korrekte Benutzung des Demineralisierers Osmo unbedingt notwendig ist, diese Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen. Unsere Produkte erfüllen die generell gültigen Vorschriften über Sicherheit und sie stellen keine Gefahr für den Benutzer dar, wenn sie gemäß den angeführten Anweisungen benutzt werden.

Wir wünschen Ihnen eine erfolgreiche Verwendung und weisen Sie darauf hin, dass die Reproduktion dieser Bedienungsanleitung verboten ist. Wir behalten uns technische Änderungen vor.

W&H STERILIZATION S.r.l.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG **3**

GENERELLE EMPFEHLUNGEN 3
ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE 4
AKTIV KARBONFILTER – SICHERHEITSWARNUNGEN* 4
HINWEISE ZUR GARANTIE 5

LIEFERUNG **6**

GENERELLE HINWEISE ZUR LIEFERUNG 6
GRÖSSE UND GEWICHT DER VERPACKUNG 6
LIEFERUMFANG 7

BESCHREIBUNG UND BENUTZUNG DES OSMO DEMINERALISIERERS **8**

BEDEUTUNG DER SYMBOLE AM TYPENSCHILD 8
DIE SYSTEMKOMPONENTEN 8
EINLEITENDE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION 9
INSTALLATION 9
ERSTE INBETRIEBNAHME 12
ANWENDUNGSBEISPIELE IM BETRIEB 13

GEBRAUCH UND FUNKTIONSWEISE DER DEMINERALISIERUNGSANLAGE **14**

GEBRAUCH DER DEMINERALISIERUNGSANLAGE 14
VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR VERMEIDUNG EINES WASSERRÜCKSTAUS 14
ÜBERSICHT DER PATRONEN 14
ERSETZEN DER FILTERPATRONEN 15
ERSETZEN DER OSMOSEMEMBRANE 16

WARTUNG **17**

ÄUSSERE REINIGUNG 17
WARTUNG DES SICHERHEITSVENTILS (WATER BLOCK®) 17
ERSATZTEILE 18

TECHNISCHE DATEN **20**

SICHERHEITSVENTIL (WATER BLOCK®) BEDIENUNGSANLEITUNG **21**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EINLEITUNG

Dieses Handbuch gibt Ihnen Informationen und Anweisungen über:

- die sichere und effiziente Benutzung des Osmo Demineralisierers
- die kontinuierliche und regelmäßige Wartung
- die korrekte Installation

- Alle Größen, die in diesem Handbuch spezifiziert werden, sind unverbindlich.
- Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Zeichnungen und Dokumente gehören dem Hersteller der sich alle Rechte vorbehält. Sie dürfen Dritten nicht zur Verfügung gestellt werden.
- Der Nachdruck von Text oder Abbildungen aus dieser Bedienungsanleitung ist verboten.

Hinweis: Wird das vom Osmo Demineralisierungssystem gelieferte Wasser zum Befüllen von Sterilisatoren verwendet, muß die Wasserqualität ständig überwacht werden. Verfügen die Sterilisatoren über keine Wasserleitfähigkeitssensoren zum Überprüfen der Wasserqualität, empfehlen wir die Verwendung des manuellen Wasserleitfähigkeitsmessers „Primo 5".

GENERELLE EMPFEHLUNGEN

- Der Osmo Demineralisierer ist ausschließlich für die in dieser Bedienungsanleitung enthaltene Zweckbestimmung einzusetzen.
- Der Benutzer ist für die korrekte Installation, die richtige Benutzung und die regelmäßige Wartung des Apparats verantwortlich.
- Benutzen Sie nur original Harzpatronen.
- Das vom Osmo Demineralisierer produzierte Wasser ist **nicht als Trinkwasser geeignet.**
- **Achten Sie darauf die Zu- und Abwasserschläuche bei der Montage und während des Betriebes nicht zu beschädigen.**
- Wird die Spitzpostole nicht benutzt, wird empfohlen den Wasserhahn am Spiralschlauch zu verschließen.
- Bei Nichtbeachtung der Installations-, Bedienungs- und Wartungsbeschreibungen wie beschrieben in dieser Bedienungsanleitung erlischt jeglicher Garantie- und Regressanspruch.
- Falls das Wasser sehr stark getrübt ist, oder große Mengen von Chlor, Eisen, Mangan, Silizium oder von TDS über 2000 ppm vorhanden sind, können die Wirksamkeit und vor allem die Lebensdauer der Osmose Membrane stark in Mittleidenschaft gezogen werden.
- Das Wasser an dem die Anlage angeschlossen ist, sollte keinesfalls die Temperatur von 20℃ übersteigen.
- Falls die Anlage nicht regelmäßg benützt wird (längere Standpausen), können unangenehme Gerüche entstehen.

Diese Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Produktes und soll in der Nähe des Apparats aufbewahrt werden, um einfach und schnell als Referenz zur Verfügung zu stehen.

Osmo Demineralisierer: ***Wurde für das Demineralisieren von Leitungswasser und die manuelle Wasserzufuhr an Sterilisatoren entwickelt.***

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

	Gefahren durch Kontakt der Harze	
	Augenkontakt	Reizung der Augen (R36).
	Hautkontakt	Leichte Reizung der Haut.
	Erste Hilfe - Maßnahmen	
	Augenkontakt	Mit sauberem Wasser ausspülen und dabei vorsichtig die Harzkristalle entfernen.
	Hautkontakt	Verschmutzte Bekleidung ausziehen. Harzkristalle entfernen, und die betroffene Stelle mit sauberem Wasser ausspülen.
	Vorsichtsmaßnahmen bei auslaufendem Wasser oder verschütteten Harzkristallen	
⚠	Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen	Um Unfälle (Sturz) bei ausgelaufenem Wasser oder Harzkristallen zu vermeiden, sollte die Stelle vorsichtig gereinigt werden, da erhöhte Rutschgefahr durch das Wasser bzw. die Harzkristalle besteht.
	Reinigung	Den Boden aufwischen und die vom Wasser getränkten Harzkristalle in einem Behälter für eine eventuelle Wiederverwendung aufbewahren, oder entsorgen.
	Bemerkungen für die Entsorgung der Harze (Harzpatronen)	
	Gebrauchte Harzpatronen sind ein nicht gefährlicher Sondermüll. Sie müssen nach den lokalen, regionalen und staatlichen Vorschriften entsorgt werden. Die CER Nummer für durchnässte oder gebrauchte Ionenaustauschharze, die für die Produktion von Trink – oder demineralisiertem Wasser bestimmt sind, lautet: **19 09 05**.	

AKTIV KARBONFILTER – SICHERHEITSWARNUNGEN*

	Gefahren durch Kontakt der Harze	
	Augenkontakt	Reizung der Augen (R36).
	Hautkontakt	Leichte Reizung der Haut.
	Erste Hilfe - Maßnahmen	
	Augenkontakt	Mit sauberem Wasser ausspülen und dabei vorsichtig die Harzkristalle entfernen.
	Hautkontakt	Verschmutzte Bekleidung ausziehen. Harzkristalle entfernen, und die betroffene Stelle mit sauberem Wasser ausspülen.
	Vorsichtsmaßnahmen bei auslaufendem Wasser oder verschütteten Harzkristallen	
⚠	Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen	Um Unfälle (Sturz) bei ausgelaufenem Wasser oder Harzkristallen zu vermeiden, sollte die Stelle vorsichtig gereinigt werden, da erhöhte Rutschgefahr durch das Wasser bzw. die Harzkristalle besteht.
	Reinigung	Den Boden aufwischen und die vom Wasser getränkten Harzkristalle in einem Behälter für eine eventuelle Wiederver-wendung aufbewahren, oder entsorgen.
	Bemerkungen für die Entsorgung der Harze (Harzpatronen)	
	Gebrauchte Harzpatronen sind ein nicht gefährlicher Sondermüll. Sie müssen nach den lokalen, regionalen und staatlichen Vorschriften entsorgt werden. Die CER Nummer für durchnässte oder gebrauchte Ionenaustauschharze, die für die Produktion von Trink – oder demineralisiertem Wasser bestimmt sind, lautet: **19 09 04**	

* Auszug aus dem Sicherheitsdatenblatt des Herstellers. Für nähere Informationen zum Sicherheitsdatenblatt kontaktieren Sie bitte ihren Fachhändler.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

HINWEISE ZUR GARANTIE

Der Hersteller gewährt eine Garantie von **12 Monaten**, wenn die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen befolgt werden.

Die Garantie beginnt mit dem Auslieferungsdatum an den Kunden und durch die Rückgabe der ausgefüllten Garantiekarte.

Der Hersteller kann keine Garantie gewähren bei:
- fehlerhafter Installation
- unangemessener Wartung
- Manipulation oder nicht autorisierten Änderungen
- unkorrekter Benutzung des Osmo
- Nichteinhaltung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen

Ein Austausch des Osmo während der Garantiezeit sowie eine Verlängerung der Garantie sind ausgeschlossen.

Die Reparatur in Garantie wird nach unanfechtbarem Urteil der Hersteller ausgeführt und schließt die Verpackungs- und Transportkosten nicht ein.

MODEL CODE SN	GB	WARRANTY	FR	BON DE GARANTIE
	DE	GARANTIE	IT	GARANZIA

GB	This W&H STERILIZATION product has been manufactured with extreme care by highly qualified specialists. A wide variety of test and inspections guarantees fault free operation. Please pay particular attention to the enclosed User Manual! If deficiencies or damage occur during the warranty period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificate. Please request special transport packaging if the original packaging is not available! Services under warranty are provided directly by W&H STERILIZATION or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during return of goods! Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents
FR	Ce produit W&H STERILIZATION a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérifications garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe ! Si des défauts ou détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, ils seront entièrement pris en charge. L'appareil défectueux sera à nous retourner accompagné de ce bon de garantie. Utilisez impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession ! Les frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Les détériorations consécutives à une mauvaise manipulation ou à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge ! Les demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur (ou l'organisme utilisateur) et le fabricant. Celles ci sont transmises à W&H STERILIZATION ou au fournisseur du matériel avec les justificatifs nécessaires.
DE	Dieses W&H STERILIZATION Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung! Sollten innerhalb der Garantiefrist Mängel und Schäden auftreten, die auf das Material zurückzuführen sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte Gerät muß mit diesem Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial Transportverpackung anfordern, falls Original verpackung nicht mehr verfügbar! Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch W&H STERILIZATION oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder unzu-reichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht! Garantieansprüche werden durch das Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten gestellt, unter Beifügung aller dafür nötigen Unterlagen.
IT	Questo apparecchio è stato realizzato da W&H STERILIZATION con la massima cura da tecnici altamente specializzati. Molteplici prove e controlli assicurano un funzionamento corretto. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o alla lavorazione che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata W&H STERILIZATION. Utilizzare l'imballo originale o comunque un imballo idoneo. W&H STERILIZATION non si assume alcuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di rispedizione in imballo non adeguato. Gli interventi in garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione.

GB	1 Year Warranty
FR	1 An de Garantie
DE	1 Jahr Garantie
IT	1 Anno di Garanzia

GB	Purchase date:	FR	Date de vente:
DE	Date de vente:	IT	Data di vendita:
GB	Supply depot:	FR	Cachet du dépôt:
DE	Lieferdepot:	IT	Deposito dentale:
GB	Practice/Clinic/Laboratory address:	FR	Nom et adresse du client:
DE	Praxis-/Klinik-/Labor-Adresse:	IT	Studio odontoiatrico:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

LIEFERUNG

GENERELLE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

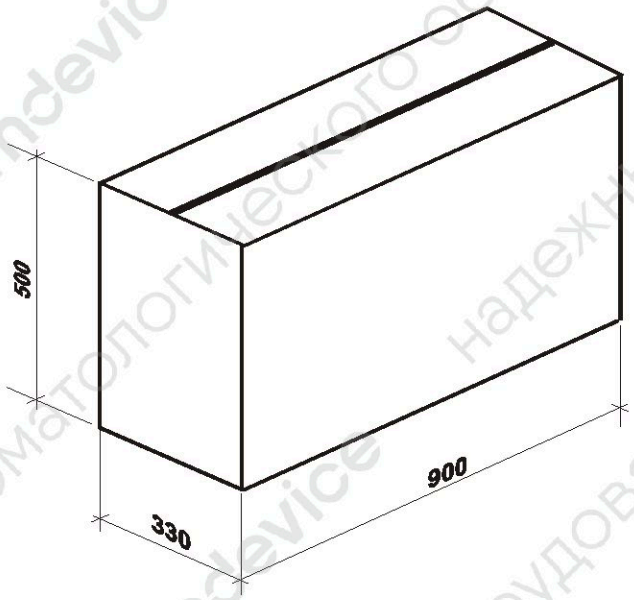
Kontrollieren Sie bitte beim Eingang des Produktes die Verpackung auf Unversehrtheit und bewahren Sie diese für eventuelle Versendungen auf.

Öffnen Sie die Verpackung und kontrollieren Sie, dass
- die Lieferung dem Begleitschein entspricht;
- es keine offensichtlichen Beschädigungen gibt.

Wenn die Lieferung beschädigt ist oder Teile fehlen, informieren Sie unmittelbar Ihren Spediteur, Ihr Dentaldepot oder den Hersteller.

GRÖSSE UND GEWICHT DER VERPACKUNG

Bruttogewicht: 18 kg
Größen in mm



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

LIEFERUMFANG

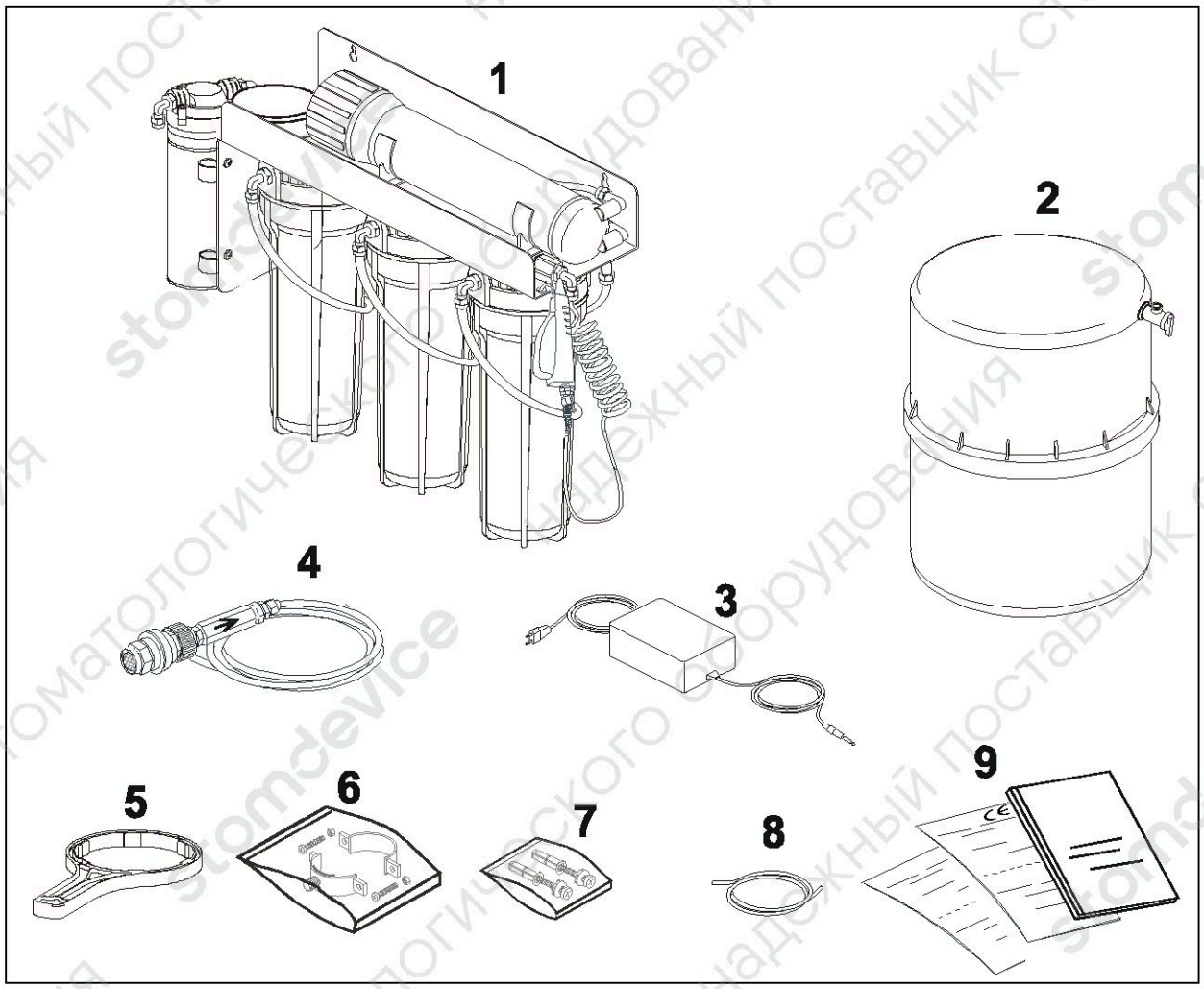


Abbildung 1 – Lieferumfang

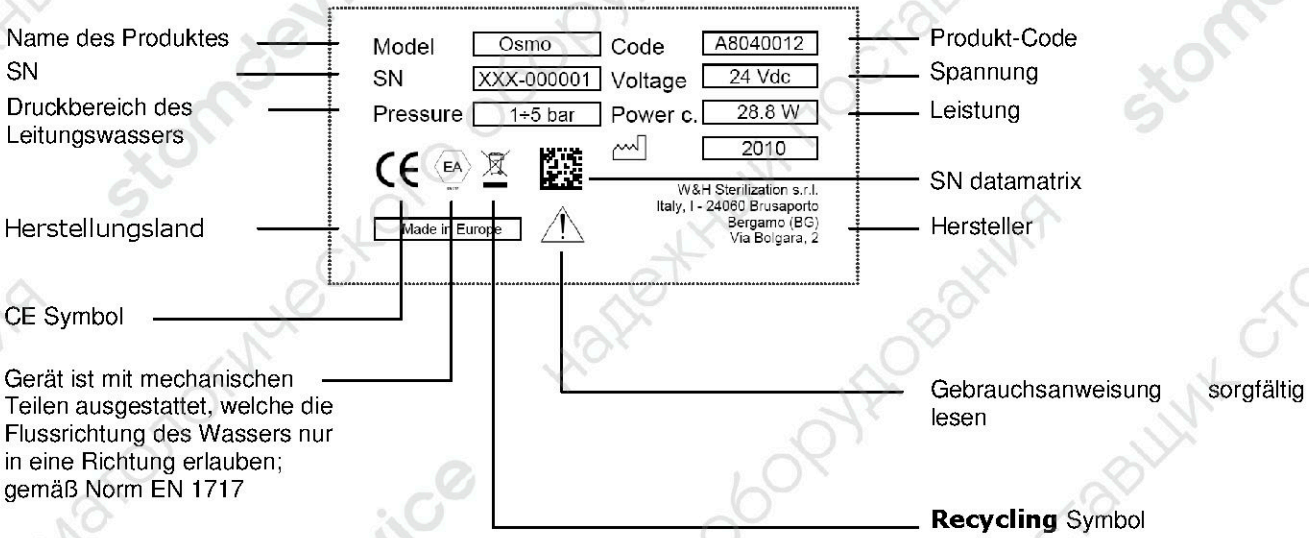
Artikel	Beschreibung
1	Bereits montiertes Osmose-System bestehend aus: drei Filterpatronen + Osmose Membrane + Einwegventil + Pumpe + Druckwächter und bereits installierte interne/externe Verbindungsschläuche sowie ein Spiralschlauch mit Spritzpistole.
2	9 Liter Sammelbehälter mit Hahn (Theoretisches Volumen 13/19 Liter - Tatsächliches Volumen 9/10 Liter)
3	Versorgungsmodul 240Vac / 24 Vdc
4	Water Block® Einwegventil mit Filter und Einstellschlüssel inkl. Verbindungsschläuche (5m, Ø1/4")
5	Schlüssel zum Befestigen der Harzpatronenbehälter
6	Abflusskit
7	Montageset zur Befestigung an die Wand
8	Abflussschlauch für Aktiv Karbonfilter
9	Garantiezertifikat, CE Konformitätserklärung und Bedienungsanleitung

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

BESCHREIBUNG UND BENUTZUNG DES OSMO DEMINERALISIERERS

BEDEUTUNG DER SYMBOLE AM TYPENSCHILD



DIE SYSTEMKOMPONENTEN

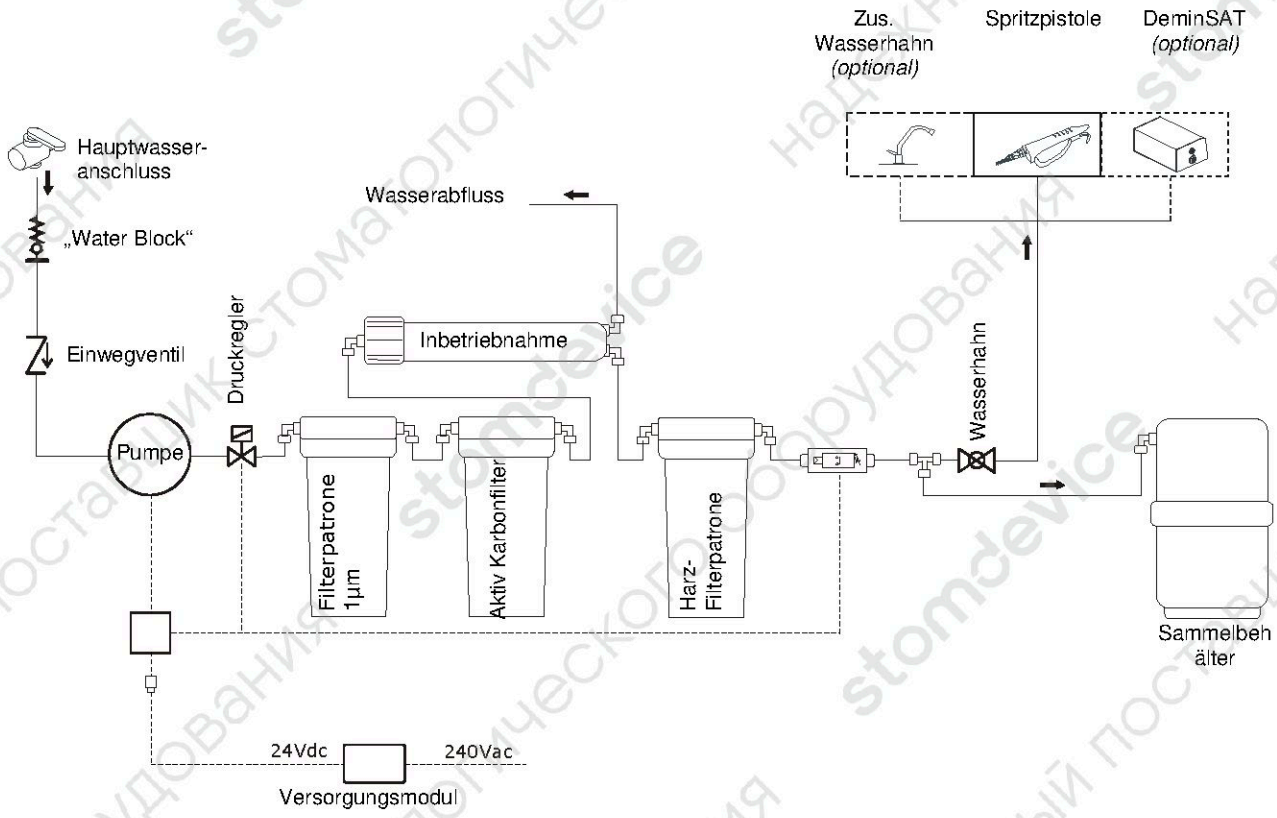


Abbildung 2 – Systemübersicht

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

EINLEITENDE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

Wandinstallation

Die Demineralisierungsanlage muss unter dem Waschbecken oder in einem Schrank vertikal montiert werden. Bitte verwenden Sie die zum Lieferumfang gehörenden Dübel und Schrauben. Bei Wandinstallation sollte ein Abstand von mind. 10 cm zum Untergrund eingehalten werden, sodass die Patronen einfach gewechselt werden können.

> ⚠ Wenn der Sammeltank voll mit Wasser ist, erreicht er ein Gewicht von circa 13kg. Kontrollieren Sie bitte, ob die Auflagefläche dieses Gewicht aushält

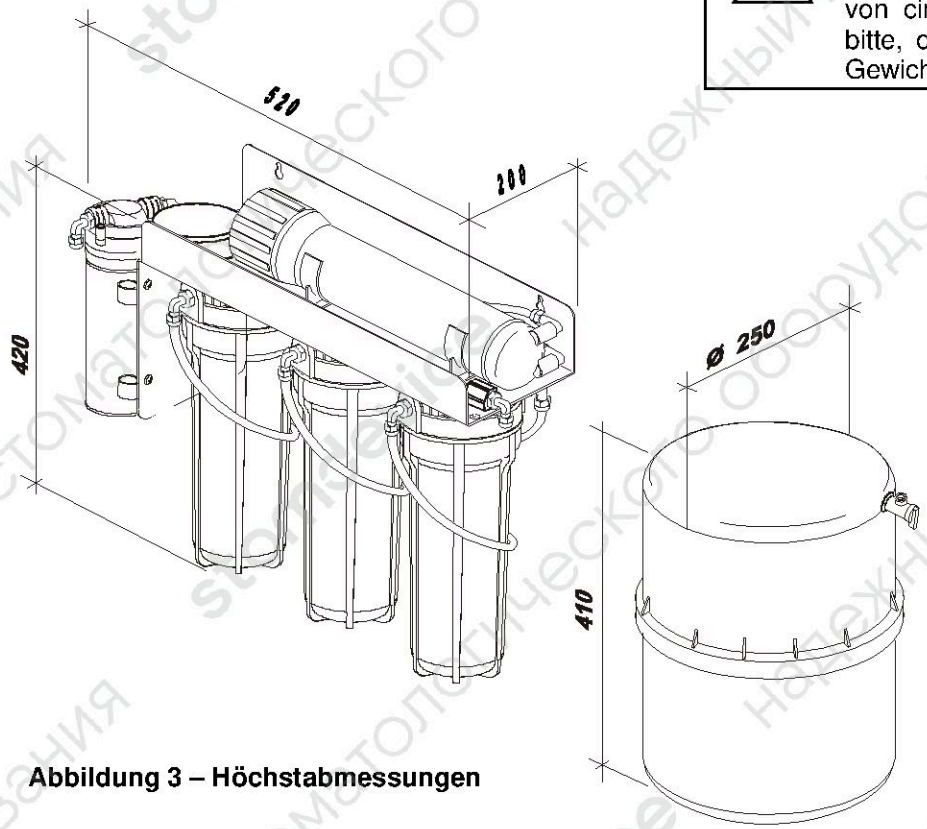


Abbildung 3 – Höchstabmessungen

Stromversorgung

Die Anlage wird über ein Trafomodul mit 240Vac versorgt; das Modul entspricht den Sicherheitsvorschriften der Normeninstitute, soweit diese anwendbar sind.
Die maximale Leistungsaufnahme beträgt 40 W.

Hydraulikinstallation

Ablass In der Nähe einen Ablass vorsehen, um das von der Membrane ausgeschiedene Wasser abzuleiten (max 1.5m).

WB-Ventil Das Sicherheitsventil (Water Block®) ist mit einem speziellen Sperrventil versehen, das den Rücklauf von Flüssigkeiten in das Wassernetz und die dadurch verursachte eventuelle Verschmutzung verhindert. **Dazu muss das WB-VDeil vertikal montiert werden (siehe Montageanleitung am Ende des Handbuchs).**

Befüllung Beim Anschluss an die Wasserleitung sollte der Wasserdruck nicht über 3 bar betragen, da sonst die Lebensdauer der Patronen und der speziellen osmotischen Membrane reduziert werden kann. Sollte der Druck höher sein, empfiehlt es sich einen Druckminderer einzubauen, um einen unter 3 bar zu erreichen.

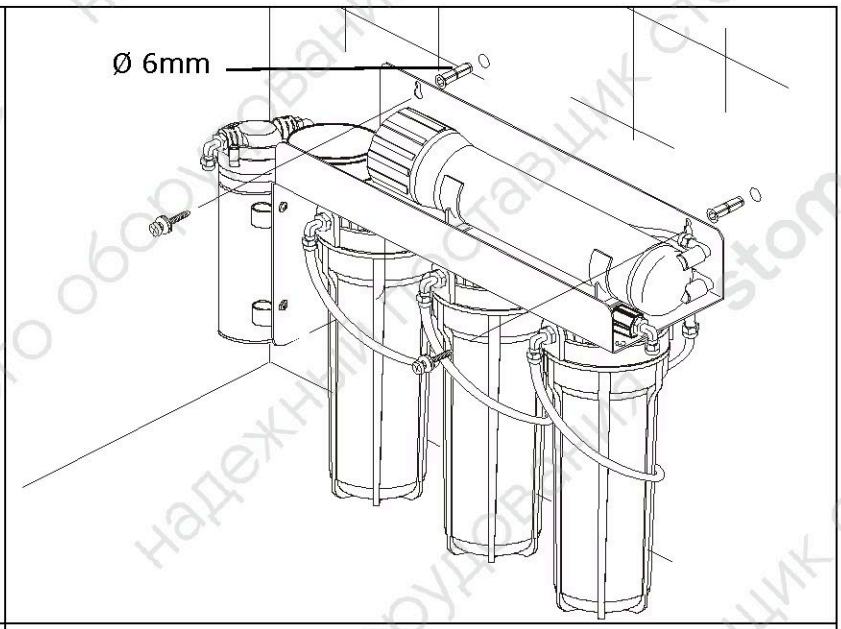
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INSTALLATION

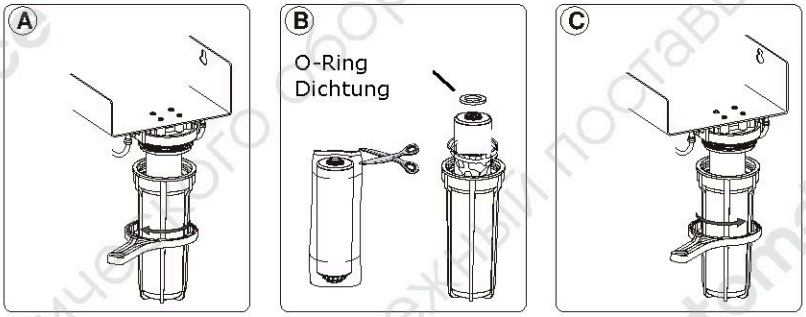
❶

Installieren Sie die Anlage mit den mitgelieferten Montagekit



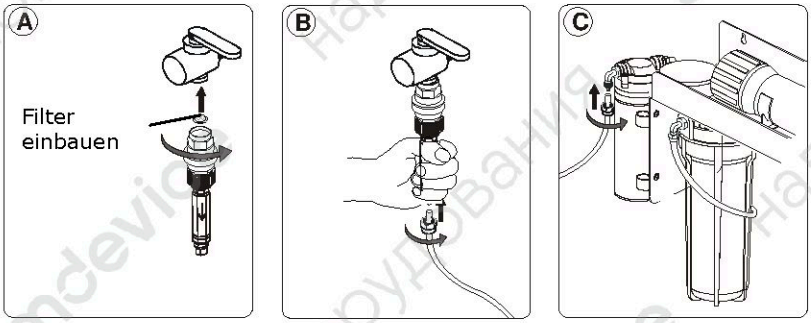
❷

Öffnen Sie die Patronenhalter. Entfernen Sie die Schutzhülle der neuen Patrone(n). Geben Sie die neue Patrone in den Halter und achten Sie darauf, dass diese mittig sitzt und alle Dichtringe vorhanden sind.
Fixieren sie die Patronenhalter mit dem mitgelieferten Schlüssel.



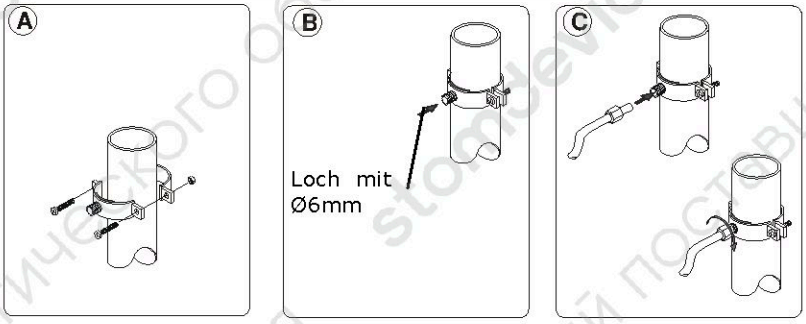
❸

Fixieren Sie das Water Block Einwegventil an die Hauptwasserhahn.
Anschließend fixieren Sie den Wasserschlauch am Water Block mit der mitgelieferten Befestigungsschraube.
Das andere Ende am Eingang der Anlage.



❹

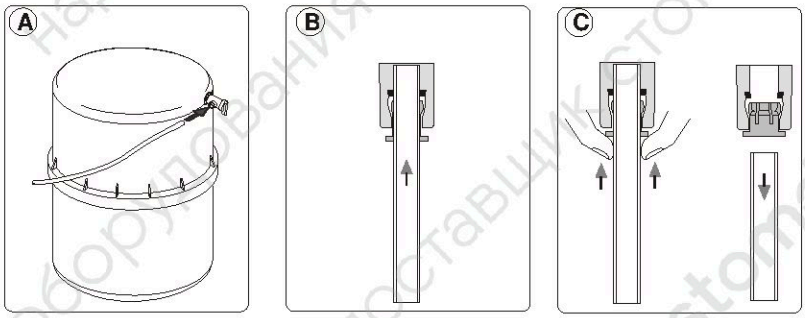
Installieren Sie den Abflusskit am Abfluss des Siphon.
Bohren Sie ein Loch mit Ø 6mm.
Befestigen Sie den **schwarzen Schlauch** (kommt von der obersten Patrone) am Abflusskit.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

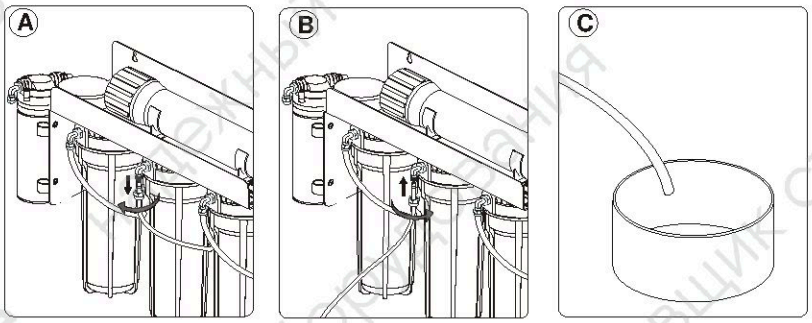
5

Befestigen Sie den weißen Schlauch vom T-Stück der Anlage am Wasserbehälter. Befestigen Sie den Schlauch an der Schnellkupplung wie in der Abb. dargestellt.
Um den Schlauch zu entfernen, drücken Sie den Ring der Schnellkupplung wie abgebildet und ziehen dabei den Schlauch heraus.



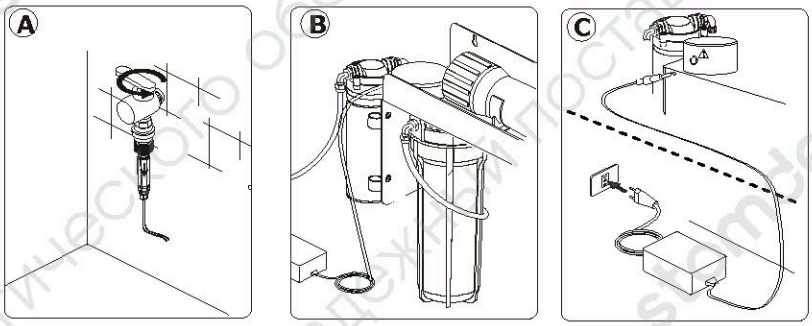
6

Entfernen Sie den Schlauch am Ausgang der Aktiv Karbonfilter (mittige Patrone).
Schließen Sie den **roten Abwasserschlauch** an und befestigen Sie diesen.
Geben Sie den Schlauch kurzfristig in einen Abwasserbehälter.



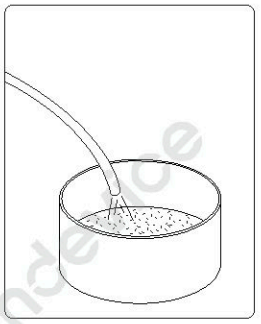
7

Öffnen Sie den Hauptwasserhahn.
Schließen Sie das mitgelieferte Netzteil an das Stromnetz, sowie an die Anlage.



8

Lassen Sie den Hahn so lange geöffnet, bis aus dem roten Schlauch keine schwarzen Partikel im Wasser mehr sichtbar sind.

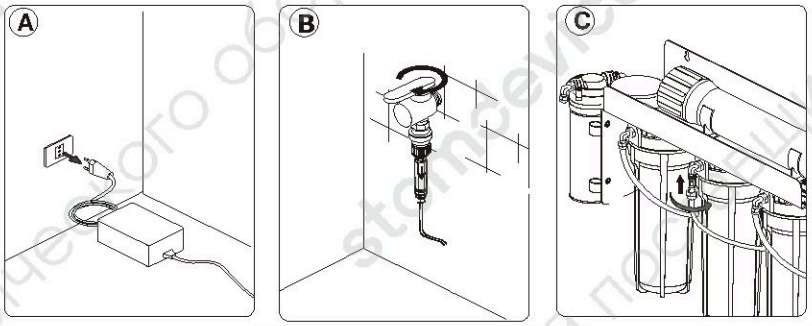




5÷15 min

9

Entfernen Sie das Stromkabel und schließen Sie den Hauptwasserhahn wieder.
Bauen Sie das Gerät wieder in den Originalzustand zurück (entfernen Sie den rotten Schlauch und schließen Sie wieder den weißen Schlauch an).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ERSTE INBETRIEBNAHME

- Öffnen Sie den Hauptwasserhahn
- Schließen Sie das Stromkabel an

> Achtung
> Nach der Inbetriebnahme dauert es ca. 5 Minuten bis demineralisiertes Wasser produziert wird.
>
> Es dauert ca. 140 min. nach der Installation bis das System mit demin. Wasser versorgt ist (inkl. Wassertank).

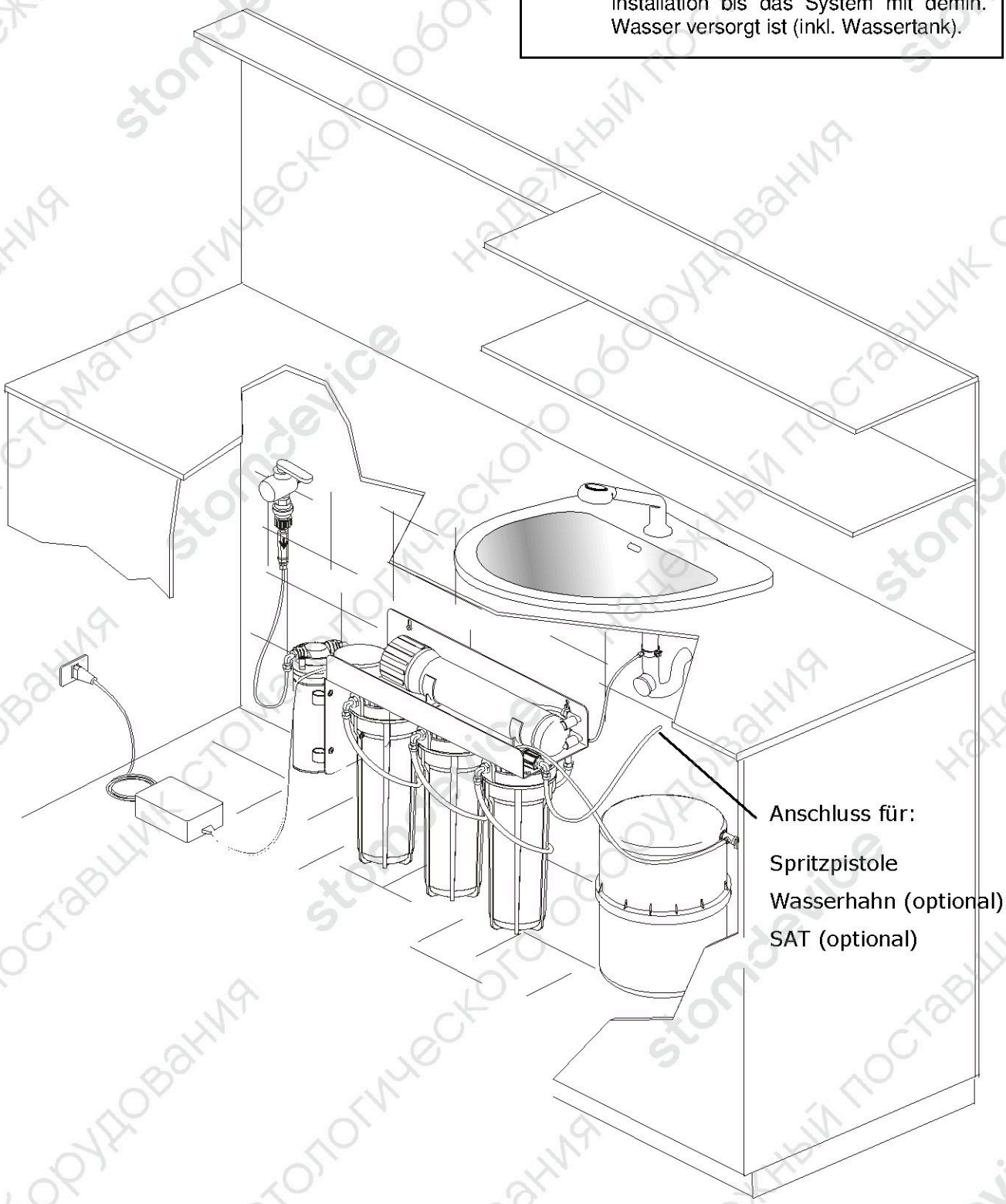
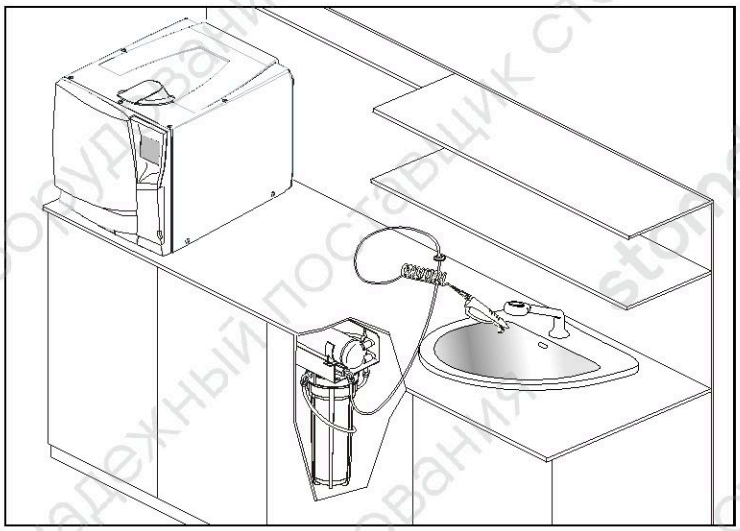


Abbildung 4 – Beispiel einer Installation

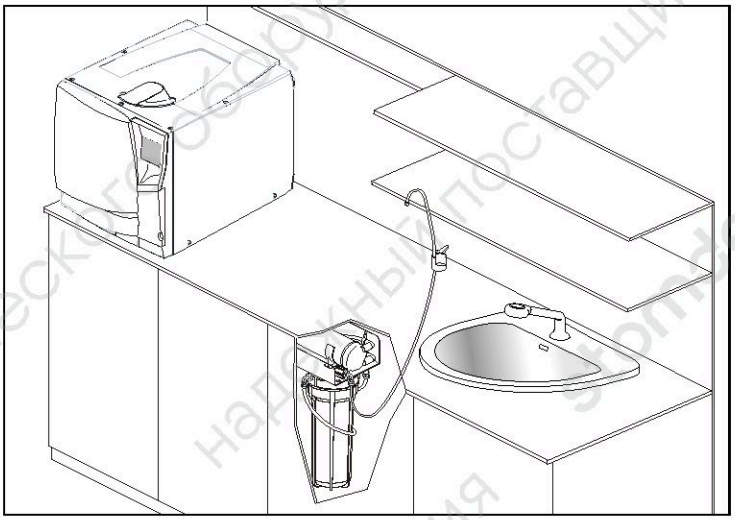
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ANWENDUNGSBEISPIELE IM BETRIEB

Manueller Gebrauch der Spritzpistole für diverse Anwendungen (z.B.: Befüllen des Wassertanks eines Sterilisators).



Manueller Gebrauch über den Wasserhahn (optional).
Service Tank füllen.



Automatische Befüllung der Lisa Sterilisatoren mittels SAT *(optional)*.

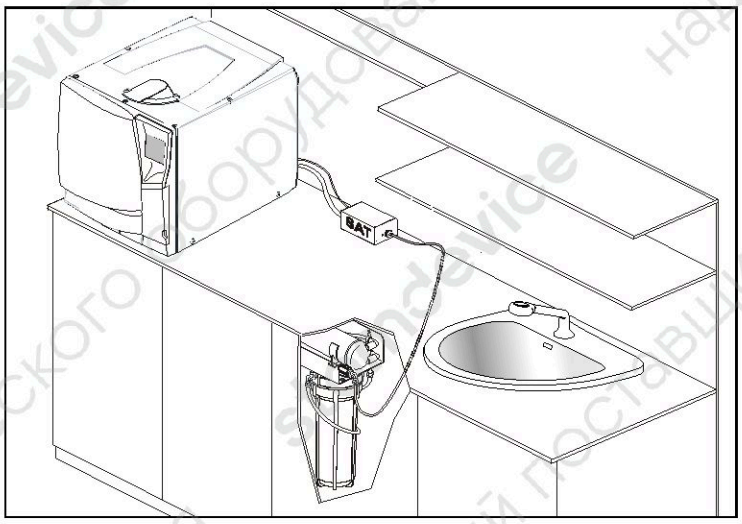


Abbildung 5 – Anwendungsbeispiele

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

GEBRAUCH UND FUNKTIONSWEISE DER DEMINERALISIERUNGSANLAGE

GEBRAUCH DER DEMINERALISIERUNGSANLAGE

Wenn die Demineralisierungsanlage richtig installiert und angeschlossen ist, kann sie sofort gereinigtes und demineralisiertes Wasser liefern.

Ein Sterilisator kann manuell mittels der mitgelieferten Spritzpistole (siehe Bedienungshandbuch des Sterilisators) oder automatisch durch eine an den Sammelbehälter angeschlossene externe Vorrichtung (z.B. Sat) mit demineralisiertem Wasser befüllt werden.

Die von den Patronen erzeugte Nutzwassermenge ist von der Qualität und Härte des im Wassernetz verfügbaren Wassers abhängig.

Die durchschnittliche Füllzeit des Sammelbehälters beträgt circa 140 Minuten (mit auf 3 bar einstelltem Druckwächter).

VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR VERMEIDUNG EINES WASSERRÜCKSTAUS

ACHTUNG

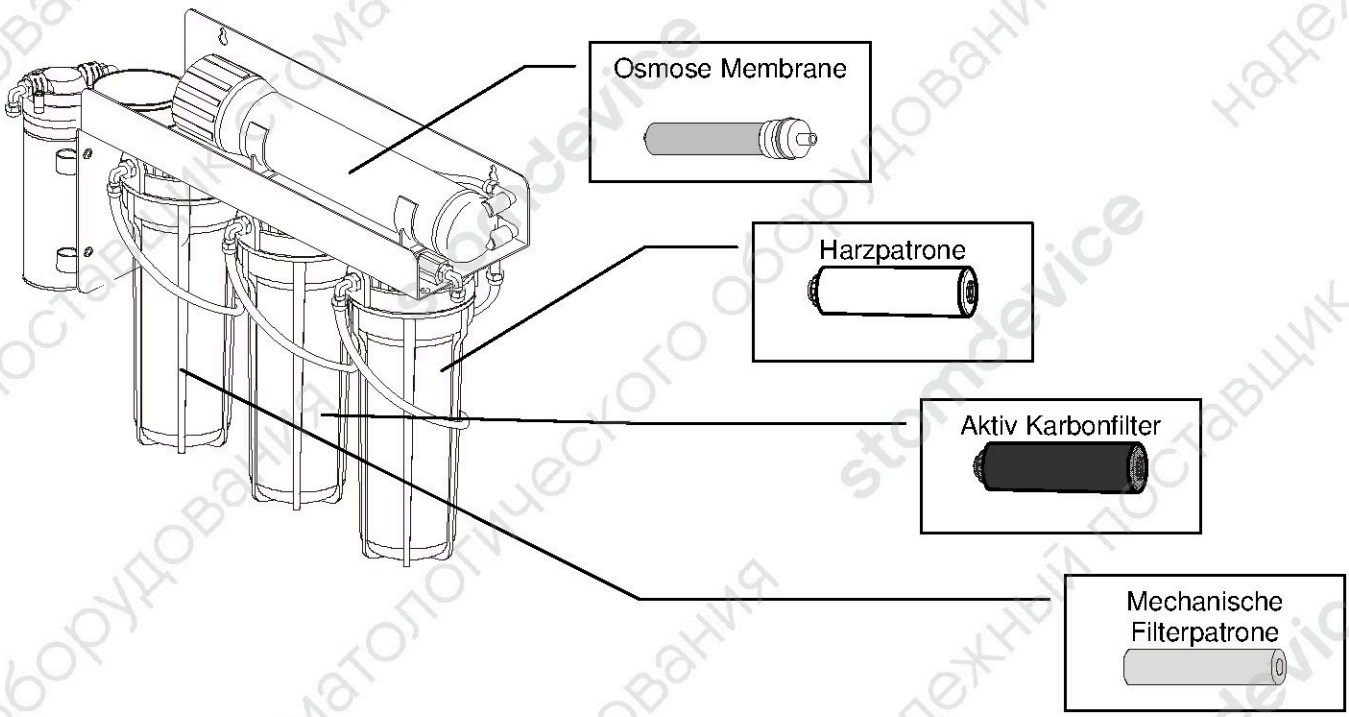
Gemäß Norm EN1717 Paragr. 4.5, muss das System wenn es für längere Zeit unbenützt bleibt, komplett geleert werden, um eine Verschlechterung des Wassers und die Zunahme von Bakterien in Folge eines Wasserrückstaus in den Schlauchleitungen und in der Demineralisierungsanlage zu vermeiden. Es ist also nicht empfehlenswert den Sammelbehälter über einen längeren Zeitraum mit demineralisiertem Wasser befüllt zu lassen.

ACHTUNG

Wiedergebrauch der Anlange nach einer Standzeit

Um die Osmao Anlagen ach einer gewissen Standzeit wieder betriebsbereit zu machen, sollte das Wasser durch das hydraulische System der Anlage zirkulieren um einen optimale Anwendung zu gewährleisten. (siehe Punkt **Installation, Punkte 6-9**).

ÜBERSICHT DER PATRONEN



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ERSETZEN DER FILTERPATRONEN

☞ **Es dürfen nur die spezifisch für dieses Produkt vorgesehenen Patronen von dem Hersteller verwendet werden.**

Wie oft Patronen ersetzt werden müssen hängt grösstenteils von den Betriebsbedingungen und vor allem von der Qualität des Leitungswassers ab; bei einem Normalgebrauch empfiehlt sich ein jährliches Ersetzen.

Komplettsatz	Teilsatz	Filterpatrone CPE 1µm	3/6 Monate
		Aktiv Karbonfilter	3/6 Monate
		Harzpatrone	3/6 Monate
		Osmotische Membrane	2 Jahre

Anmerkung:

- Das Einhalten der Zeitintervalle des Teilsatzes schont die beiden anderen Patronen (Harzpatrone & Osmose Membrane).
- Übersteigt die Wasserqualität den Wert von 15 µS, sollte umgehend der Teilsatz erneuert werden.
- Die Patronen können durch bestimmte Umstände wie (z.B. hohe Temperatur, hoher Anteil an chemischen Partikel im Wasser, hohen Druck) in ihrer Leistungsfähigkeit stark beeinträchtigt werden .
- Sollte unerwartet kontaminiertes Wasser in das System gelangen (z.B. durch Verschmutzung), können die Patronen beschädigt werden. Den Teilsatz tauschen bzw. überprüfen, ob die osmotische Membrane ebenfalls getauscht werden müssen.
- Beim Anschluss an die Wasserleitung sollte der Wasserdruck nicht über 3 bar betragen, da sonst die Lebensdauer der Patronen und der speziellen osmotischen Membrane reduziert werden kann. Sollte der Druck höher sein, empfiehlt es sich einen Druckminderer einzubauen, um einen Druck unter 3 bar zu erreichen.

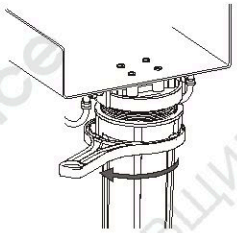
Vorgehensweise beim Patronentausch wie in den folgenden Schritten angeführt:

1. Den Stecker des Netzkabels aus der Netzdose ziehen.

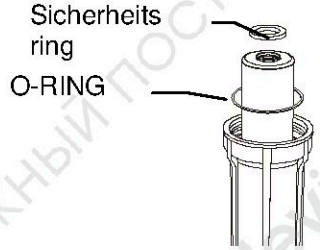
2. Das Einlassventil und das Ventil auf dem Sammelbehälter schließen.

3. Durch Öffnen der Spritzpistole (oder des Hahns, wenn vorhanden) und/oder Trennen der Verbindung mit einer eventuell vorhandenen externen automatischen Füllvorrichtung (z.B. Sat) den Wasserdruck ablassen.

4. Die Patronenhalterung mit dem zum Lieferumfang gehörenden Spezialschlüssel im Gegenuhrzeigersinn abschrauben.



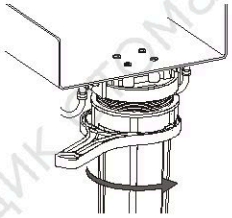
5. Die gebrauchten Patrone entfernen und den Halter etwas reinigen. Passen auf die Markierung der Patronen auf, sodass die Markierung “UP” nach oben zeigt.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6. Die Patronenhalterung manuell wieder anschrauben, dabei darauf achten, dass die Dichtungen und die O-Ringe richtig angebracht sind



7. Beachten Sie die Schritte 6 bis 9 bei “**Installation**”.

8. Den Hauptwasserhahn wieder vorsichtig öffnen.

ERSETZEN DER OSMOSEMEMBRANE

Die Lebensdauer einer Osmosemembrane überschreitet normalerweise 2 Jahre, aber sie könnte sich drastisch vermindern, wenn die Betriebsbedingungen nicht optimal sind

Zum Ersetzen der Membrane den Stecker des Speisekabels herausziehen und die Ventile wie beim Ersetzen der Filterpatronen schließen. Dann vorgehen wie in den Abbildungen unten dargestellt.

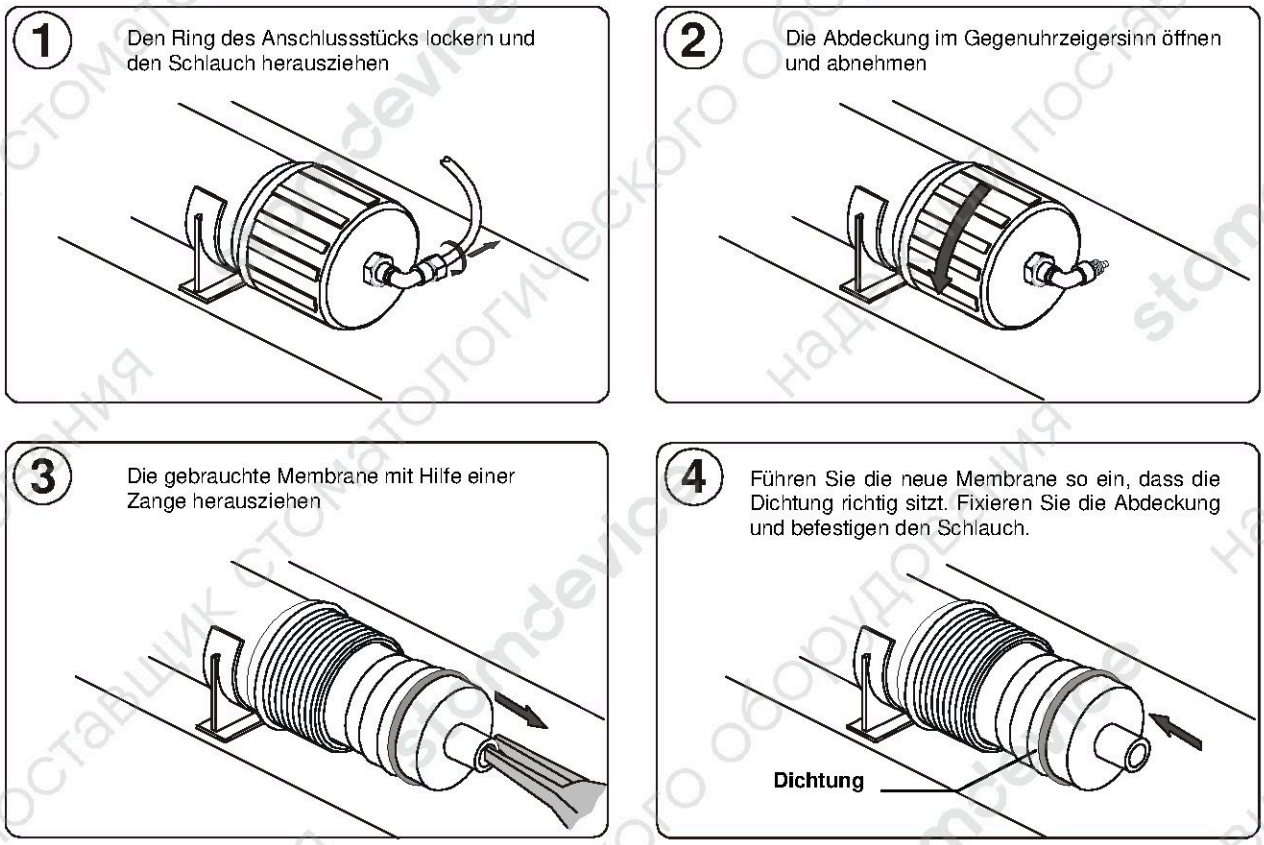


Abbildung 7 – Ersetzen der Membrane

Zwei oder drei Stunden nach dem erneuten Anlagenstart den Tank komplett mit der Spritzpistole entleeren (siehe Kapitel „**Erste Inbetriebnahme**“).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

WARTUNG

ÄUSSERE REINIGUNG

Mit einem Lappen befeuchtet mit einem nicht abrasiven/korrosiven Reinigungsmittel (neutraler pH-Wert) reinigen.

WARTUNG DES SICHERHEITSVENTILS (WATER BLOCK®)

Je nach Wasserqualität und Gebrauchshäufigkeit der Demineralisierungsanlage empfiehlt es sich den Einlassfilter des Ventils regelmäßig zu reinigen, wie in der Gebrauchsanweisung am Ende des Handbuchs beschrieben.

ACHTUNG

Regelmäßige Kontrolle der Rücklaufschutz-Vorrichtungen

Um die Konformität mit der Norm EN1717 Par. 4.6 zu bewahren, müssen diese Vorrichtungen (Waterblock und Rückschlagventil) mindestens einmal im Jahr kontrolliert werden; ggf. bei den Wartungseingriffen des Kundendienstes für den Sterilisator.

Des Weiteren wird empfohlen, eventuelle weitere im Sterilisator vorhandenen Vorrichtungen zu überprüfen, damit am Hydraulikanschluss zwischen Demineralisierungsanlage und Sterilisator immer mindestens der in der EN 1717 vorgegebenen Flüssigkeitskategorie 2 entsprochen wird.

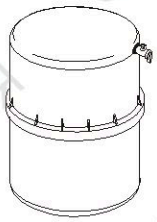
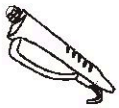
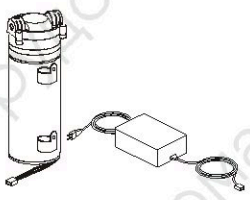
ACHTUNG

Das Sicherheitsventil unterbricht den Wasserfluß nur bei größeren Ausflussmengen und nicht bei kleinen Leckagen im Hydrauliksystem des Demineralisierers.
Das System wird nicht blockiert falls sich eine sehr kleine Leckage im hydr. System des Produktes befindet.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

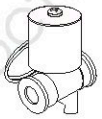
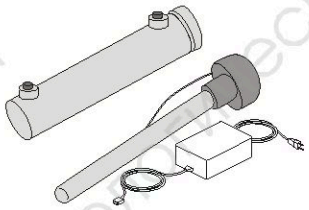
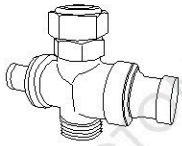
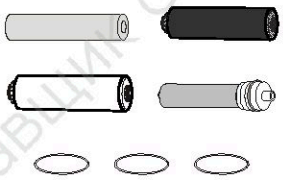
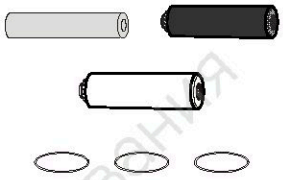
stomdevice

ERSATZTEILE

Nr.	Beschreibung		Bestellnummer
1		PATRONENHALTER	A812103X
2		KOPFFILTER	A813005X
3		FILTERPATRONE CPE 1µm	A813015X
4		AKTIV KARBONFILTER	A813016X
5		HARZPATRONE	A813017X
6		OSMOSEMEMBRANE 75 GPM, 95-98% ABLEHNUNG	A813018X
7		O-RING	A813014X
8		SPEZIALSCHLÜSSEL FÜR PATRONENHALTER	A812101X
9		SAMMELBEHAELTER MIT HAHN	A813007X
10		SICHERHEITSVDEIL (WATER BLOCK®) MIT FILTER SPEZIALSCHLÜSSEL	A812005X
11		SPIRALSCHLAUCH ¼”	A812105X
12		SPRITZPISTOLE	A812106X
13		ZENTRIERRING	A813006X
14		ELEKTRISCHE PUMPE MIT TRANSFORMATOR 24VDC	A813024X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Nr.	Beschreibung		Bestellnummer
15		ELEKTRISCHES VENTIL 24VDC	U382016X
16		DRUCKWAECHTER MIT LEITUNG KIT	A813011X
17		EINWEGVENTIL	A812116X
18		UV LEUCHTE KIT	A813012X
19		WASSERHAHN KIT	A813013X
20		WASSERSCHLAUCH MIT ANSCHLÜßEN (5 m, Ø 6.35 mm)	A813020X
21		DRUCKMINDERER ¾" X ¾" 3 BAR	A813025X
21		KOMPLETTSATZ PATRONEN (Nr.3 + Nr.4 + Nr.5 + Nr.6 + Nr.7 x 3)	A813010X
22		TEILSATZ PATRONEN (Nr.3 + Nr.4 + Nr.7 x 2)	A813019X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

TECHNISCHE DATEN

Betriebstemperatur	+5℃ bis +30℃
Einlagerungstemperatur	+5℃ bis +35℃ vor direktem Sonnenlicht und anderen Wärmequellen schützen
Größe (LxTxH)	520x420x200 mm
Gewicht leeren Patronen (leerer Tank)	11 Kg
Anwendung	Innengebäude
Verschmutzungsgrad	2
IP	21
Gewicht des leeren Tanks	3,5 kg
Tank - nominelles Fassungsvermögen	19 Liter
Tank - lagerbares Fassungsvermögen	(ca.) 9 Liter
Elektrische Spannung	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1.0A (mit Modul zur Stromumwandlung)
Max. Leistung	40 W
Klasse der Isolierung	III
Leitungswasserdruck	Minimum 1 bar (14,7 psi) Maximum 5 bar (73,5 psi)
Menge des produzierten Wassers mit einer Leitfähigkeit von < 15µS[1]	10.000 Liter

[1] Bedingungen während des Tests: T=25℃, Leitungswass erqualität 450 µS, Leitungswasserdruck 3 bar

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

SICHERHEITSVENTIL (WATER BLOCK®) BEDIENUNGSANLEITUNG

SICHERHEITSVENTIL WATER BLOCK (WB)
Unentbehrliches Zubehör für Wasch- und Geschirrspülmaschinen, da unter den *in den technischen Eigenschaften im folgenden beschriebenen Bedingungen* das Durchlaufen von größeren Wassermengen als auf dem Anzeiger eingestellt wurde vermieden werden, wodurch ständiges Überlaufen verhindert wird. Das Gerät verfügt außerdem über ein spezielles Rückschlagventil (schützt vor Wasserverschmutzung). Zu einer optimalen Funktionsweise wird geraten, die Montage in vertikaler Position durchzuführen, wie auf *Abb. 2* dargestellt, wobei *die folgenden Angaben sorgfältig eingehalten werden müssen.*

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
- Platzdruck: 500 N/cm²
- max. statischer Druck: 100 N/cm²
- max. kontrollierte
- Wasserdurchflußmenge: ca. 50 l
- min. Durchflußmenge: 2 l/min.
- max. Durchflußmenge: 30 l/min.
- max. Wassertemperatur: 70° C

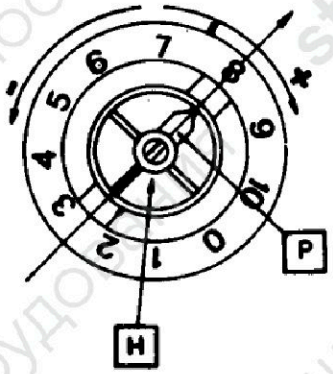


Fig. 1

MONTAGEANLEITUNG
Der WATER BLOCK wird zwischen dem Wasserhahn und dem Zulaufschlauch des Hausgerätes *(Abb. 2)* montiert. *Unter Zuhilfenahme des mitgelieferten Schlüssels wird der Anzeiger P im entgegengesetzten Uhrzeigersinn so lange gedreht, bis die gewünschte Position erreicht wird. Bei Haushalts-Waschmaschinen wird der Anzeiger P auf die Nr. 8 voreingestellt (Abb. 1), während bei Anwendung auf Geschirrspülmaschinen der Anzeiger P auf die Nr. 1.5 gestellt wird (Abb. 1).*

ACHTUNG:
Bei Einsatz auf anderen Geräten wird der Anzeiger auf die der Anwendung entsprechend geeigneten Position geregelt, wobei zu beachten ist, daß jede Zahlenangabe auf der Skala einem kontrollierten Volumen von 4 bis 6 Litern Wasser entspricht. Bei Installation auf Getränkeautomaten und Trinkwasserspendern wird zur Entfernung von etwaiger im Bauteil bei der Lagerrung angesammelten Verschmutzungen empfohlen, das Netzwasser mindesten 10 Minuten lang durch das Gerät laufen zu lassen.

EINBAU
1. Den WATER BLOCK manuell am Wasserhahn (3/4" Gas) anschrauben, *wobei das Sieb E mit der Wölbung nach oben wie auf Abb. 2 dargestellt eingelegt wird.* Eine falsche Montage des Siebs verhindert eine korrekte Funktionsweise des WATER BLOCKS. Im Falle von An- und Abschrauben mit Werkzeugen muß das entsprechende Achteck A benutzt werden.

2. Der Wasserzulaufschlauch C wird an der unteren Seite des WATER BLOCKS angeschraubt. Wenn der Wasserzulaufschlauch ein Sieb beinhaltet, *muß dieses vorher entfernt und durch eine Flachdichtung F ersetzt werden.* Im Falle von An- und Abschrauben mit Werkzeugen muß das entsprechende Sechseck B zur Blockierung des WATER BLOCKS während des Arbeitsgangs benutzt werden. Im Falle eines Defekts der ein ständiges Wasserleck hervorruft, *schließt der WATER BLOCK im Anschluß den Durchfluß der Wassermenge* die vorher auf dem Anzeiger P eingestellt wurde. *Zur Wiederherstellung der Funktion* des WATER BLOCKS nach Auslösung des Blockiersystems wird der Wasserhahn geschlossen und der Defekt behoben. Dann wird der Wasserzulaufschlauch C vom WATER BLOCK abgeschraubt und der Stift H gedrückt, der sich auf der Unterseite des Gerätes *(Abb. 1)* befindet. Wenn der Wassereingangsdruck hoch ist kann es passieren, daß der Knopf schwer zu drücken ist. In diesem Fall wird der WATER BLOCK leicht vom Wasserhahn abgeschraubt. Der Knopf H kann dann ganz leicht eingedrückt werden. Daraufhin werden *die Arbeitsgänge unter dem Kapitel Einbau* wiederholt.

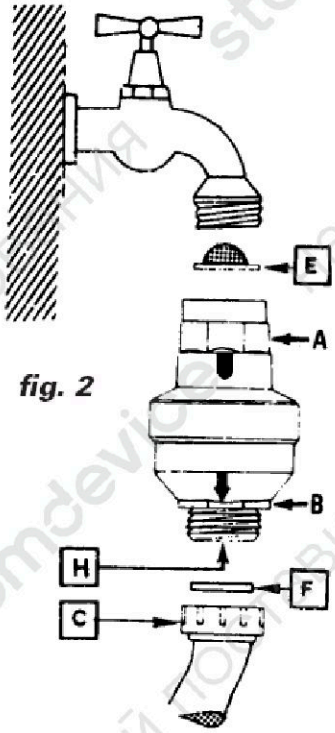


fig. 2

HINWEISE:
Um möglichen Beschädigungen durch Gefrierung des Wassers im WATER BLOCK nach der Installierung vorzubeugen, darf die Umgebungstemperatur nie unter 2° C sinken. Wir lehnen jegliche Verantwortung / Haftung für unsachgemäße, falsche oder im folgendem nicht ausdrücklich aufgeführte Anwendung des Gerätes ab.

WARTUNG:
Auf der Grundlage der Bedingungen und der Benutzungshäufigkeit wird empfohlen, von Zeit zu Zeit das Eingangssieb E zu reinigen und die Dichtung F auszuwechseln. Wir behalten uns vor, die technischen Eigenschaften ohne Voranmeldung zu ändern.

Produziert bei
ELTEK s.p.a.
Tel. 0142 335511
Fax 0142 335555
15033 Casale Monf. (Italy)
salesdept@eltekgroup.it

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Osmo

DEMINERALISATEUR

MANUEL D'UTILISATION

Cher Docteur,

Nous voulons avant tout vous remercier pour la confiance que vous nous avez accordée en achetant notre appareil ***Osmo.***

Le fabricant est à votre entière disposition pour vous fournir toute information complémentaire concernant votre équipement.

Nous vous informons qu'il est nécessaire au préalable, de lire attentivement ce mode d'emploi pour une utilisation correcte de l'appareil.
Tous nos produits sont conformes aux normes de sécurité en vigueur et ne présentent aucun risque pour l'utilisateur s'ils sont utilisés conformément aux instructions fournies.

Nous vous rappelons également que la reproduction de ce manuel est formellement interdite et que, étant constamment à la recherche d'améliorations, nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques de l'appareil sans préavis.

W&H STERILIZATION S.r.l.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

SOMMAIRE

INTRODUCTION 3

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES 3
RÉSINES – MESURES DE SÉCURITÉ 4
FILTRES A CHARBON ACTIF – DONNÉES SÉCURITÉ* 4
INFORMATION SUR LA GARANTIE 5

VÉRIFICATION À LA LIVRAISON 6

RECOMMANDATIONS 6
DIMENSIONS ET POIDS DU COLIS 6
LISTE DES COMPOSANTS 7

INSTALLATION ET UTILISATION DE L'APPAREIL 8

SIGNIFICATION DES SYMBOLES ET DONNÉES DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE 8
LES COMPOSANTS DU SYSTÈME 8
AVERTISSEMENT - AVANT L'INSTALLATION 9
INSTALLATION 10
PREMIÈRE MISE EN SERVICE 12
EXEMPLES D'UTILISATION 13

UTILISATION ET FONCTIONNEMENT DU DÉMINÉRALISATEUR 14

UTILISATION DU DÉMINÉRALISATEUR 14
PRÉCAUTIONS POUR ÉVITER LA STAGNATION DE L'EAU 14
IDENTIFIER LES CARTOUCHES 14
REMPLACEMENT DES CARTOUCHES DE FILTRAGE 15
REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE OSMOTIQUE 16

ENTRETIEN 17

NETTOYAGE EXTERNE 17
ENTRETIEN DE LA VANNE DE SÉCURITÉ (WATER BLOCK®) 17
PIÈCES DE RECHANGE 18

INFORMATIONS TECHNIQUES 20

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA VANNE DE SÉCURITÉ (WATER BLOCK®) 21

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi fournit les informations nécessaires afin de vous garantir :

- une installation correcte
- une utilisation sûre et optimale de l'équipement
- un entretien régulier et efficace.

- Les schémas et tous les autres documents fournis avec l'équipement appartiennent au fabricant qui se réserve tous les droits et ne peuvent être mis à la disposition de tiers.
- La reproduction de tout ou partie du texte et des illustrations est interdite.
- Dimensions non contractuelles

Note : En cas d'utilisation avec un stérilisateur, il est conseillé de vérifier périodiquement la qualité de l'eau ; si le stérilisateur n'a pas de capteur de contrôle de qualité d'eau, on peut utiliser le testeur de conductibilité **Primo 5.**

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- L'équipement doit être utilisé conformément aux recommandations de ce manuel et jamais pour d'autres utilisations non indiquées dans le manuel.
- L'utilisateur est responsable de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien régulier de l'appareil décrits dans le manuel.
- Utiliser exclusivement les cartouches de résine d'origine
- **Ne pas boire** l'eau produite par l'Osmo.
- **Ne pas obstruer ni écraser** le tuyau d'alimentation en eau courante.
- Si le pistolet de distribution n'est pas utilisé (pour remplissage manuel), nous recommandons de fermer le robinet du serpentin.
- En cas d'utilisation incorrecte de l'équipement ou si son entretien n'est pas effectué, le fabriquant ne peut être tenu pour responsable des dysfonctionnements et détériorations de l'appareil.
- Si l'eau courante présente une turbidité élevée, une présence importante de chlore, fer, magnésium, silicium et un niveau de TDS (contenu total de solides dissous) supérieure à 2,000 ppm, l'efficacité et surtout la durée de vie de la membrane osmotique seraient considérablement réduites.
- Ne pas utiliser l'appareil si la température de l'eau courante est supérieure à 20℃
- Si l'appareil n'est pas utilisé de manière continue, l'eau pourrait dégager une odeur déplaisante.

Utilisation appropriée : Le présent manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé à proximité de l'équipement pour consultation.

Osmo : Appareil conçu pour la déminéralisation de l'eau courante

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

RÉSINES – MESURES DE SÉCURITÉ

	Effets et mesures en cas de contact	
	Contact avec les yeux	Irritation des yeux (R36).
	Contact avec la peau	Légère irritation de la peau.
	Mesures d'urgence	
	Contact avec les yeux	Rincer abondamment à l'eau courante et retirer les particules de résine.
	Contact avec la peau	Retirer les vêtements contaminés. Retirer les particules de résine et rincer abondamment la partie contaminée à l'eau courante.
	Mesures en cas de fuite ou dispersion du produit	
⚠	Précautions pour les personnes	Eloigner les personnes du produit. Le sol humide et couvert de particules de résine peut être glissant. Attention au risque de chutes.
	Nettoyage	Eponger et collecter le produit dans un container en plastique pour être récupéré ou jeté aux ordures conformément aux mesures en vigueur.
	Notes concernant les déchets	
	Les résines usées ne sont pas spécialement dangereuses. Le produit doit être mis aux ordures / recyclé conformément aux mesures locales, régionales ou nationales en vigueur. Le numéro CER pour des résines à échange d'ions, saturées ou usées pour la production d'eau potable ou de service est : **19 09 05**.	

FILTRES A CHARBON ACTIF – DONNÉES SÉCURITÉ*

	Effets et mesures en cas de contact	
	Contact avec les yeux	Possibilité d'irritations temporaires dues à l'effet abrasif des granulés.
	Contact avec la peau	Possibilité d'irritations temporaires dues à l'effet abrasif des granulés.
	Mesures d'urgence	
	Contact avec la peau	Ce produit n'est pas absorbé par la peau. Il peut provoquer une déshydratation ou de légères irritations de la peau dues à l'effet abrasif des granulés. Retirer les vêtements contaminés et laver la peau avec de l'eau et du savon. Consulter le docteur si des symptômes de déshydratation se manifestent.
⚠	Contact avec les yeux	Ne pas se frotter les yeux. Rincer immédiatement à l'eau courante et garder les yeux ouverts pendant 15 minutes au moins, afin d'éliminer la poussière. Consulter un ophtalmologue si nécessaire.
	Mesures en cas de fuite ou dispersion du produit	
	Précautions pour les personnes	Tenir les personnes éloignées de l'endroit où le charbon actif a été renversé. Les granulés pourraient rendre le sol glissant. Faire attention à ne pas glisser.
	Nettoyage	Ramasser à l'aide d'un aspirateur ou autres appareils mécaniques. Utiliser uniquement des appareils qui ne génèrent ni décharges électriques ni étincelles.
	Remarques concernant les déchets	
	Si le produit n'a jamais été utilisé, le mettre aux ordures dans le circuit normal. Si le produit a été utilisé (et donc des substances absorbées) le traitement des déchets se fera suivant la nature des produits absorbés et conformément aux normes régionales et nationales (Numéro CER **19 09 04**).	

* Extrait de la fiche de données sécurité fournie par le producteur. Pour toute information complémentaire, vous adresser directement au producteur ou au distributeur du produit.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INFORMATION SUR LA GARANTIE

Le fabricant garantit les composants mécaniques de ses produits pendant une période de 12 mois, s'ils sont utilisés conformément aux instructions de ce manuel.

La garantie prend effet à compter de la date de livraison chez le client, attestée par le renvoi du coupon de garantie dûment rempli et signé.

En cas de litige, seule la date indiquée sur le bon de livraison portant le numéro de série de l'appareil sera valide. La garantie ne couvre pas les défauts ou les dommages causés par :

- une installation incorrecte
- un entretien inadapté
- toute modification de l'appareil non autorisée
- une utilisation inappropriée de l'équipement
- le non respect des instructions de ce manuel

Le remplacement de l'équipement ou une prolongation de la garantie pour cause de pannes sont exclus.

Toute réparation sous garantie est effectuée sous appréciation du fabricant et n'inclut pas les coûts liés à l'emballage et l'expédition du produit.

MODEL CODE SN	GB	WARRANTY	FR	BON DE GARANTIE	W&H
	DE	GARANTIE	IT	GARANZIA	

GB	This W&H STERILIZATION product has been manufactured with extreme care by highly qualified specialists. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operation. Please pay particular attention to the enclosed User Manual! If deficiencies or damage occur during the warranty period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificate. Please request special transport packaging if the original packaging is not available! Services under warranty are provided directly by W&H STERILIZATION or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during return of goods! Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents.
FR	Ce produit W&H STERILIZATION a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérifications garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe ! Si des défauts ou détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, ils seront entièrement pris en charge. L'appareil défectueux sera à nous retourner accompagné de ce bon de garantie. Utilisez impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession ! Les frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Les détériorations consécutives à une mauvaise manipulation ou à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge ! Les demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur (ou l'organisme utilisateur) et le fabricant. Celles-ci sont transmises à W&H STERILIZATION ou au fournisseur du matériel avec les justificatifs nécessaires.
DE	Dieses W&H STERILIZATION Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung! Sollten innerhalb der Garantiefrist Mängel und Schäden auftreten, die auf das Material zurückzuführen sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte Gerät muß mit diesem Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial-Transportverpackung anfordern, falls Original-verpackung nicht mehr verfügbar! Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch W&H STERILIZATION oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Für Schaden durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht! Garantieansprüche werden durch das Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten gestellt, unter Beifügung aller dafür nötigen Unterlagen.
IT	Questo apparecchio è stato realizzato da W&H STERILIZATION con la massima cura da tecnici altamente specializzati. Molteplici prove e controlli assicurano un funzionamento corretto. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o alla lavorazione che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata W&H STERILIZATION. Utilizzare l'imballo originale o comunque un imballo idoneo. W&H STERILIZATION non si assume alcuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di spedizione in imballo non adeguato. Gli interventi in garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione.

GB	**1 Year Warranty**
FR	**1 An de Garantie**
DE	**1 Jahr Garantie**
IT	**1 Anno di Garanzia**

GB	Purchase date:	FR	Date de vente:
DE	Date de vente:	IT	Data di vendita:
GB	Supply depot:	FR	Cachet du dépôt:
DE	Lieferdepot:	IT	Deposito dentale:
GB	Practice/Clinic/Laboratory address:	FR	Nom et adresse du client:
DE	Praxis-/Klinik-/Labor-Adresse:	IT	Studio odontoiatrico:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

VÉRIFICATION À LA LIVRAISON

RECOMMANDATIONS

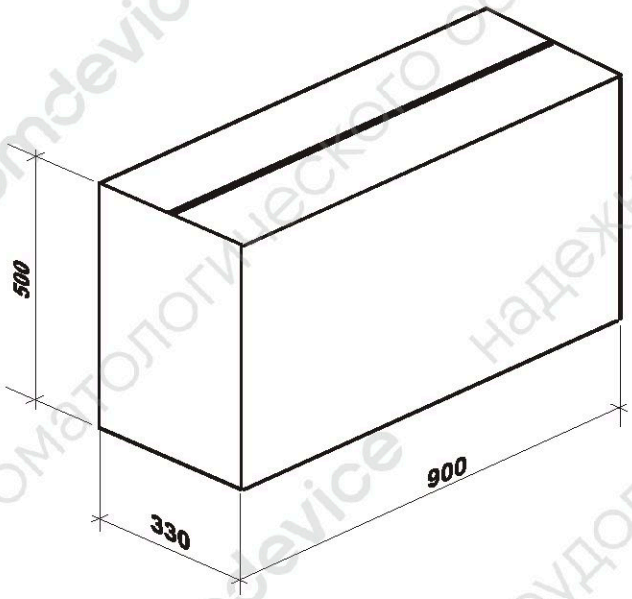
Dès réception, contrôler l'état de l'emballage et le conserver pour d'éventuelles expéditions.

Ouvrir l'emballage et vérifier que :
- la fourniture correspond bien au bon de livraison
- aucun dommage n'est apparent.

En cas de dommages ou de pièce(s) manquante(s), informer immédiatement et en détail le transporteur, le dépôt dentaire ou l'importateur.

DIMENSIONS ET POIDS DU COLIS

Poids total : 18 kg
Les dimensions sont en mm



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

LISTE DES COMPOSANTS

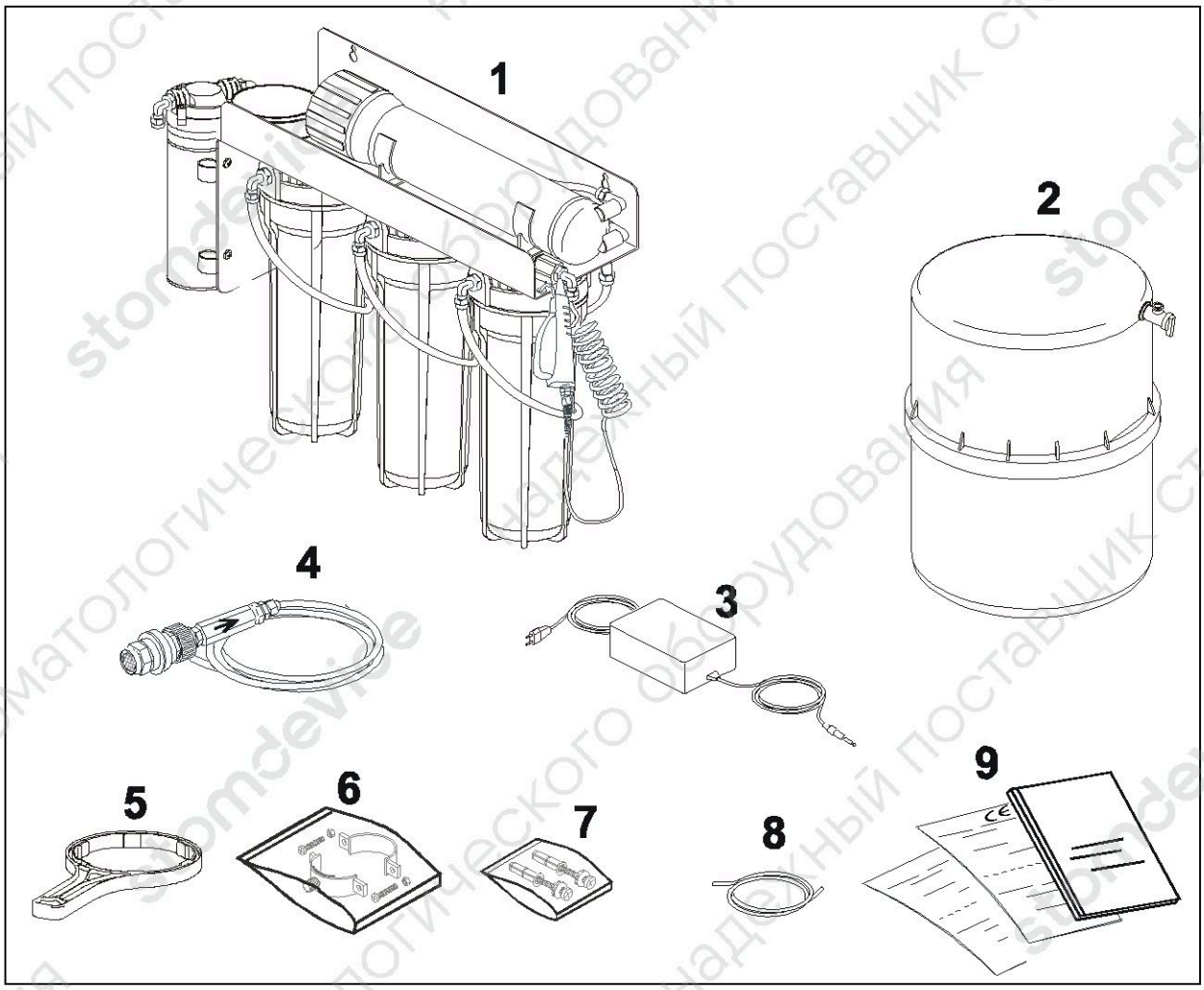


Figure 1 – Contenu de la livraison

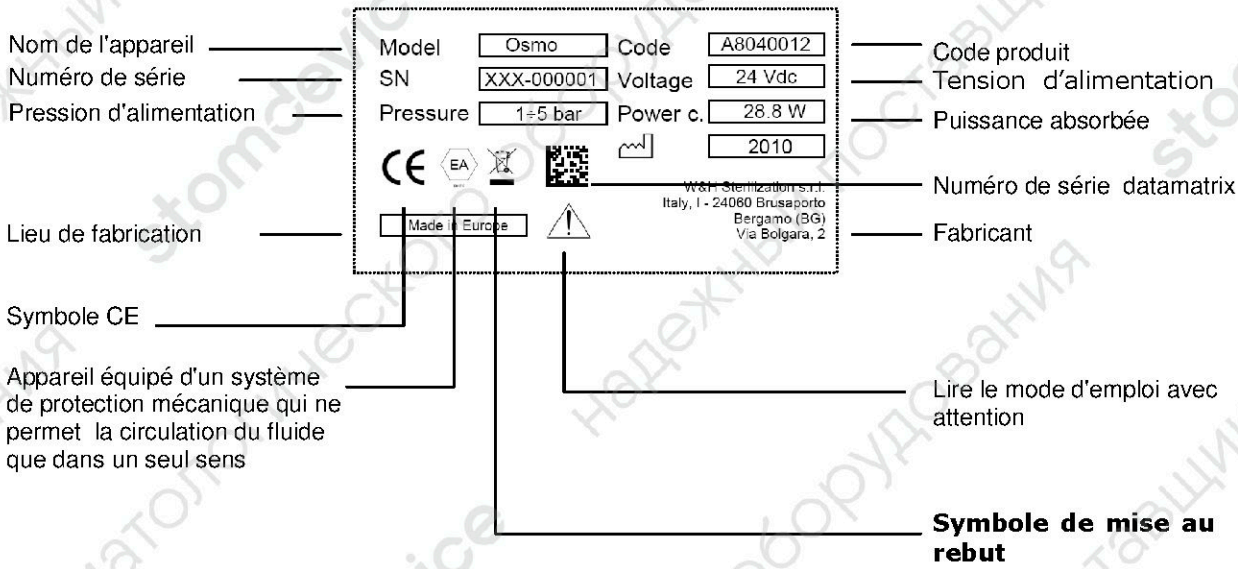
Article	Description
1	Groupe osmotique complet avec étrier de montage, cartouches filtrantes (3), membrane, clapet anti-retour, pompe, pressostat, divers tuyaux de raccordement intérieur et extérieur, serpentin et pistolet.
2	Réservoir de stockage de 9 litres avec robinet (volume théorique 13/19 litres - volume réel 9/10 litres).
3	Transformateur d'alimentation 240 Vac / 24 Vdc
4	Vanne de sécurité (Water Block®) avec clapet anti-retour et tuyau d'alimentation d'eau courante (5 m, Ø 6x4 mm)
5	Clé spéciale pour les supports des cartouches filtrantes.
6	Kit d'installation du tuyau de vidange
7	Chevilles et vis pour fixation murale.
8	Tuyau de vidange de la cartouche filtre à charbon actif
9	Carte de garantie, déclaration de conformité CE et Mode d'emploi

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INSTALLATION ET UTILISATION DE L'APPAREIL

SIGNIFICATION DES SYMBOLES ET DONNÉES DE LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE



LES COMPOSANTS DU SYSTÈME

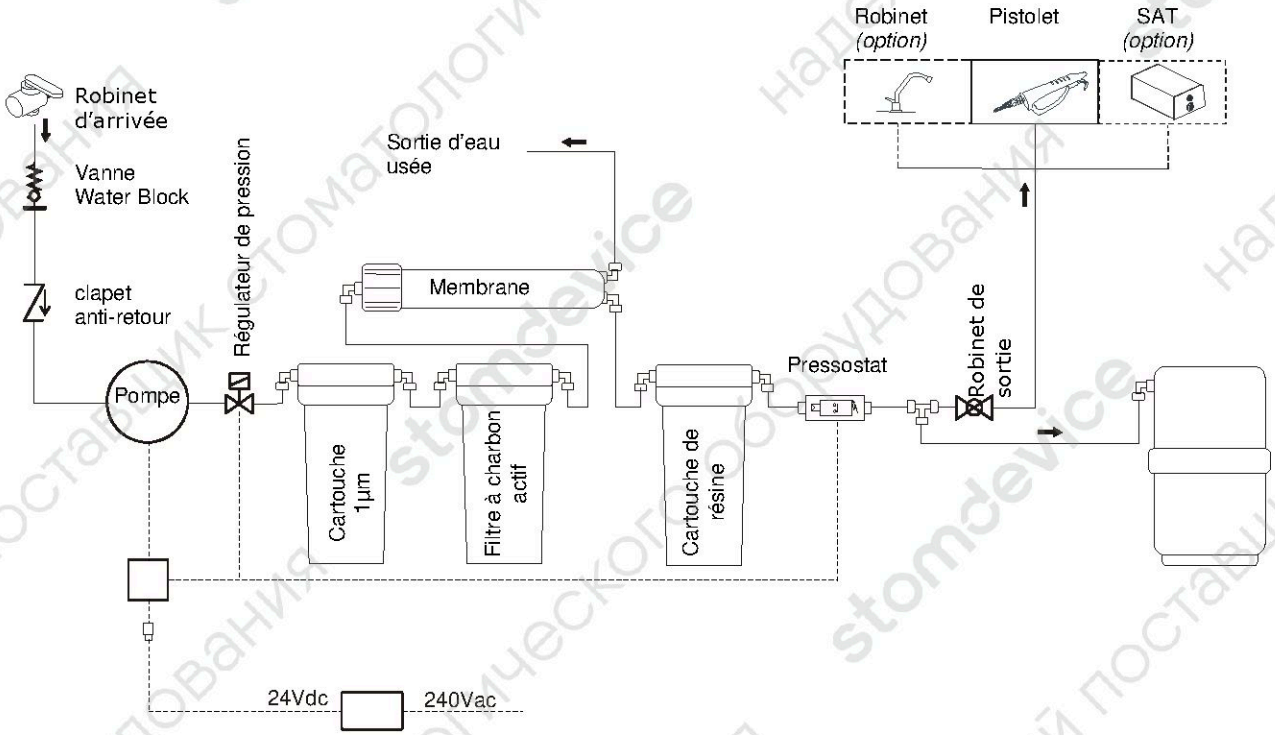


Figure 2 – Schéma du dispositif

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

AVERTISSEMENT - AVANT L'INSTALLATION

Installation murale

Le déminéralisateur doit être monté à la verticale sous l'évier ou dans une armoire. Pour le montage, utiliser les chevilles et les vis fournies.
Installer sur le mur laissant un espace d'au moins 10 cm du sol ou du fond pour que les cartouches puissent être démontées.

> ⚠ Le réservoir d'accumulation rempli d'eau pèse environ 13kg. S'assurer que le support est en mesure de supporter ce poids.

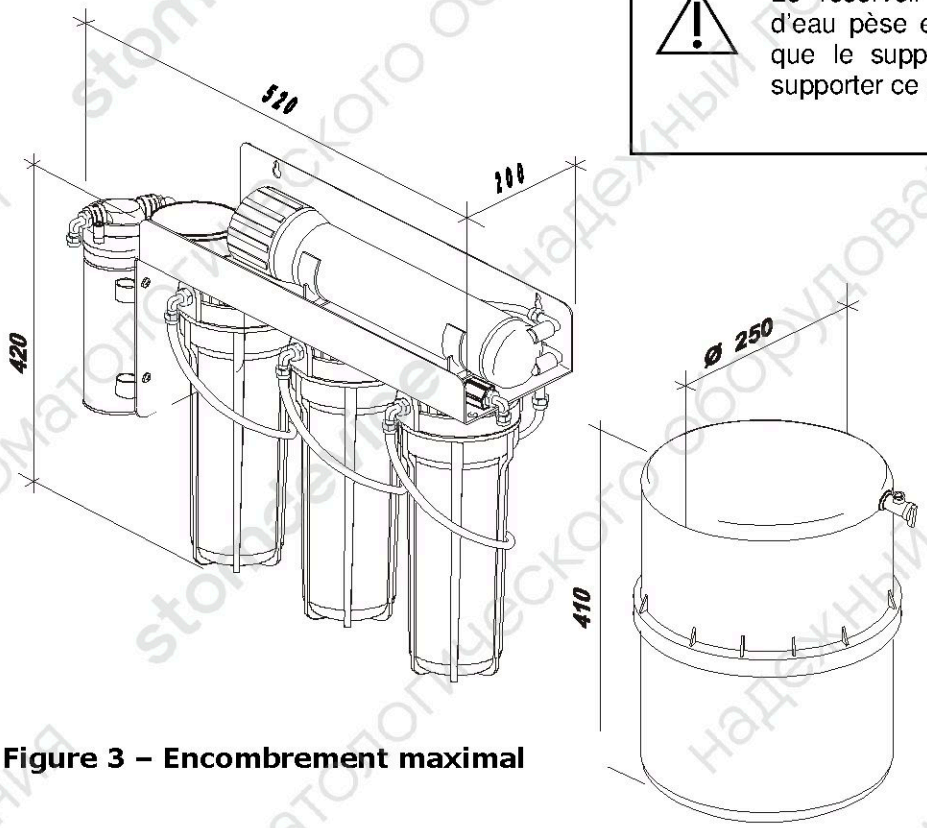


Figure 3 – Encombrement maximal

Alimentation électrique

L'appareil est alimenté en tension 240 Vac, par l'intermédiaire d'un transformateur conforme aux normes de sécurité électrique applicables prévues par les instituts de normalisation.
La puissance absorbée maximale est de 40 W.

Installation hydraulique

Évacuation Prévoir une évacuation à proximité pour éliminer l'eau de rejet de la membrane. (maxi 1,50 m)

Vanne WB La vanne de sécurité (Water Block®) est munie d'une vanne unidirectionnelle spéciale qui prévient le retour des liquides dans le réseau de distribution et empêche la contamination qui pourrait en résulter. **Pour un bon fonctionnement, la vanne WB doit être montée en position verticale (voir les instructions à la fin du présent manuel)**.

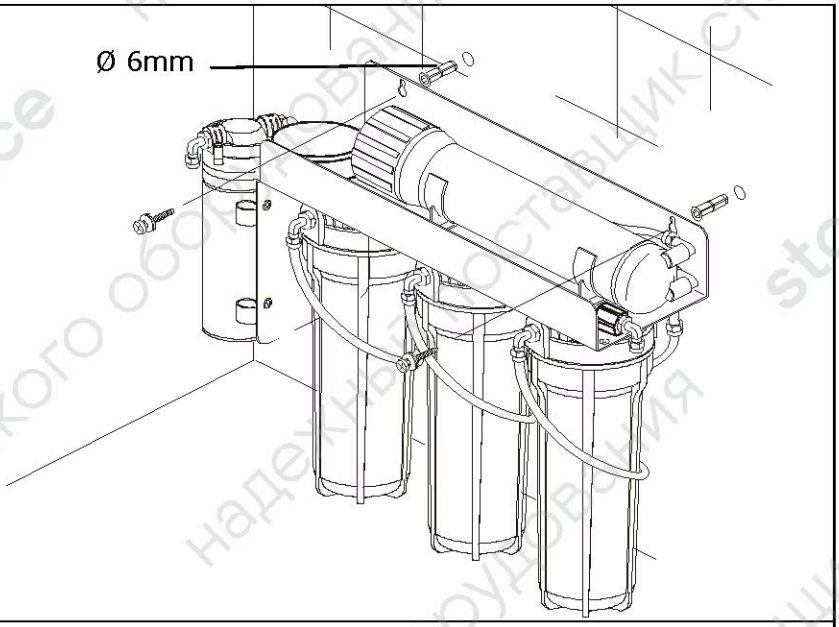
Charge L'installation du produit avec une pression de l'eau supérieure à 3 bars peut considérablement réduire la durée de vie de toutes les cartouches, en particulier des membranes osmotiques. Dans ce cas, l'installation d'un réducteur de pression est fortement recommandée.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INSTALLATION

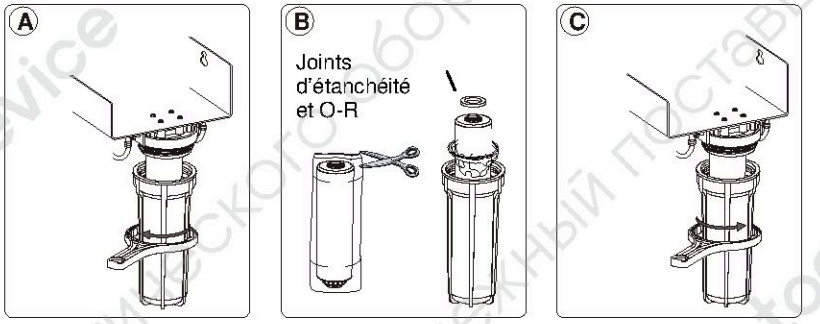
1

Installer le groupe osmotique en utilisant les chevilles et les vis fournies



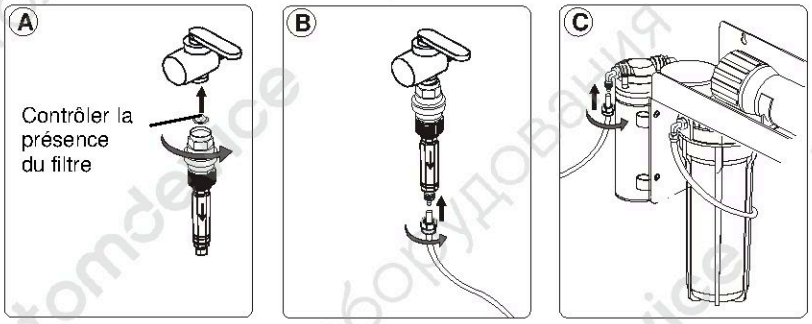
2

Dévisser les supports cartouche.
Enlever les cartouches et ôter l'emballage (cartouches de résine et filtre à charbon actif). Repositionner les cartouches dans le support en faisant attention à l'anneau de centrage, les joints d'étanchéité et les joints O-R. Serrer tous les réservoirs avec la clé de serrage.



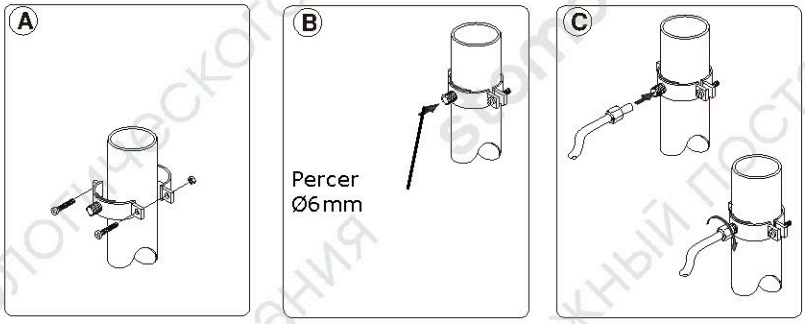
3

Connecter le groupe water block et le clapet anti-retour au robinet d'alimentation d'eau courante.
Insérer le tuyau dans le raccord auto-serrant et bloquer en vissant.
Connecter le tuyau au raccord d'admission auto-serrant de la pompe et bloquer en vissant.



4

Monter les supports du kit de montage sur le tuyau de vidange. Percer un trou de Ø 6mm dans le tuyau de vidange. Insérer le **tuyau noir** de vidange situé derrière la membrane osmotique et bloquer en vissant le raccord auto-serrant.

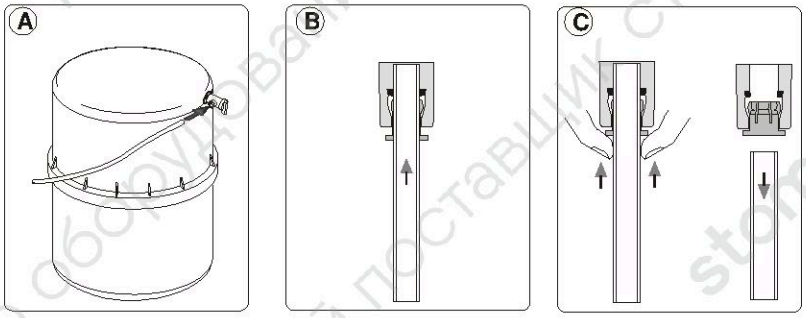


https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

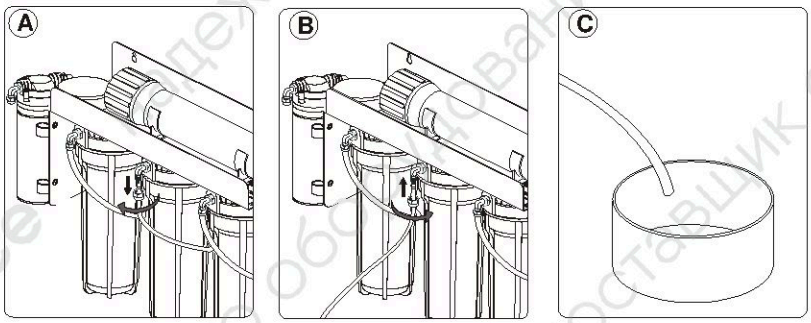
5

Connecter **le tuyau** blanc du raccord en T du groupe osmotique au réservoir d'accumulation.
C'est un raccord de type rapide : insérer le tuyau jusqu'à ce qu'il touche le fond du raccord et effectuer une légère traction pour en contrôler la bonne insertion.
Pour extraire le tuyau, le tirer vers le bas tout en appuyant avec les doigts sur l'anneau.



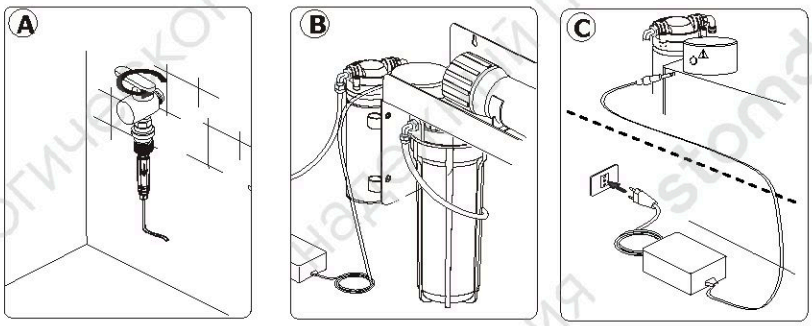
6

Déconnecter le tuyau du raccord de sortie du filtre à charbon actif (support cartouche central).
Insérer le **tuyau rouge** de vidange sur le raccord auto-serrant et bloquer en vissant.
Mettre le tuyau dans un évier ou dans une bassine.



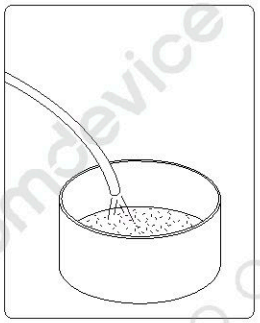
7

Ouvrir le robinet du dispositif.
Connecter le fil de sortie 24V du transformateur au connecteur d'alimentation du groupe osmotique.
Brancher la prise.



8

Laisser s'écouler l'eau sortant du filtre à charbon actif jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de particules noires

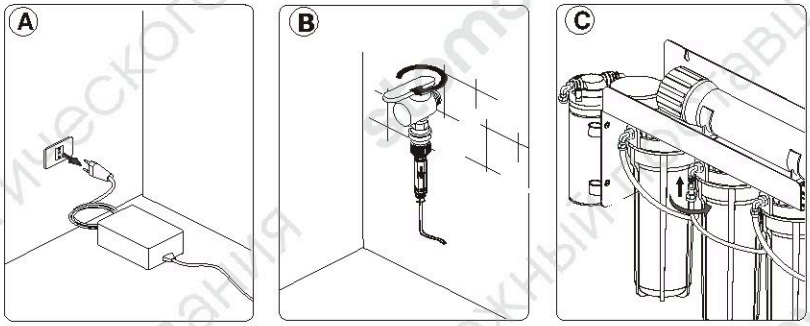




5÷15 min

9

Débrancher la prise. Fermer le robinet et celui du dispositif.
Remettre le raccord d'origine sur la tête du filtre à charbon actif (déconnecter le tuyau rouge, reconnecter le tuyau blanc et bloquer en vissant le raccord auto-serrant.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

PREMIÈRE MISE EN SERVICE

- Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau courante
- Brancher la prise

> ATTENTION
> Après avoir mis le système en marche, il faut 5 minutes pour produire l'eau déminéralisée.
>
> Il faut plus au moins 140 minutes pour remplir complètement le système (réservoir de stockage compris)

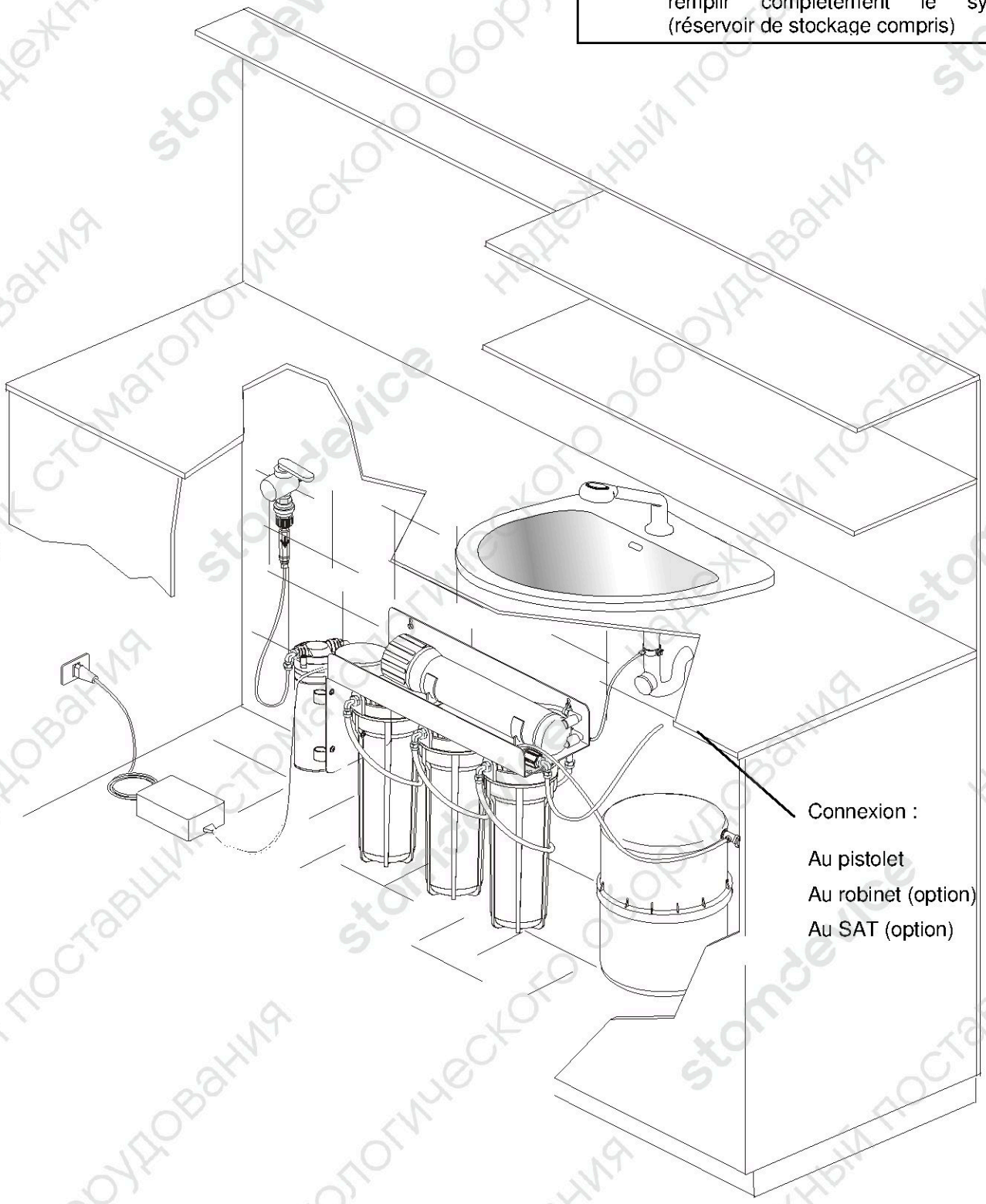


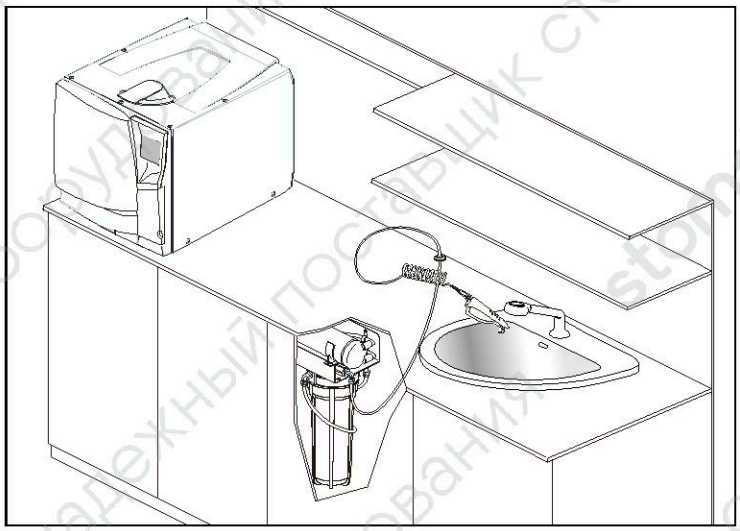
Figure 4 – Exemple d'installation

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

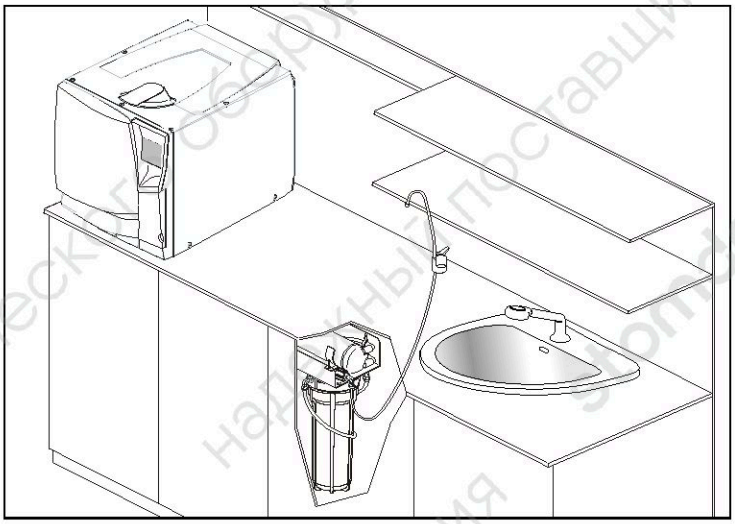
stomdevice

EXEMPLES D'UTILISATION

Utilisation manuelle avec le pistolet (standard) pour le remplissage manuel du réservoir du stérilisateur et le lavage des instruments



Utilisation manuelle avec le robinet (option) pour le remplissage du réservoir de service



Utilisation automatique pour le remplissage du stérilisateur avec le SAT *(option)*

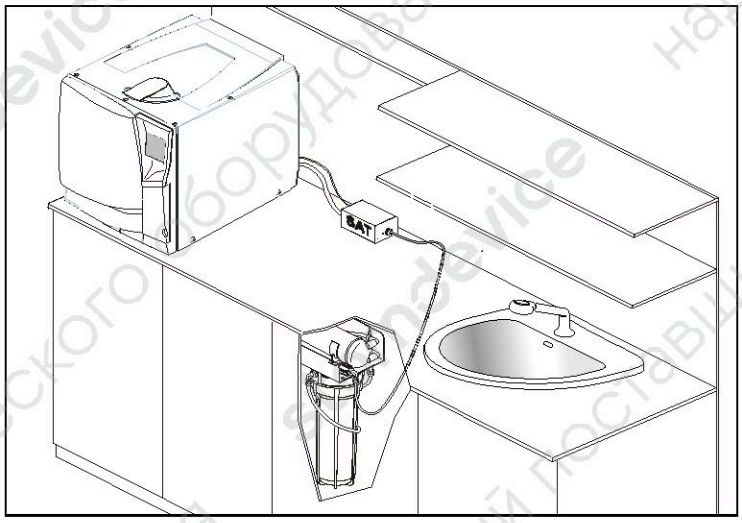


Figure 5 – Exemples d'utilisation du dispositif

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

UTILISATION ET FONCTIONNEMENT DU DÉMINÉRALISATEUR

UTILISATION DU DÉMINÉRALISATEUR

Une fois installé et branché correctement, le déminéralisateur est en mesure de fournir immédiatement de l'eau purifiée et déminéralisée.

Le stérilisateur peut être chargé manuellement (voir le manuel d'utilisation du stérilisateur) en utilisant le pistolet fourni et branché au serpentin, ou encore automatiquement à l'aide d'un dispositif de chargement automatique (p. ex. Sat) connecté au dispositif Osmo et branché au réservoir de stockage.

La quantité d'eau utile produite par les cartouches dépend de la qualité et de la dureté de l'eau du réseau de distribution.

Le temps requis en moyenne pour remplir le réservoir de stockage est d'environ 140 minutes (avec le pressostat réglé à 3 bars).

PRÉCAUTIONS POUR ÉVITER LA STAGNATION DE L'EAU

ATTENTION

Conformément au paragraphe 4.5 de la norme EN 1717, pour éviter une dégradation de la qualité de l'eau et une multiplication des bactéries liée à la stagnation de l'eau dans les tuyaux et dans le déminéralisateur, il est nécessaire de purger entièrement le système avant de le laisser inutilisé pour une période prolongée.

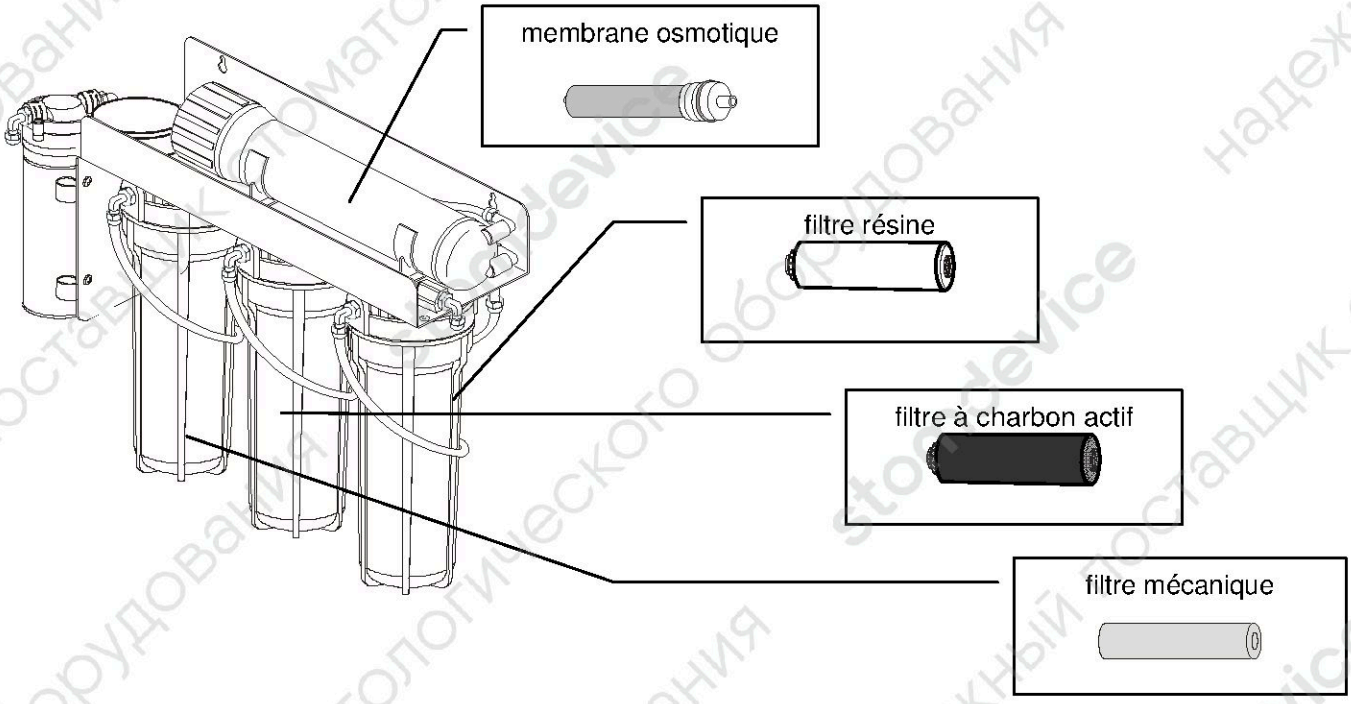
ATTENTION

Réutilisation du système après une longue période de non utilisation

Pour faire repartir le système après une longue période ou après que le système a été vidé, l'eau doit circuler dans le circuit hydraulique complet et l'eau collectée doit être jetée pendant quelques minutes (voir **points 6-9** du chapitre **Installation**).

Il est aussi recommandé de ne pas laisser le réservoir d'eau déminéralisée rempli pendant de longues périodes.

IDENTIFIER LES CARTOUCHES



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

REMPLACEMENT DES CARTOUCHES DE FILTRAGE

☞ **Utiliser exclusivement les cartouches spécifiques à ce produit.**

La fréquence de remplacement des cartouches dépend en grande partie des conditions d'utilisation et surtout de la qualité de l'eau du réseau de distribution. Pour une utilisation moyenne, il est conseillé de les remplacer une fois par an.

Kit complet	Kit intermédiaire	Filtre mécanique	3/6 mois
		Filtre à charbon actif	3/6 mois
		Filtre résine	3/6 mois
		Membrane osmotique	2 ans

Notes:

- L'utilisation du kit intermédiaire maintient la longévité et la performance de la membrane osmotique.
- Si la conductivité de l'eau reste supérieure à 15 µS après le remplacement du kit intermédiaire, il faut aussi remplacer la membrane osmotique
- Toutes les cartouches peuvent changer légèrement d'une à l'autre, ce qui peut, associé à des conditions de travail défavorables (température ou pression élevée, présence de parcelles chimiques dans l'eau fournie) provoquer une importante baisse des performances du produit.
- En cas de contamination accidentelle de l'eau fournie dans le système (présence de terre, par exemple), il est possible que toutes les cartouches soient endommagées. Changer immédiatement le kit et vérifier également si les membranes osmotiques doivent être changées.
- L'installation du produit avec une pression de l'eau supérieure à 3 bars peut considérablement réduire la durée de vie de toutes les cartouches, en particulier des membranes osmotiques. Dans ce cas, l'installation d'un réducteur de pression est fortement recommandée.

Pour effectuer le remplacement, veuillez procéder comme il suit:

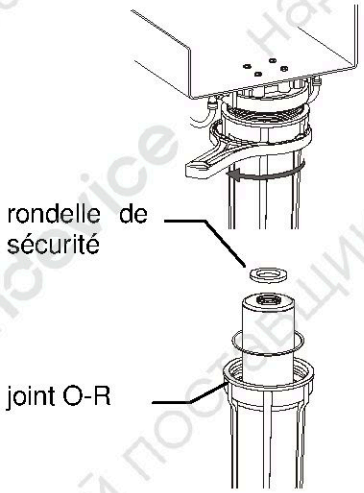
1. Débrancher la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant

2. Fermer la vanne d'alimentation à l'entrée, fermer la vanne sur le réservoir de stockage

3. Libérer le cas échéant la pression en ouvrant le pistolet (ou le robinet, s'il est installé) et/ou en débranchant la connexion au dispositif de remplissage automatique externe (p. ex. Sat).

4. Dévisser les supports cartouche dans le sens antihoraire à l'aide de la clé spéciale fournie.

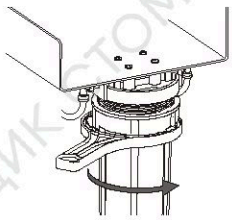
5. Retirer les cartouches usées, enlever et nettoyer les bagues de centrage et remplacer les cartouches en réutilisant les bagues. Veiller à insérer les cartouches dans leurs supports respectifs. (si la mention « UP » figure sur la cartouche, celle-ci doit être positionnée écriture vers le haut).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6. Visser manuellement les supports en prenant soin de placer correctement les joints d'étanchéité et les joints toriques ; en cas de doute, les remplacer.



7. Suivre les points 6 à 9 du chapitre "**Installation**".

8. Rouvrir doucement le robinet du circuit hydraulique.

REMPLACEMENT DE LA MEMBRANE OSMOTIQUE

La durée d'utilisation d'une membrane osmotique est normalement supérieure à 2 ans, sauf dans des conditions non optimales où cette durée peut être considérablement réduite.

Pour remplacer la membrane, débrancher la fiche du câble d'alimentation et fermer les vannes comme pour le remplacement des cartouches filtrantes. Procéder ensuite comme décrit dans les illustrations.

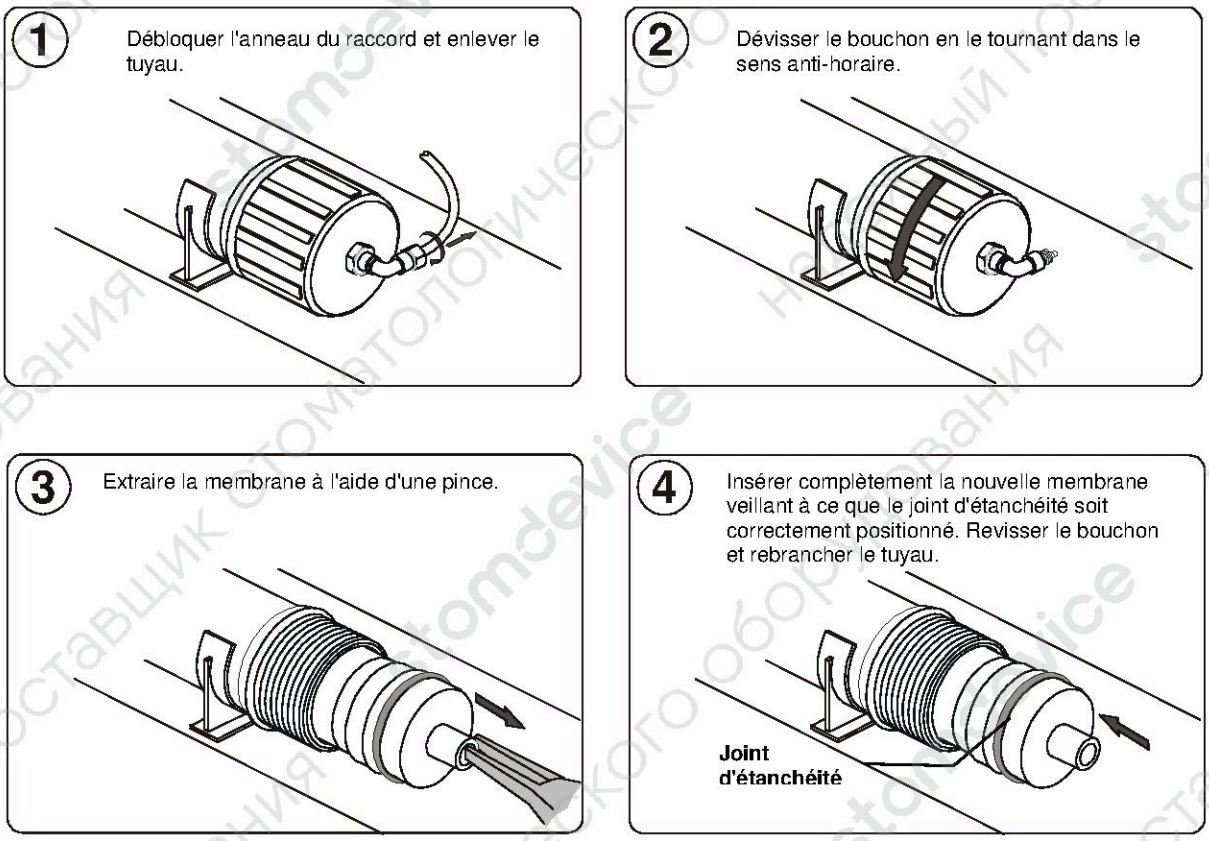


Figure 7 – Remplacement de la membrane

Deux ou trois heures après avoir remis l'appareil en marche, ouvrir le pistolet de distribution et vidanger complètement la première eau du réservoir (voir « **Première mise en service** »).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ENTRETIEN

NETTOYAGE EXTERNE

Nettoyer à l'aide d'un chiffon imprégné d'un détergent non abrasif et non corrosif (pH neutre).

ENTRETIEN DE LA VANNE DE SÉCURITÉ (WATER BLOCK®)

Selon la qualité de l'eau et la fréquence d'utilisation de l'appareil déminéralisateur, il est recommandé de nettoyer régulièrement le filtre d'entrée de la vanne comme décrit dans la fiche d'instructions à la fin du présent manuel.

Contrôle périodique des dispositifs de protection anti-retour

ATTENTION

Pour garantir la conformité au paragraphe 4.6 de la norme EN 1717, faire contrôler ces dispositifs (système Waterblock et valve anti-retour) au moins une fois par an et/ou le cas échéant, lors des interventions d'entretien du service d'assistance du stérilisateur.

Par ailleurs, il est recommandé d'inspecter les autres dispositifs pouvant être présents sur le stérilisateur, de manière à s'assurer qu'il est toujours possible de garantir au moins un fluide de catégorie 2 au point de connexion hydraulique entre le déminéralisateur et le stérilisateur, conformément aux indications de la norme EN 1717.

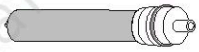
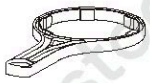
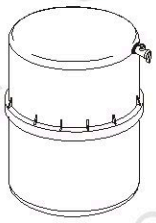
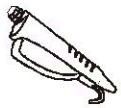
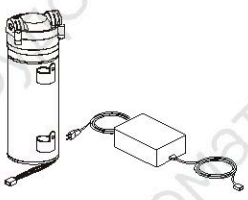
ATTENTION

Le système de sécurité Water Block® a pour fonction de bloquer l'arrivée d'eau en cas de débit anormalement élevé (rupture nette et accidentelle du tuyau d'alimentation du déminéralisateur) évitant ainsi l'inondation du local. Pour cette raison, le système n'interviendra pas en cas de fuites sur le circuit hydraulique.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

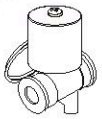
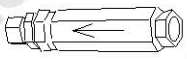
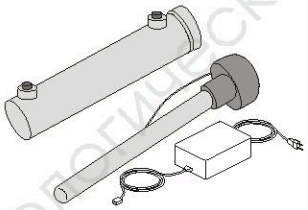
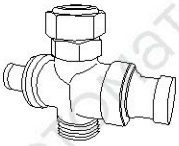
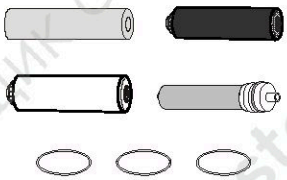
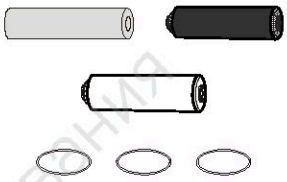
stomdevice

PIÈCES DE RECHANGE

Ref.	Description		Code
1		SUPPORT CARTOUCHE	A812103X
2		TETE DE CARTOUCHE	A813005X
3		CARTOUCHE CPE 1µM	A813015X
4		CARTOUCHE “FILTRE A CHARBON ACTIF”	A813016X
5		CARTOUCHE RÉSINE	A813017X
6		MEMBRANE OSMOTIQUE DE 75 GPM, 95-98% DE REJET	A813018X
7		JOINT O-R	A813014X
8		CLÉ PLASTIQUE POUR SUPPORT CARTOUCHE	A812101X
9		RÉSERVOIR DE STOCKAGE AVEC ROBINET	A813007X
10		SYSTÈME DE SÉCURITÉ WATER BLOCK® (AVEC FILTRE ET CLÉ)	A812005X
11		TUYAU SPIRALE ¼”	A812105X
12		PISTOLET DE DISTRIBUTION	A812106X
13		ANNEAU DE CENTRAGE	A813006X
14		POMPE AVEC TRANSFORMATEUR 24Vdc	A813024X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Ref.	Description		Code
15		EV 24VDC	U382016X
16		PRESSOSTAT ET KIT CABLAGE	A813011X
17		CLAPET ANTI-RETOUR	A812116X
18		KIT LAMPE UV	A813012X
19		KIT DU ROBINET D'EAU	A813013X
20		TUYAU D'ALIMENTATION EN EAU COURANTE (5 m, Ø 6.35 mm)	A813020X
21		REDUCTEUR DE PRESSION ¾" X ¾" 3 BAR	A813025X
22		KIT CARTOUCHE COMPLET (REF. 3+ 4 + 5+ 6 + 7x3)	A813010X
23		KIT CARTOUCHE INTERMÉDIAIRE (REF. 3 + 4+ 5 + 7x3)	A813019X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INFORMATIONS TECHNIQUES

Température d'utilisation	+5℃ à +30℃
Température de stockage	+5℃ ÷ +35℃ Conserver à l'abri du soleil et autres sources de chaleur.
Dimensions (LxPxH)	520 x 420 x 200 mm
Poids avec cartouches	11 kg
Utilisation	Intérieure
Degré de pollution	2
IP	21
Poids du réservoir	3,5 kg
Réservoir – volume nominal	19 litres
Réservoir - volume de stockage	9 litres environ
Tension d'alimentation	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1.0A (incluant le transformateur)
Puissance absorbée maxi	40 W
Classe d'isolation	III
Pression alimentation eau	Minimum 1 bar (14,7 psi) Maximum 5 bar (73,5 psi)
Quantité d'eau produite conductibilité < 15µS[1]	10 000 litres

[1] Condition du test: T=25℃, Eau fournie à 450 µS et P réseau de 3 bar

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE DE LA VANNE DE SÉCURITÉ (WATER BLOCK®)

VANNE DE SÉCURITÉ WATER BLOCK (WB)

Dispositif indispensable pour machines à laver, lave-vaisselle, déminéralisateurs, etc. car si le débit d'eau est supérieur à celui réglé sur l'indicateur (rupture de tuyau), il bloque le passage de l'eau. Il est doté également d'un clapet anti-retour (anti-pollution). Pour un fonctionnement optimal, le dispositif doit être monté en position verticale, conformément à la *fig.2*, en suivant soigneusement la notice de montage.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Pression de rupture : 500 N/cm²
- Pression statique maximale : 100 N/cm²
- Volume maximum contrôlé : 50 l environ.
- Débit minimum de fonctionnement :2 l/min.
- Débit maximum de fonctionnement :30 l/min
- Température maximale de l'eau : 70°C

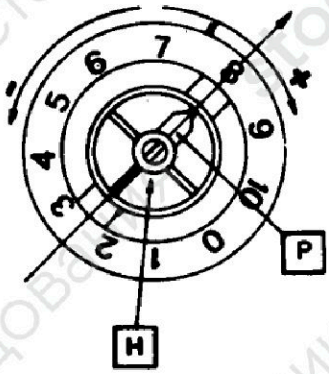


Fig. 1

INSTRUCTIONS

Le WATER BLOCK doit être monté entre le robinet d'arrivée d'eau courante et le tuyau d'alimentation du déminéralisateur *(fig. 2)*. Vérifier la position de l'indicateur P qui doit être réglé sur le **repère 1,5**. Si nécessaire et à l'aide de la clé fournie, tourner l'indicateur P dans le sens anti-horaire jusqu'à trouver la position exacte.

ATTENTION :

Pour l'emploi sur des appareils différents, tourner l'indicateur dans la position la plus appropriée en tenant compte du fait que chaque numéro de l'échelle correspond à un volume de 4 à 6 litres. En cas d'installation prévue pour une distribution d'eau potable à usage alimentaire il est conseillé, afin d'éliminer les éventuelles impuretés accumulées durant le stockage, de faire passer au moins 10 litres d'eau du réseau à l'intérieur du dispositif avant le raccordement.

MONTAGE

1. Visser manuellement le WB sur le robinet (filetage 3/4" gaz), en prenant soin d'insérer le filtre E avec la partie bombée orientée vers le haut (fig. 2). Le montage incorrect du filtre empêcherait le bon fonctionnement du WB. En cas de serrage avec un outil, prendre appui sur la partie octogonale A.
2. Visser le tuyau d'alimentation C sur la partie inférieure du WB. Si le tuyau est doté d'un filtre, ce dernier doit être enlevé et remplacé par un joint plat en caoutchouc F. En cas de serrage avec un outil, prendre appui sur la partie hexagonale B pour éviter la rotation du WB pendant l'opération. Si le débit d'eau est supérieur à celui préréglé sur l'indicateur P (fuite), le WB bloque le passage de l'eau. Pour réactiver son fonctionnement, il faut fermer le robinet d'arrivée d'eau, trouver la source du problème, dévisser le tuyau d'alimentation C du WB et appuyer sur le bouton H situé à côté de l'indicateur *(fig. 1)*. En cas de pression élevée, cette opération peut s'avérer difficile. Dans ce cas dévisser légèrement le WB du robinet ce qui facilitera le réarmement du bouton H. Répéter ensuite les opérations indiquées dans le paragraphe "Montage".

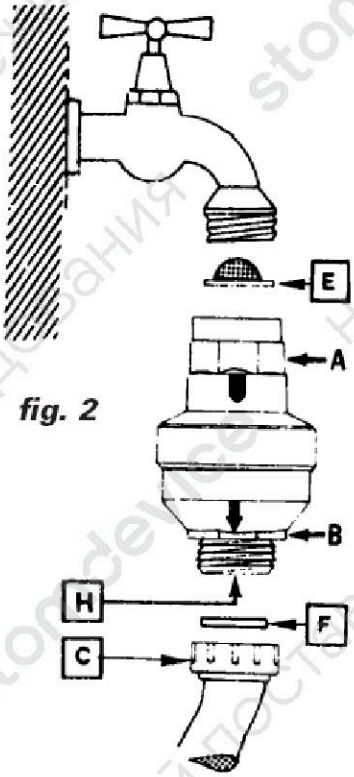


fig. 2

REMARQUE :

Pour prévenir d'éventuels dommages causés par le gel de l'eau présente dans le WB après installation, la température ambiante d'utilisation ne doit jamais être inférieure à 2°C. Nous déclinons toute responsabilité liée à une utilisation incorrecte du WB et pour des applications non prévues dans ces instructions.

ENTRETIEN :

Selon les conditions et la fréquence d'utilisation, nous vous recommandons de nettoyer régulièrement le filtre d'entrée E et de remplacer le joint F. Nous réservons le droit de modifier les caractéristiques sans préavis.

Fabriqué par
ELTEK s.p.a.
Tel. 0142 335511
Fax 0142 335555
15033 Casale Monf. (Italy)
salesdept@eltekgroup.it

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Osmo

DEMINERALIZZATORE

MANUALE UTENTE

Egregio Dottore,

*è nostra intenzione, innanzitutto, ringraziarLa per la fiducia che ci ha accordato acquistando il nostro prodotto **Osmo**.*

La informiamo che il produttore rimane a sua completa disposizione per fornire notizie e delucidazioni in merito a tutto quanto concerne questo apparato.

Le ricordiamo altresì che, per un corretto uso del prodotto, è strettamente necessario che questo manuale venga letto attentamente prima di utilizzare l'apparato. Infatti, i nostri prodotti rispondono alle norme generali vigenti relative alla sicurezza e non presentano pericolo per l'operatore, se utilizzati secondo le istruzioni prescritte.

Nell'augurarLe un proficuo lavoro, Le ricordiamo che è vietata la riproduzione di questo manuale e che, a seguito della continua ricerca e sviluppo tecnologici, le caratteristiche tecniche dell'apparato potrebbero essere modificate senza preavviso.

W&H STERILIZATION S.r.l.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INDICE

INTRODUZIONE **3**
RACCOMANDAZIONI GENERALI 3
RESINE - PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA* 4
CARBONI ATTIVI GRANULARI - PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA* 4
INDICAZIONI SULLA GARANZIA 5
COMPOSIZIONE DELLA FORNITURA **5**
NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA 6
DIMENSIONI E PESO DELL'IMBALLO 6
CONTENUTO DELL'IMBALLO 7
INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO DI OSMO **8**
SIGNIFICATO DEI SIMBOLI E DEI DATI RIPORTATI SULLA TARGHETTA 8
I COMPONENTI DEL SISTEMA 8
AVVERTENZE PRELIMINARI PER L'INSTALLAZIONE 9
INSTALLAZIONE 10
AVVIO SISTEMA 12
TIPOLOGIE DI UTILIZZO 13
UTILIZZO E FUNZIONAMENTO DEL DEMINERALIZZATORE **14**
PRECAUZIONI PER EVITARE IL RISTAGNO DELL'ACQUA 14
IDENTIFICAZIONE DELLE CARTUCCE 14
SOSTITUZIONE DELLE CARTUCCE 15
SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA OSMOTICA 16
MANUTENZIONE **17**
PULIZIA ESTERNA 17
MANUTENZIONE DELLA VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®) 17
PARTI DI RICAMBIO 18
CARATTERISTICHE TECNICHE **20**
ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®) **21**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INTRODUZIONE

Il presente manuale ha lo scopo di fornire istruzioni per:

- la corretta installazione;
- l'utilizzo sicuro ed efficiente dell'apparato;
- la continua e regolare manutenzione.

- Tutte le dimensioni indicate nel manuale non sono vincolanti.
- I disegni e qualsiasi altro documento contenuti in questo manuale sono di proprietà del produttore, che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.
- È vietata la riproduzione anche parziale del testo o delle illustrazioni.

Note: Quando utilizzato in abbinamento ad un sterilizzatore è consigliata la verifica periodica della qualità dell'acqua; qualora lo sterilizzatore sia sprovvisto del sensore di controllo, utilizzare un lettore di conducibilità **Primo 5**

RACCOMANDAZIONI GENERALI

- L'apparato deve essere usato in ottemperanza alle procedure contenute nel manuale e mai per scopi diversi da quelli in esso previsti.
- L'utente è responsabile per quanto concerne l'installazione, l'utilizzo e la regolare manutenzione dell'apparato secondo le istruzioni riportate in questo manuale.
- Utilizzare solo ricambi originali specifici per questo prodotto.
- **Non bere** l'acqua prodotta da Osmo.
- **Non otturare o schiacciare** i tubi dell'acqua in ingresso e in uscita dall'apparato.
- In caso di **utilizzo non continuativo della pistola** (caricamento manuale), si consiglia **di chiudere il rubinetto** di collegamento del tubo spiralato.
- Qualora l'apparato sia fatto funzionare in modo corretto oppure non sia eseguita una adeguata manutenzione, il fabbricante non può essere considerato responsabile di eventuali guasti, rotture, o del cattivo funzionamento dell'apparato stesso.
- Qualora le condizioni dell'acqua risultino con quantità elevate di torbidità, Cloro, Ferro e Manganese, Silicio, oppure con un livello TDS (Total Dissolved Solids) superiore a 2.000 ppm, l'efficacia e soprattutto la vita della membrana osmotica ne risulta compromessa in modo sensibile.
- Non usare l'impianto con acqua a temperatura superiore a 20 °C.
- Qualora l'apparto non funzioni in modo continuativo si può verificare insorgere di effluvi sgradevoli.

Destinazione d'uso: Il presente manuale costituisce parte integrante del prodotto e deve essere conservato presso l'apparato per una facile e rapida consultazione. L'apparato è da destinarsi solo all'impiego per il quale è stato concepito.

Osmo: Apparato concepito per la demineralizzazione dell'acqua potabile della rete idrica.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

RESINE - PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA*

	Pericolo per contatto	
	Contatto con gli occhi	*Irritante per gli occhi (R36).*
	Contatto con la pelle	*Leggermente irritante per la pelle.*
	Interventi di primo soccorso	
	Contatto con la pelle	*Togliersi di dosso gli indumenti contaminati.* *Rimuovere le particelle e lavare la zona interessata con acqua.*
	Contatto gli occhi	*Lavare immediatamente e abbondantemente con acqua e rimuovere tutte le particelle.*
⚠	***Provvedimenti in caso di dispersione accidentale***	
	Precauzioni per le persone	*Tenere lontano le persone.* *Rende sdrucciolevole il pavimento: fare attenzione per evitare cadute.*
	Metodi di bonifica	*Raccogliere il prodotto e trasferirlo in adeguati imballi di materiale plastico per il suo recupero o smaltimento, secondo quanto indicato.*
	Note per lo smaltimento	
	Il prodotto usato è un rifiuto speciale non pericoloso. *Il prodotto deve essere smaltito nel rispetto della normativa vigente, sia essa locale, regionale o nazionale.* *Il numero CER per le resine a scambio ionico sature od esauste usate per la preparazione di acqua potabile od acqua per uso industriale è: **19 09 05**.*	

CARBONI ATTIVI GRANULARI - PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA*

	Pericolo per contatto	
	Contatto con gli occhi	*Possibile irritazione temporanea per effetto abrasivo delle polveri.*
	Contatto con la pelle	*Possibile irritazione temporanea per effetto abrasivo delle polveri.*
	Interventi di primo soccorso	
	Contatto con la pelle	*Prodotto non assorbibile attraverso la pelle. Può causare disidratazione, o lieve irritazione a causa dell'effetto abrasivo delle polveri.* *Togliere gli indumenti contaminati e lavare la pelle con acqua e sapone.* *Consultare il medico qualora insorgessero sintomi di idratazione.*
⚠	*Contatto gli occhi*	*Non strofinare gli occhi.* *Lavare immediatamente e abbondantemente con acqua potabile, tenendo le palpebre ben aperte per almeno 15 minuti (per eliminare le polveri). Se necessario consultare l'oculista.*
	Provvedimenti in caso di dispersione accidentale	
	Precauzioni per le persone	*Tenere lontano le persone.* *Rende sdrucciolevole il pavimento: fare attenzione per evitare cadute.*
	Metodi di bonifica	*Raccogliere con mezzi meccanici o aspiratori il prodotto evitando la formazione di polveri. Usare attrezzature che non generino cariche elettriche o scintille.*
	Note per lo smaltimento	
	Se prodotto è vergine: discarica autorizzata *Se prodotto esausto (con presenza di sostanze adsorbite): tecniche di smaltimento diverse a seconda della natura del prodotto adsorbito e alla normativa nazionale e locale in vigore. Il numero CER **19 09 04**.*	

* estratto dalle schede dati di sicurezza fornite dal produttore. Per ulteriori informazioni richiedere scheda di sicurezza al produttore o al distributore del prodotto.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INDICAZIONI SULLA GARANZIA

Il produttore garantisce la qualità dei propri apparati se utilizzati in accordo con le istruzioni fornite in questo manuale, per un periodo di **12 mesi** sia per le parti meccaniche, che per quelle elettriche.
La garanzia ha inizio dalla data di consegna dell'apparato al cliente, comprovata dalla restituzione del tagliando di garanzia debitamente compilato e firmato.

In caso di contestazione, verrà ritenuta valida la data indicata sul Documento di trasporto che riporta il numero di matricola dell'apparato. La garanzia non copre difetti o danni derivanti da:

- Installazione inadeguata
- Manutenzione impropria
- Manomissioni e modifiche non autorizzate
- Uso scorretto dell'apparato
- Non rispetto delle indicazioni fornite in questo manuale

È esclusa la sostituzione dell'apparato ed il prolungamento della garanzia a causa dei guasti intervenuti.
La riparazione in garanzia viene effettuata ad insindacabile giudizio del produttore e non comprende le spese di imballaggio e trasporto.

MODEL CODE SN	GB	WARRANTY	FR	BON DE GARANTIE
	DE	GARANTIE	IT	GARANZIA

GB	This W&H STERILIZATION product has been manufactured with extreme care by highly qualified specialists. A wide variety of test and inspections guarantees fault free operation. Please pay particular attention to the enclosed User Manual! If deficiencies or damage occur during the warranty period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificate. Please request special transport packaging if the original packaging is not available! Services under warranty are provided directly by W&H STERILIZATION or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during return of goods! Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents
FR	Ce produit W&H STERILIZATION a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérifications garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe ! Si des défauts ou détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, ils seront entièrement pris en charge. L'appareil défectueux sera à nous retourner accompagné de ce bon de garantie. Utilisez impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession ! Les frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Les détériorations consécutives à une mauvaise manipulation ou à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge ! Les demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur ou l'organisme utilisateur et le fabricant. Celles-ci sont transmises à W&H STERILIZATION ou au fournisseur du matériel avec les justificatifs nécessaires.
DE	Dieses W&H STERILIZATION Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung! Sollten innerhalb der Garantiefrist Mängel und Schäden auftreten, die auf das Material zurückzuführen sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte Gerät muß mit diesem Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial-Transportverpackung anfordern, falls Original-verpackung nicht mehr verfügbar! Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch W&H STERILIZATION oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Für Schäden durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht! Garantieansprüche werden durch das Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten gestellt, unter Beifügung aller dafür nötigen Unterlagen.
IT	Questo apparecchio è stato realizzato da W&H STERILIZATION con la massima cura da tecnici altamente specializzati. Molteplici prove e controlli assicurano un funzionamento corretto. Attenersi scrupolosamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o alla lavorazione che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata W&H STERILIZATION. Utilizzare l'imballo originale o comunque un imballo idoneo. W&H STERILIZATION non si assume alcuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di rispedizione in imballo non adeguato. Gli interventi in garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione.

GB	**1 Year Warranty**
FR	**1 An de Garantie**
DE	**1 Jahr Garantie**
IT	**1 Anno di Garanzia**

GB	Purchase date:	FR	Date de vente:
DE	Date de vente:	IT	Data di vendita:
GB	Supply depot:	FR	Cachet du dépôt:
DE	Lieferdepot:	IT	Deposito dentale:
GB	Practice/Clinic/Laboratory address:	FR	Nom et adresse du client:
DE	Praxis-/Klinik-/Labor-Adresse:	IT	Studio odontoiatrico:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

COMPOSIZIONE DELLA FORNITURA

NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

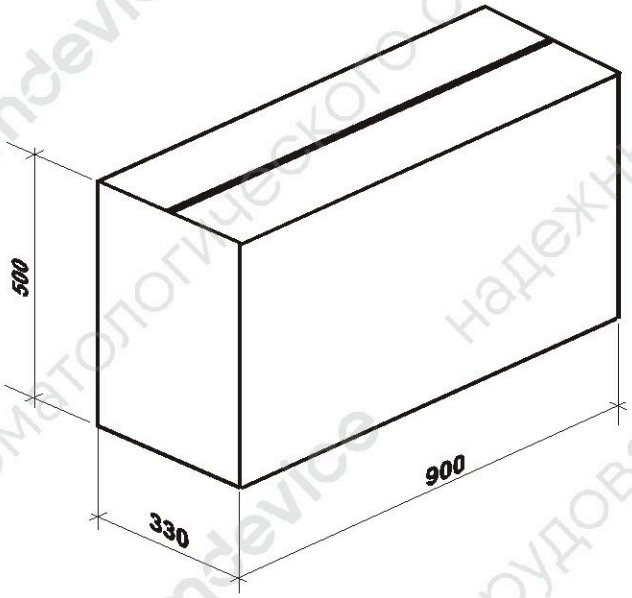
Al ricevimento del prodotto controllare che l'imballo sia integro (conservarlo per eventuali spedizioni).

Aprire l'imballo e controllare che:
- la fornitura corrisponda al documento di accompagnamento;
- non vi siano danni evidenti.

In caso di danni o parti mancanti, informare immediatamente e in modo dettagliato lo spedizioniere o il deposito dentale.

DIMENSIONI E PESO DELL'IMBALLO

Peso lordo: 18 kg
Dimensioni in mm



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CONTENUTO DELL'IMBALLO

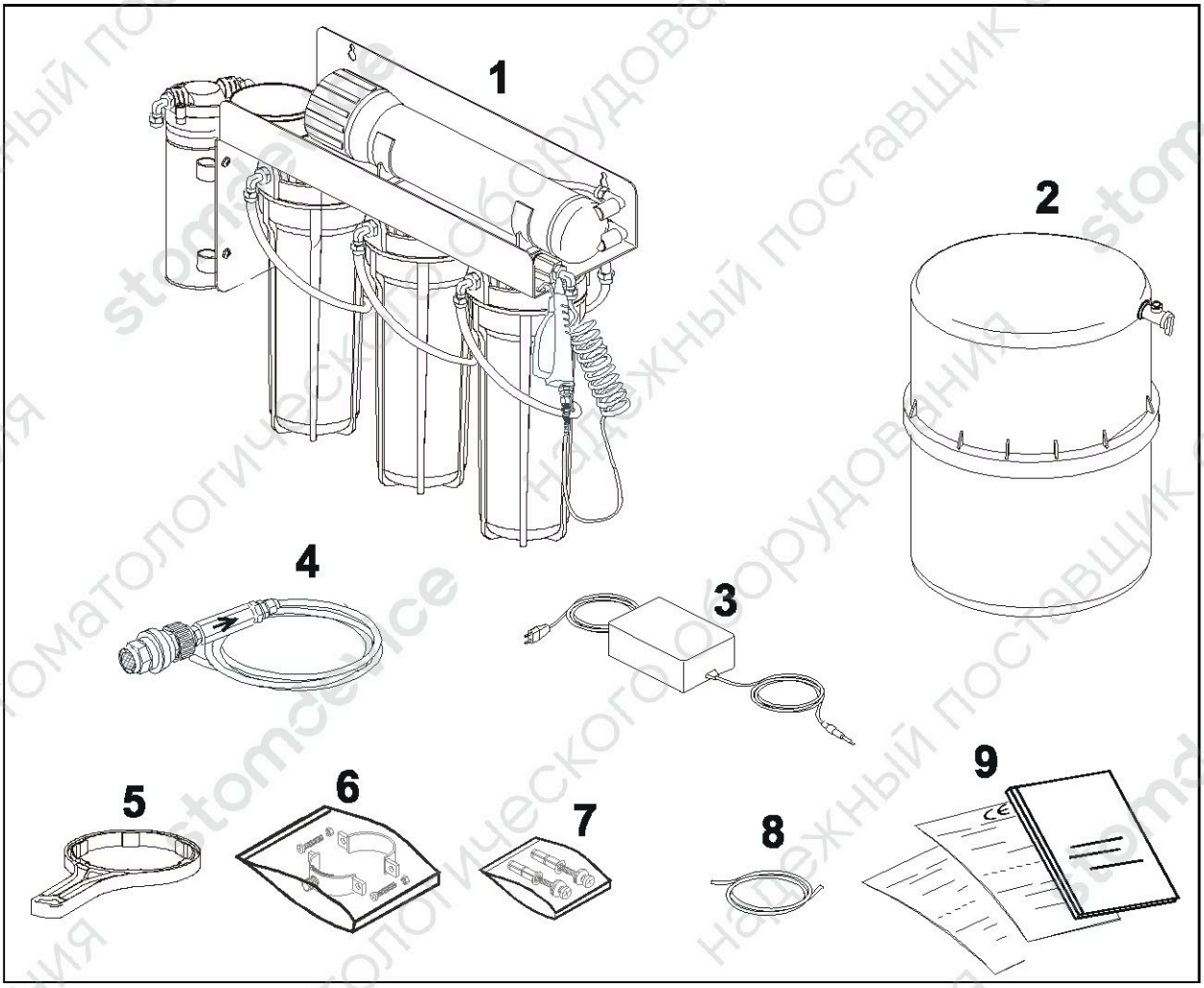


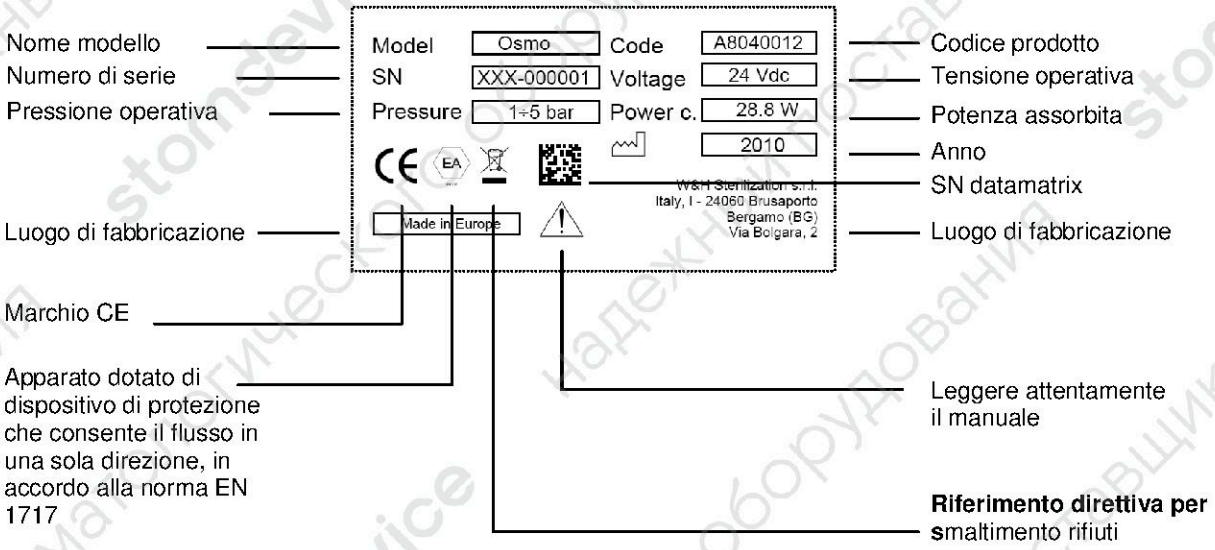
Figura 1 – Contenuto dell'imballo

Voce	Descrizione
1	Gruppo osmotico completo di staffa di montaggio e composto da: tre cartucce filtranti + membrana, pompa, valvola di non ritorno, pressostato, tubi di raccordo interni/esterni installati e tubo spiralato con pistola
2	Serbatoio di accumulo con rubinetto (volume nominale 13/19litri - accumulo reale 9/10 litri)
3	Trasformatore di alimentazione 240Vac / 24 Vdc
4	Valvola di sicurezza (Water Block®) con filtro e chiave di regolazione con Valvola di non ritorno e tubo rete idrica (5m, Ø1/4")
5	Chiave speciale per vasi cartucce
6	Kit di installazione tubo di scarico
7	Tasselli e viti per fissaggio a parete
8	Tubo di scarico per cartuccia carboni attivi
9	Certificato di garanzia, Dichiarazione di Conformità CE e Manuale utente

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO DI OSMO

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI E DEI DATI RIPORTATI SULLA TARGHETTA



I COMPONENTI DEL SISTEMA

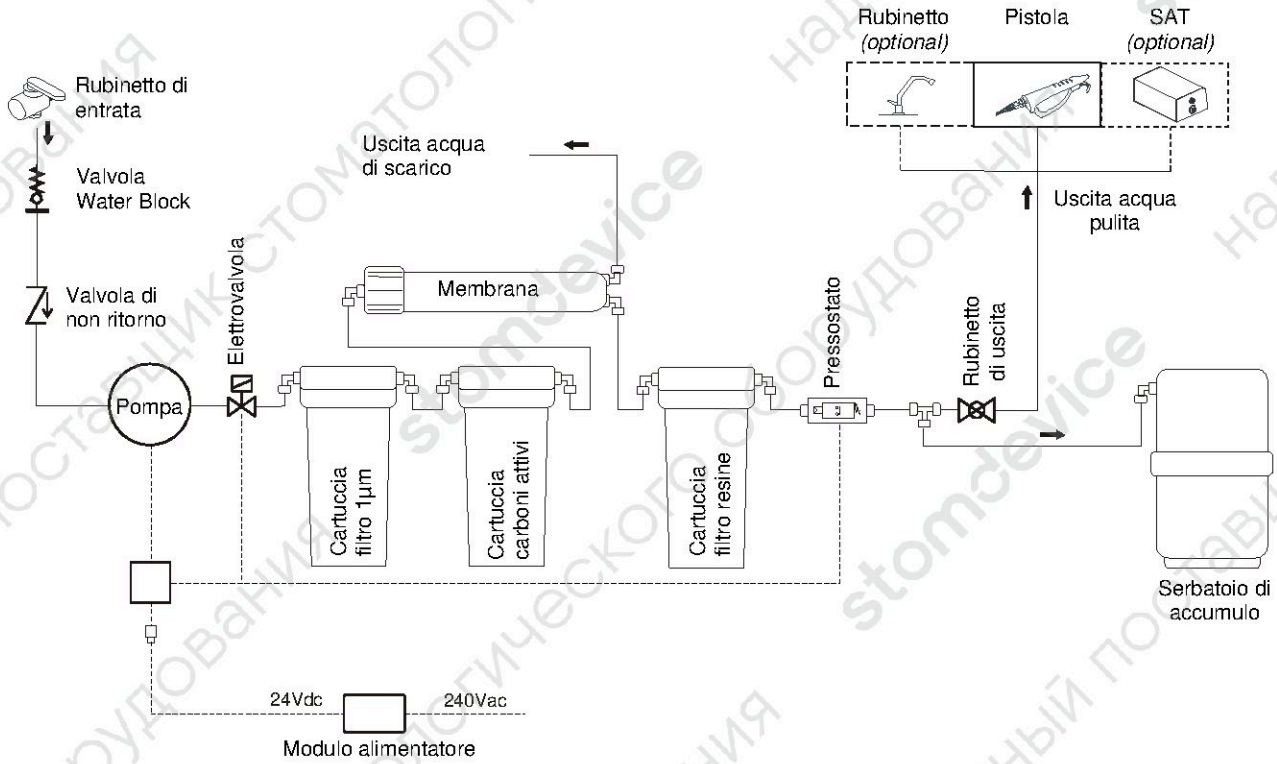


Figura 2 – Composizione dell'impianto

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

AVVERTENZE PRELIMINARI PER L'INSTALLAZIONE

Installazione a parete

Il demineralizzatore va montato in verticale sotto il lavandino o in armadietto. Per il montaggio utilizzare i tasselli e le viti in dotazione.
Installare a muro lasciando una distanza di almeno 10 cm dal pavimento o dal ripiano di fondo per consentire lo smontaggio dei vasi porta cartucce.

ATTENZIONE
Quando il serbatoio di accumulo è pieno di acqua, il peso raggiunge un valore di circa 13 kg. Assicurarsi che il piano di appoggio sopporti questo peso.

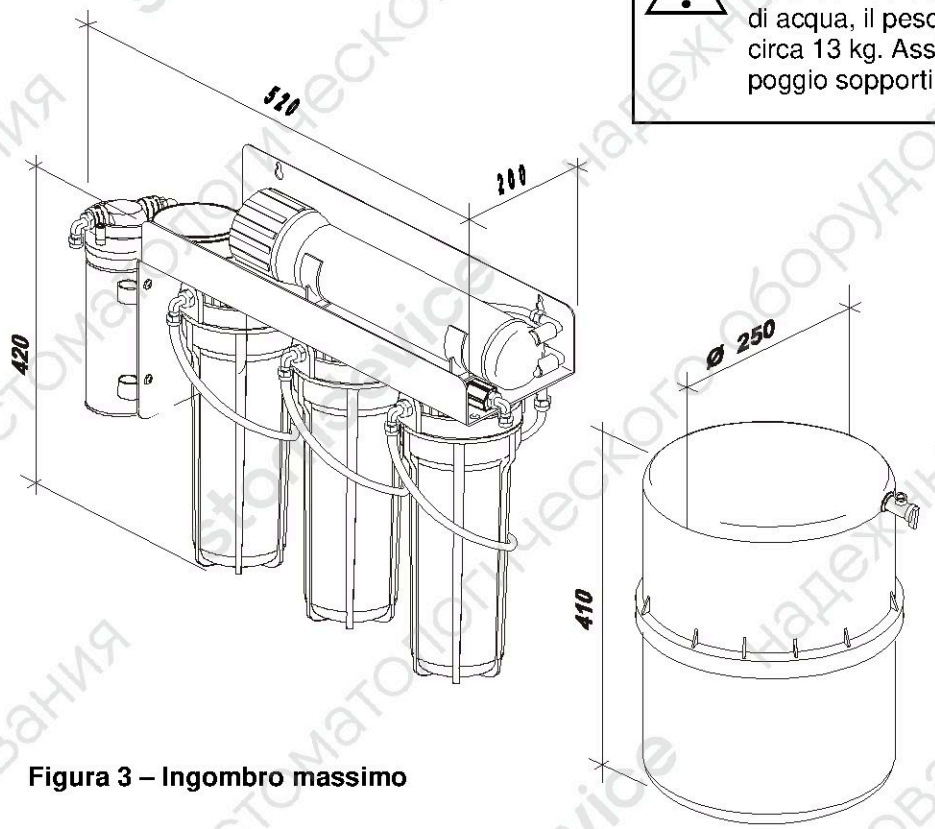


Figura 3 – Ingombro massimo

Alimentazione elettrica

L'impianto è alimentato a 240Vac tramite un modulo trasformatore conforme alle norme di sicurezza elettrica previsti dagli Istituti Normativi per quanto applicabili.
La potenza massima assorbita è di 40 W.

Installazione idraulica

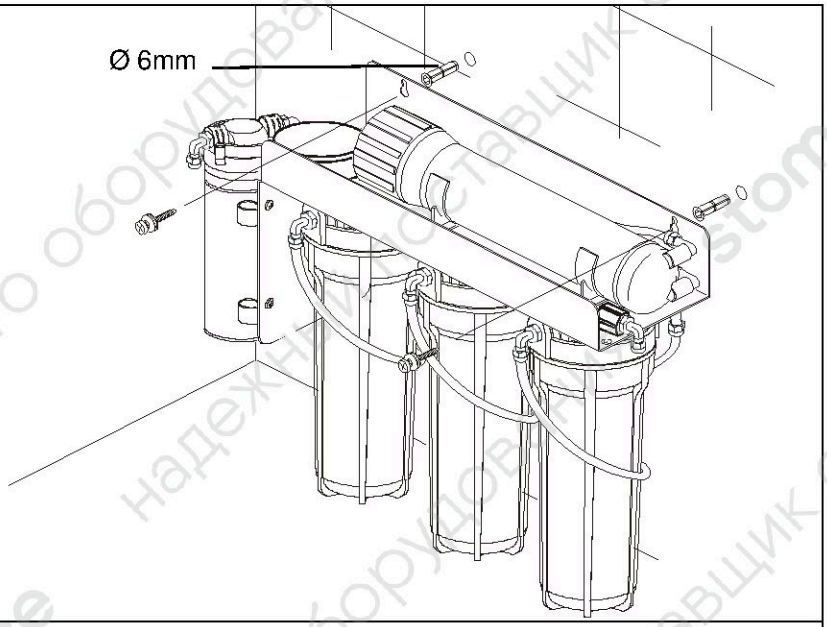
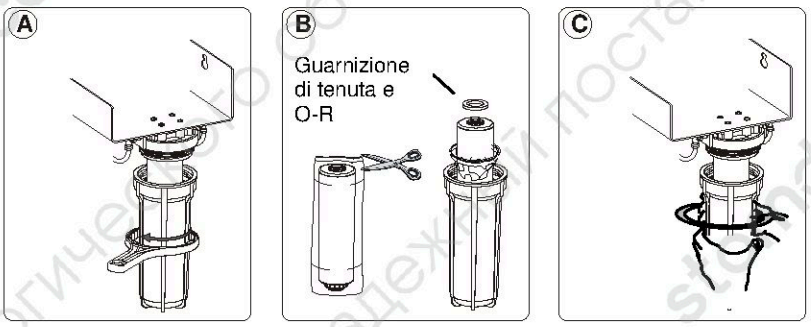
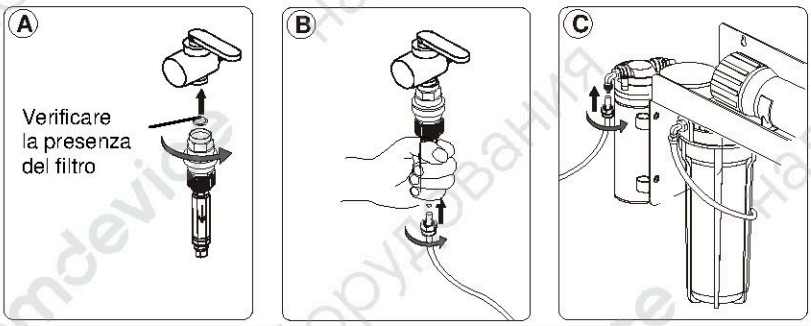
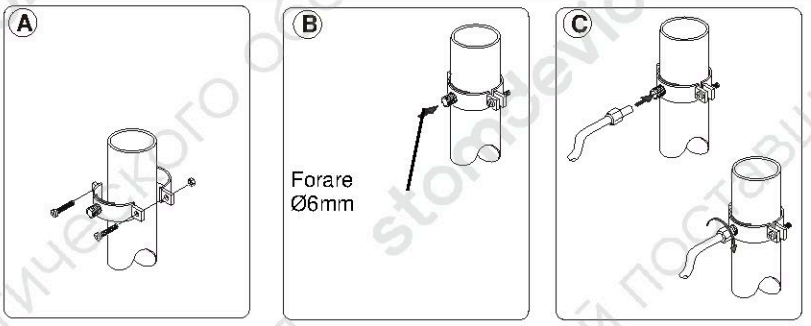
Scarico Prevedere uno scarico nelle vicinanze per eliminare l'acqua filtrata dalla membrana (max. 1.5 m).

Valvola WB La valvola di sicurezza (Water Block®) è dotata di una speciale valvola unidirezionale che impedisce il ritorno di liquidi nella rete idrica ed un possibile conseguente suo inquinamento. **A questo scopo la valvola WB deve essere montata in posizione verticale (vedi Istruzioni in fondo al Manuale)**.

Carico L'installazione del prodotto con pressione dell'acqua in ingresso superiore a 3 bar, può comportare una drastica riduzione della vita di tutte le cartucce e soprattutto della membrana osmotica; in questo caso si consiglia l'installazione un riduttore si portata a 3 bar.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

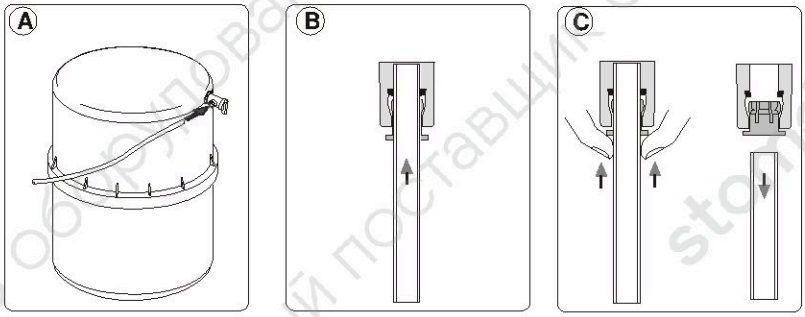
INSTALLAZIONE

❶ Installare il gruppo osmotico utilizzando i tasselli e le viti in dotazione	
❷ Svitare i vasi porta cartucce. Estrarre le cartucce e liberarle dagli involucri (cartuccia resine e cartuccia carboni attivi). Riposizionare le cartucce nei vasi facendo attenzione agli anelli di centraggio, guarnizioni di tenuta e O-R. Avvitare tutti i vasi.	
❸ Collegare il gruppo Water Block® e Valvola di non ritorno al rubinetto della rete idrica. Inserire il tubo nel raccordo della valvola e stringere con la ghiera Collegare il tubo al raccordo di entrata della pompa e stringere con la ghiera.	
❹ Montare il collare del kit di installazione sul tubo di scarico dell'impianto. Forare il tubo di scarico con punta Ø 6mm. Inserire il **tubo nero** di scarico proveniente dalla membrana osmotica e serrare con la ghiera.	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

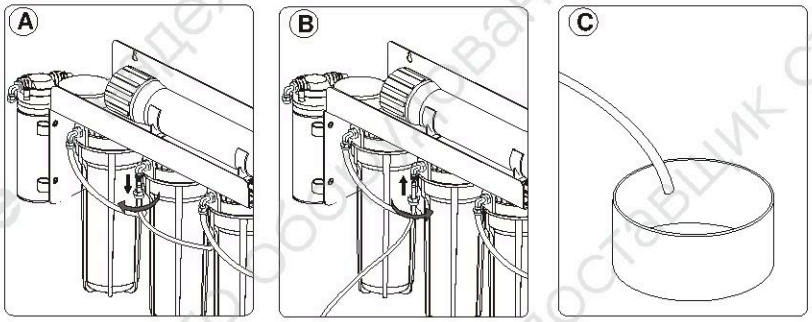
5

Collegare il **tubo bianco** proveniente dal raccordo a T del gruppo osmotico al serbatoio di accumulo.
Questo raccordo è del tipo ad innesto rapido; è sufficiente inserire il tubo fino a battuta con il fondo del raccordo, quindi tirare per verificare il corretto inserimento.
Per estrarre il tubo dal raccordo, prima sbloccarlo avvicinando l'anello al raccordo con le dita, quindi estrarre il tubo.



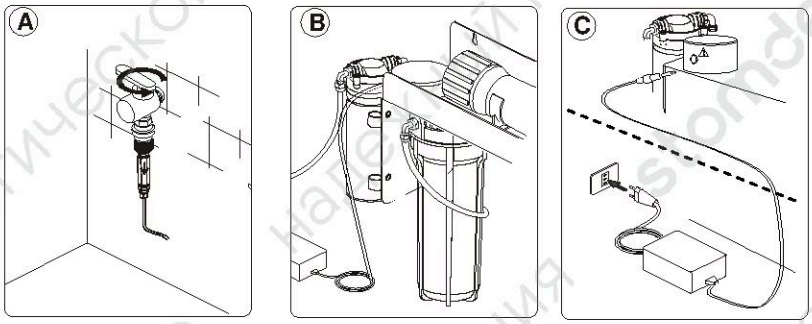
6

Staccare il tubo dal raccordo di uscita della testata della cartuccia carboni attivi (vaso centrale).
Inserire sul raccordo il **tubo rosso** di scarico in dotazione e stringere con la ghiera.
Posizionare il tubo in un lavello di scarico o in una bacinella di raccolta (di grandi dimensioni).



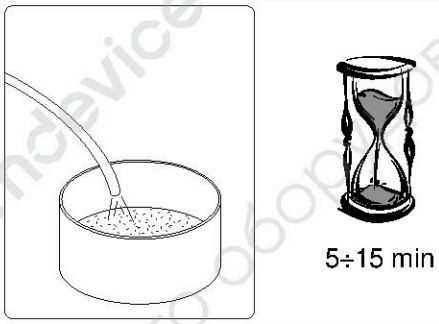
7

Aprire il rubinetto dell'impianto.
Collegare il cavo di uscita 24V del trasformatore al connettore di alimentazione del gruppo osmotico.
Inserire la spina del modulo di alimentazione in una presa elettrica.



8

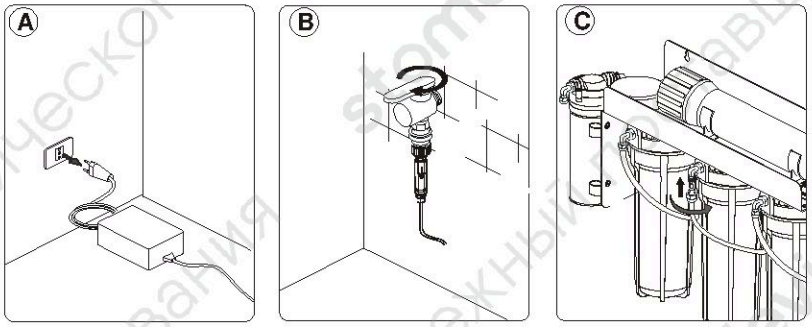
Lasciare scaricare l'acqua che fuoriesce dalla cartuccia a carboni attivi fino ad ottenere dell'acqua priva di particelle nere.



5÷15 min

9

Staccare la spina dalla presa elettrica.
Chiudere il rubinetto dell'impianto
Ripristinare il collegamento originale sulla testata della cartuccia carboni attivi (staccare tubo rosso, ricollegare tubo bianco e stringere con la ghiera).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

AVVIO SISTEMA

- Aprire il rubinetto della rete idrica
- Inserire la spina del modulo di alimentazione in una presa elettrica

> ATTENZIONE
> Dopo l'avvio del sistema il tempo necessario per la produzione di acqua demineralizzata è circa 5 minuti
>
> Il tempo necessario per il completo riempimento del sistema (compreso il serbatoio) è di circa 140 minuti

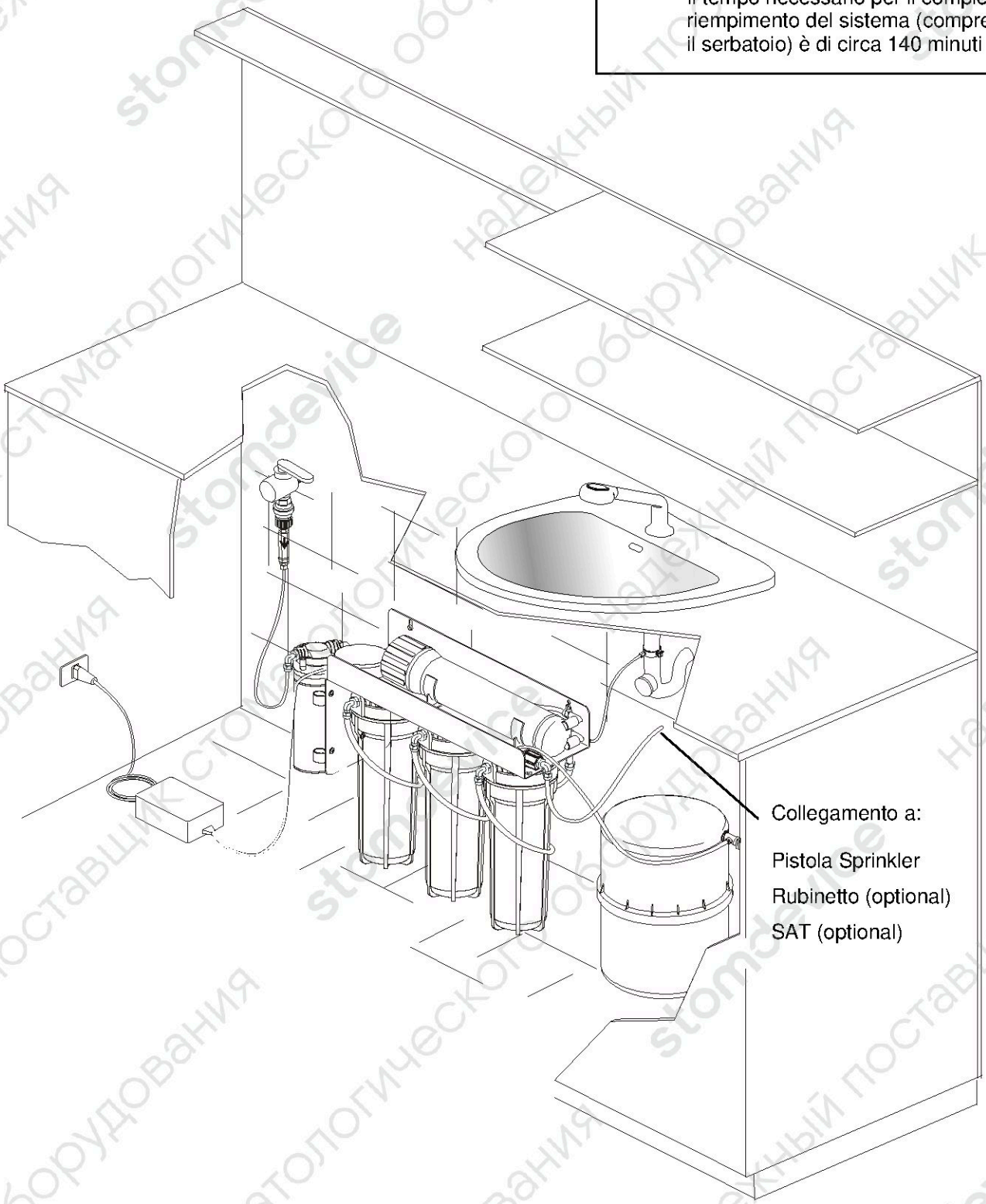


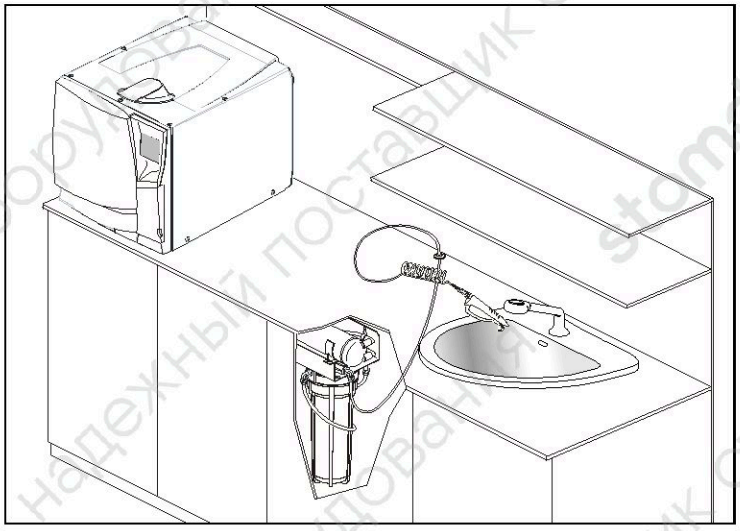
Figura 4 – Esempio di installazione

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

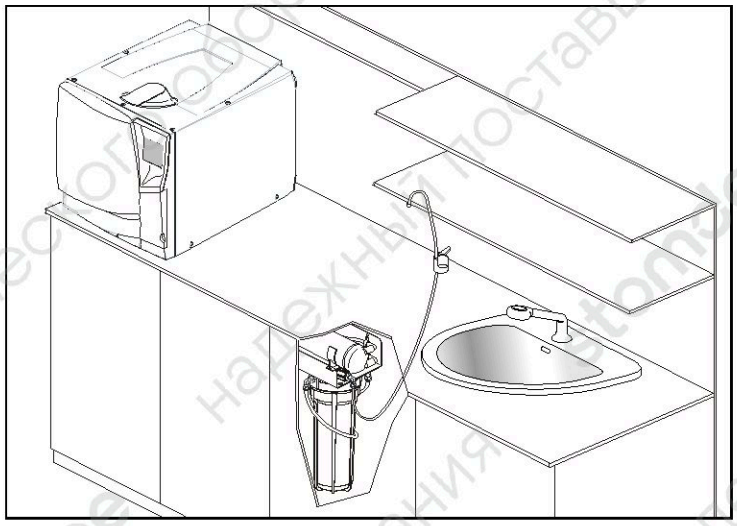
stomdevice

TIPOLOGIE DI UTILIZZO

Utilizzo manuale con pistola (*standard*) per caricamento manuale serbatoio sterilizzatrice e lavaggio strumenti



Utilizzo manuale con rubinetto *(opzione)* per riempimento tanica di servizio



Utilizzo per caricamento automatico della sterilizzatrice – mediante SAT *(opzione)*

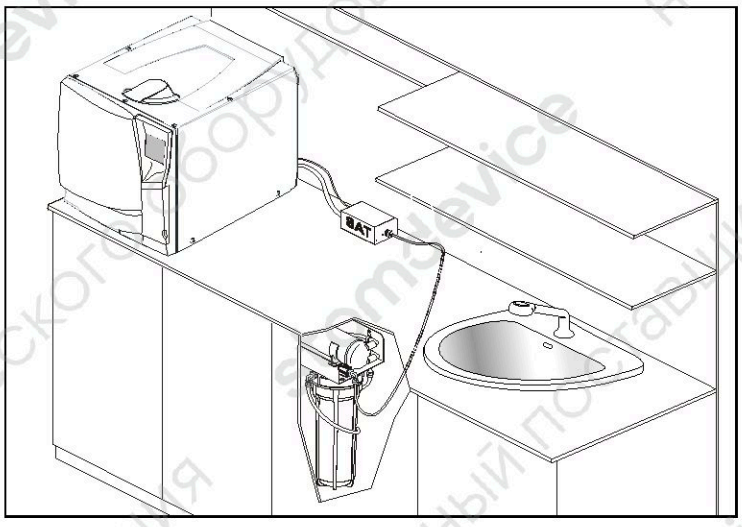


Figura 5 – Possibili utilizzi dell'impianto

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

UTILIZZO E FUNZIONAMENTO DEL DEMINERALIZZATORE

Una volta installato ed allacciato correttamente, il demineralizzatore è in grado di fornire immediatamente acqua purificata e demineralizzata.

La sterilizzatrice può essere caricata in modo manuale (vedi manuale d'uso della sterilizzatrice) utilizzando la pistola in dotazione collegata al tubo a spirale, o in modo automatico mediante un dispositivo esterno di caricamento automatico (es. SAT) collegato all'impianto Osmo.

La quantità di acqua utile prodotta dalle cartucce dipende dalla qualità e dalla durezza dell'acqua della rete idrica, dalla temperatura di esercizio, dalla pressione della rete idrica.

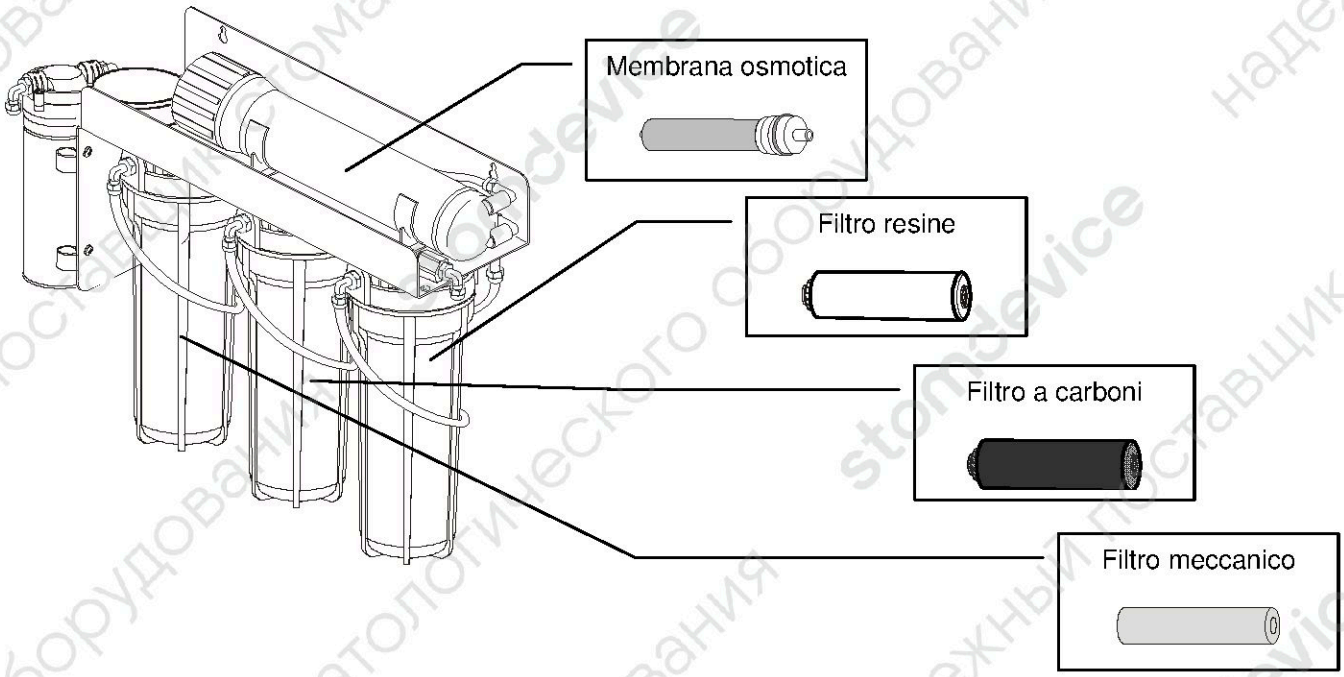
Il tempo medio di riempimento del serbatoio di accumulo è di circa 140 minuti.

PRECAUZIONI PER EVITARE IL RISTAGNO DELL'ACQUA

ATTENZIONE
In conformità con la norma EN1717 par. 4.5, per evitare il degrado della qualità dell'acqua e la crescita di batteri dovuti al ristagno di acqua nelle tubazioni, è necessario svuotare l'intero sistema demineralizzatore prima di lasciarlo inutilizzato per lungo tempo.

ATTENZIONE
Rimessa in funzione del sistema dopo un lungo tempo di inutilizzo
Per rimettere in funzione l'unità **Osmo** dopo lunghi periodi di inutilizzo o dopo che è stato svuotato il sistema, occorre prima rimettere in circolo l'acqua lungo tutto il circuito idraulico e poi scaricare l'acqua accumulata nel circuito per qualche minuto (vedi capitolo **Installazione, punti 6...9**).
Si raccomanda inoltre di non lasciare per lungo tempo il serbatoio di accumulo riempito di acqua demineralizzata.

IDENTIFICAZIONE DELLE CARTUCCE



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

SOSTITUZIONE DELLE CARTUCCE

Utilizzare solo cartucce specifiche per questo prodotto.

La sostituzione delle cartucce dipende in larga parte dalle condizioni operative (pressione, temperatura) e soprattutto dalla qualità dell'acqua idrica, per un utilizzo medio si consiglia:

Kit completo	Kit intermedio	Cartuccia CPE da 1µm	3/6 mesi
		Cartuccia carboni attivi	3/6 mesi
		Cartuccia resine	3/6 mesi
		Membrana Osmotica	2 anni

Note:

- L'utilizzo del kit intermedio permette di preservare in modo corretto la durata e le prestazioni della membrana osmotica.
- Se dopo la sostituzione del Kit intermedio la produzione di acqua demineralizzata ha un valore di conducibilità superiore a 15 µS, effettuare la sostituzione della membrana osmotica.
- Tutte le cartucce hanno una variabilità costruttiva che in combinazione con condizioni operative sfavorevoli (es. alta temperatura, elevata presenza di particolari componenti chimici nell'acqua di rete, elevata pressione) può portare ad una elevata riduzione delle prestazioni del prodotto.
- In caso di contaminazione improvvisa dell'acqua in entrata al sistema (es. presenza di terriccio) si possono danneggiare tutte le cartucce del sistema. Provvedere a sostituire il kit intermedio e verificare la necessità di sostituire anche la membrana osmotica.
- L'installazione del prodotto con pressione dell'acqua in ingresso superiore a 3 bar, può comportare una drastica riduzione della vita di tutte le cartucce e soprattutto della membrana osmotica; in questo caso si consiglia l'installazione un riduttore di portata a 3 bar.

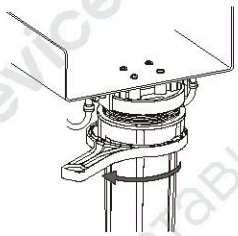
Per effettuare la sostituzione operare nel seguente modo:

1. Staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di rete

2. Chiudere il rubinetto rete idrica e chiudere la valvola sul serbatoio di accumulo

3. Scaricare la pressione aprendo la pistola (o il rubinetto se presente) e /o staccando la connessione con un eventuale dispositivo di caricamento automatico esterno (es. Sat).

4. Svitare in senso antiorario i vasi porta cartucce avvalendosi della chiave speciale in dotazione.



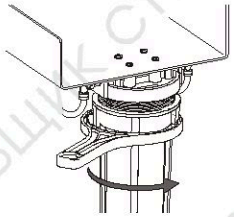
5. Rimuovere le cartucce esaurite, togliere e pulire gli anelli di centraggio, sostituire le cartucce riutilizzando gli anelli. Fare attenzione ad inserire le cartucce nel proprio contenitore (se presente l'indicazione "**UP**", inserire la cartuccia lasciando la scritta rivolta verso l'alto).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6. Riavvitare i vasi porta cartucce prestando attenzione a posizionare correttamente le guarnizioni e gli O-R; nel dubbio sostituirle.



7. Seguire i punti da 6 a 9 del paragrafo “**Installazione**”.

8. Riaprire lentamente il rubinetto rete idrica.

SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA OSMOTICA

Il tempo di vita di una membrana osmotica è normalmente superiore a 2 anni, ma un utilizzo in condizioni operative non ottimali potrebbe ridurlo anche drasticamente.

Per sostituire la membrana, staccare la spina del cavo di alimentazione e chiudere le valvole come per la sostituzione delle cartucce filtranti. Quindi operare come indicato nelle figure.

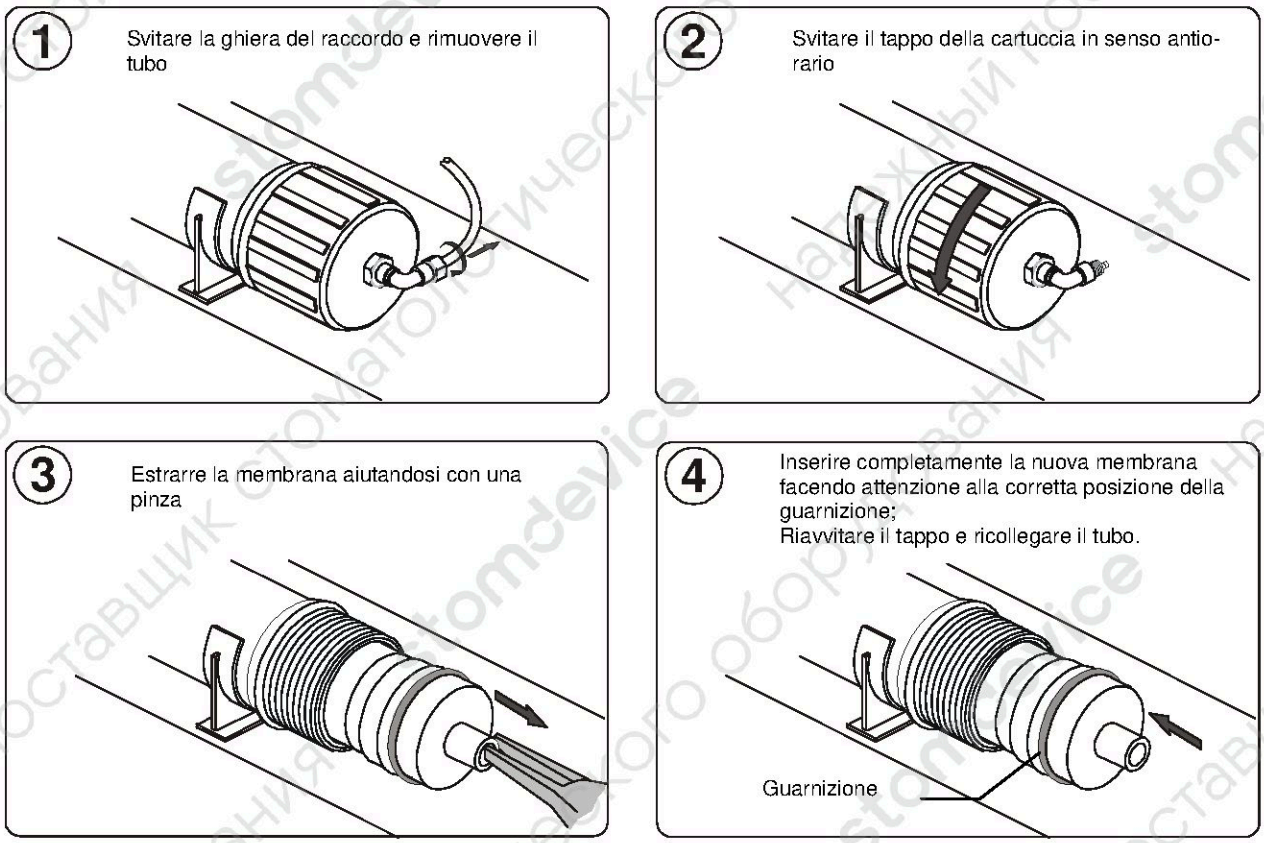


Figura 6 – Sostituzione membrana

Trascorse due o tre ore dal nuovo avviamento dell’impianto, aprire la pistola Sprinkler e drenare completamente la prima acqua del serbatoio di accumulo (vedi “**Installazione**”).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

MANUTENZIONE

PULIZIA ESTERNA

Pulire con panno inumidito con detergente non abrasivo e non corrosivo (pH neutro).

MANUTENZIONE DELLA VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®)

In funzione della qualità dell'acqua e della frequenza di utilizzo dell'apparato demineralizzatore, si raccomanda di pulire periodicamente il filtro di entrata della valvola Water Block® secondo quanto definito nel foglio di istruzioni riportato alla fine del manuale.



ATTENZIONE
Controllo periodico dei dispositivi di protezione antiriflusso
Per mantenere la conformità con la norma EN1717 par. 4.6, far controllare questi dispositivi (Water Block® e valvola di non ritorno) almeno ogni anno, eventualmente in concomitanza degli interventi di manutenzione da parte del servizio assistenza della sterilizzatrice.
Inoltre si raccomanda di verificare eventuali altri dispositivi presenti sulla sterilizzatrice in modo da garantire che nel punto di connessione idraulica tra demineralizzatore e sterilizzatrice venga sempre garantita almeno la categoria 2 dei fluidi, secondo le indicazioni della EN 1717.

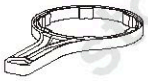
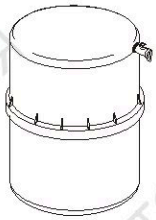
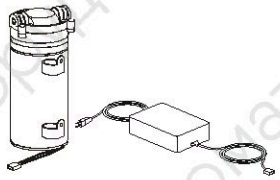


ATTENZIONE
Il dispositivo denominato Water Block® ha anche la funzione di dispositivo antiallagamento. Il blocco della portata avviene solo in condizioni di elevata perdita di acqua (taglio netto del tubo di collegamento tra Water Block® e demineralizzatore). Per questo motivo l'intervento del dispositivo non avviene se nel circuito idraulico del prodotto è presente una leggera perdita.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

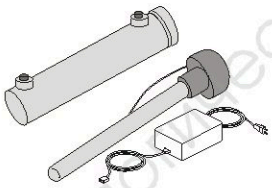
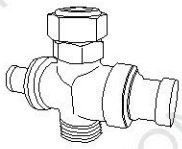
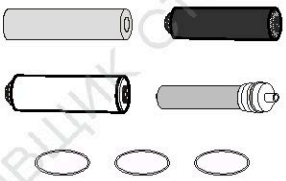
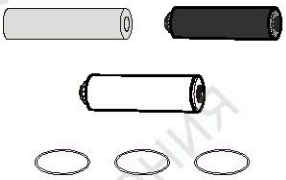
stomdevice

PARTI DI RICAMBIO

Rif.	Descrizione		Codice
1		VASO PORTA CARTUCCIA	A812103X
2		TESTATA	A813005X
3		CARTUCCIA CPE DA 1µM	A813015X
4		CARTUCCIA CARBONI ATTIVI	A813016X
5		CARTUCCIA RESINE	A813017X
6		MEMBRANA DA 75 GPM, 95-98% DI REIEZIONE	A813018X
7		O-R	A813014X
8		CHIAVE IN PLASTICA PER VASI	A812101X
9		SERBATOIO DI ACCUMULO CON RUBINETTO	A813007X
10		VALVOLA SICUREZZA (WATER BLOCK®) CON FILTRO E CHIAVE DI REGOLAZIONE	A812005X
11		TUBO A SPIRALE ¼”	A812105X
12		PISTOLA “SPRINKLER”	A812106X
13		ANELLO DI CENTRAGGIO	A813006X
14		POMPA CON TRASFORMATORE 24Vdc	A813024X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Rif.	Descrizione		Codice
15		ELETTROVALVOLA 24 Vdc	U382016X
16		PRESSOSTATO E KIT DI CABLAGGIO	A813011X
17		VALVOLA DI NON RITORNO	A812116X
18		KIT LAMPADA UV	A813012X
19		KIT RUBINETTO ACQUA	A813013X
20		TUBO RETE IDRICA (5 m, Ø 6.35 mm)	A813020X
21		PRESSURE REDUCER ¾" X ¾" 3 BAR	A813025X
22		KIT CARTUCCE RICAMBIO COMPLETO (voci 3+ 4 + 5+ 6 + 7x3)	A813010X
23		KIT CARTUCCE RICAMBIO INTERMEDIO (voci 3 + 4+ 5 + 7x3)	A813019X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura di esercizio	+5℃ ÷ +30℃
Temperatura di immagazzinamento	+5℃ ÷ +35℃ tenere al riparo dalla luce diretta del sole e da altre fonti di calore
Dimensioni (LxPxA)	520x420x200 mm
Peso con cartucce	11 Kg
Utilizzo	interno
Pollution degree	2
Grado di protezione IP	21
Peso serbatoio	3,5 kg
Serbatoio - volume nominale	19 litri
Serbatoio - volume stoccabile	9 litri circa
Tensione di alimentazione	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1.0A (con modulo di alimentazione separato)
Potenza massima assorbita	40 W
Classe di isolamento	III
Pressione della rete idrica	minima 1 bar (14,7 psi) massima 5 bar (73,5 psi)
Quantità di acqua prodotta con conducibilità < 15µS[1]	10000 litri

[1] Condizioni di test: T=25℃, Acqua in entrata a 450 µS e Pressione 3 bar; flusso continuo;

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE VALVOLA DI SICUREZZA (WATER BLOCK®)

VALVOLA DI SICUREZZA WATER BLOCK (WB)
Accessorio indispensabile per lavatrici e lavastoviglie, demineralizzatori in quanto, nelle condizioni definite nelle caratteristiche tecniche di seguito descritte, impedisce il passaggio di quantità d'acqua superiori a quanto impostato sull'indicatore, evitando perdite continue. E' munito, inoltre, di speciale valvola anti ritorno (anti inquinamento). Per un perfetto funzionamento si consiglia il montaggio in posizione verticale, come indicato in fig. 2, seguendo scrupolosamente le successive indicazioni.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Pressione di scoppio: 500 N/cm²
- Pressione statica massima: 100 N/cm²
- Volume massimo controllabile: 50 l ca.
- Portata minima di funziona-mento: 2 l/min.
- Portata massima di funzionamento: 30 l/min
- Temperatura massima dell'acqua: 70°C

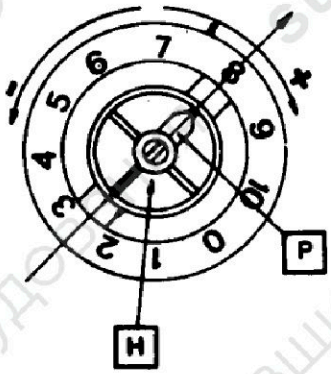


Fig. 1

ISTRUZIONI
WATER BLOCK va montato tra il rubinetto e il tubo di alimentazione del demineralizzatore (fig. 2). Servendosi della chiavetta fornita in dotazione, far ruotare in senso antiorario l'indicatore P sino a raggiungere la posizione 1,5. Se necessario, ruotare l'indicatore P fino a trovare la posizione più opportuna.

ATTENZIONE:
Per l'uso su altre apparecchiature regolare l'indicatore nella posizione idonea al tipo di applicazione, tenendo presente che ogni numero della scala corrisponde ad un volume controllato da 4 a 6 litri. In caso di installazione su apparecchiature che prevedono erogazione di acqua potabile per uso alimentare è consigliabile, al fine di rimuovere eventuali impurità accumulatesi durante l'immagazzinamento, far scorrere almeno 10 litri d'acqua di rete all'interno del dispositivo prima dell'allacciamento.

MONTAGGIO

1. Avvitare manualmente il WB al rubinetto provvisto di filetto (3/4" gas), inserendo il filtro E con la calottina rivolta verso l'alto come da fig. 2. L'errato montaggio del filtro non permette il corretto funzionamento del WB; in caso di serraggio o svitamento mediante utensile, utilizzare l'apposita sede ottagonale A.

2. Avvitare il tubo di carico acqua C alla parte inferiore del WB. Se il tubo di carico acqua è provvisto di un filtro, quest'ultimo deve essere rimosso e sostituito da una guarnizione piana F; in caso di serraggio o svitamento mediante utensile, utilizzare l'apposita sede esagonale B per bloccare il WB durante l'operazione. In presenza di un guasto che produce una perdita continua, il WB chiude il flusso d'acqua in seguito al passaggio di una quantità di liquido pari a quella precedentemente impostata sull'indicatore P. Per ripristinare il funzionamento del WB dopo l'azionamento del sistema di bloccaggio, chiudere il rubinetto dell'acqua e provvedere all'eliminazione del guasto; svitare poi il tubo di carico acqua C dal WB e premere il pulsante H, che si trova in corrispondenza della parte inferiore dell'apparecchio (fig. 1). Se la pressione dell'acqua in ingresso è elevata, può accadere che tale manovra risulti difficoltosa. In tal caso svitare leggermente il WB dal rubinetto: il pulsante H potrà così essere premuto con estrema facilità. Ripetere quindi le operazioni indicate nella sezione montaggio.

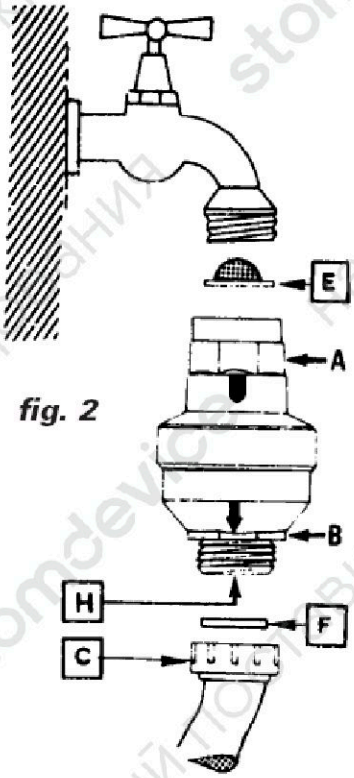


fig. 2

AVVERTENZE
Per prevenire possibili danneggiamenti causati dal congelamento dell'acqua contenuta nel WB dopo l'installazione, la temperatura dell'ambiente di utilizzo non deve mai scendere sotto i 2°C. Si declina comunque ogni responsabilità derivante dall'utilizzo scorretto del WB o dal suo uso per applicazioni e/o soluzioni non espressamente previste dalle presenti istruzioni.

MANUTENZIONE
In base alle condizioni ed alla frequenza di utilizzo si raccomanda di pulire periodicamente il filtro e di entrata e di provvedere alla sostituzione della guarnizione F.
Ci riserviamo di modificare le caratteristiche senza preavviso

Produced by
ELTEK s.p.a.
Tel. 0142 335511
Fax 0142 335555
15033 Casale Monf. (Italy)
salesdept@eltekgroup.it

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Osmo

DESMINERALIZADOR

MANUAL DEL USUARIO

Estimado Doctor,

Queremos, antes de nada, agradecerle la confianza que ha depositado en nosotros adquiriendo nuestro aparato ***Osmo****.*

Le informamos que el fabricante permanece a su entera disposición para suministrarle cualquier tipo de información y aclaración en lo que concierne a este aparato.

Le recordamos además que, para un uso correcto de ***Osmo****, es absolutamente necesario que lea este manual atentamente antes de utilizar el aparato. De hecho, nuestros productos cumplen estrictamente las normas generales vigentes relativas a seguridad y no presentan peligro alguno para el operador siempre que sean utilizadas según las instrucciones prescritas.*

Deseándole un trabajo provechoso, le recordamos que está prohibida la reproducción de este manual y que, debido al continuo estudio y desarrollo tecnológico, las características técnicas del aparato podrían ser modificadas sin previo aviso.

W&H STERILIZATION S.r.l.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN **3**
RECOMENDACIONES GENERALES 3
RESINAS – PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD 4
FILTROS DE CARBON ACTIVO – PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD * 4
INDICACIONES SOBRE LA GARANTÍA 5
COMPOSICIÓN DEL SUMINISTRO **5**
NOTAS GENERALES A LA ENTREGA 6
CONTENIDO DEL EMBALAJE 7
INSTALACIÓN Y USO DEL APARATO **8**
SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS Y DE LOS DATOS INDICADOS EN LA ETIQUETA 8
COMPONENTES DEL SISTEMA 8
INSTRUCCIONES INSTALACION PRELIMINAR 9
INSTALACIÓN 10
CEBADO DEL SISTEMA 12
EJEMPLOS DE USO 13
USO Y FUNCIONAMIENTO DEL DESMINERALIZADOR **14**
USO DEL DESMINERALIZADOR 14
PRECAUCIONES PARA EVITAR LA CONTAMINCAION DEL AGUA 14
SUSTITUCION DE LOS CARTUCHOS DE LOS FILTROS 15
SUSTITUCIÓN DE LA MEMBRANA OSMOTIC 16
MANTENIMIENTO **17**
LIMPIEZA EXTERNA 17
MANTENIMIENTO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD (WATER BLOCK®) 17
CONTROL PERIÓDICO DE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN ANTI-REFLUJO 17
PIEZAS DE RECAMBIO 18
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS **20**
MAINTENANCE ISTRUCTIONS FOR THE SAFETY VALVE (WATER BLOCK®) **21**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INTRODUCCIÓN

El objetivo del presente manual es suministrar instrucciones para:

- la correcta instalación,
- la utilización segura y eficiente del aparato y
- el mantenimiento continuo y periódico.

- Las dimensiones indicadas en el manual no son vinculantes.
- Las ilustraciones y cualquier otro documento contenido en este manual es propiedad del fabricante, que tiene reservados todos los derechos y por lo tanto no pueden ponerse a disposición de terceros.
- Está prohibida la reproducción total o parcial del texto y de las ilustraciones.

Note: En el caso que el desmineralizador Osmo se use para abastecer esterilizadores con agua desmineralizada, es indispensable controlar la calidad del agua. Si dichos esterilizadores no disponen de un sensor para medir la conductividad del agua, recomendamos usar el medidor de conductividad manual **Primo 5**.

RECOMENDACIONES GENERALES

- El aparato debe usarse siguiendo los procedimientos contenidos en el manual y nunca para finalidades diversas a las previstas en el mismo.
- El usuario es responsable en lo respectivo a la instalación, el buen uso y mantenimiento regular del aparato según las instrucciones indicadas en este manual.
- Utilizar sólo cartuchos G.F. s.r.l. para este producto.
- **No beber** el agua producida por Osmo.
- **No bloquear o doblar** los tubos de entrada y salida del agua, del aparato y/o del esterilizador.
- Si la pistola spray no se usa (rellenado manual) se recomienda cerrar el grifo de conexión del tubo espiral.
- El fabricante no se hará responsable de los fallos, daños o mal funcionamiento del equipo con el que no se opere correctamente o no se mantenga de forma adecuada.
- Si, al utilizarlo con un esterilizador, los valores de la conductividad del agua exceden los 15-20 µS, sustituya inmediatamente los cartuchos de resina o el esterilizador podrá resultar dañado.
- En el caso que las condiciones del agua de entrada al dispositivo resulten turbias o contengan Cloro, Hierro, Magnesio, Silicio, o un nivel TDS (Total Dissolved Solids) superior a 2.000 ppm, la eficacia y sobretodo la vida de la membrana osmótica diminuye considerablemente.
- No utilizar el dispositivo con agua de entrada a una temperatura superior a 20 °C.
- En el caso que el dispositivo no funcione de forma continua podría desprender olores desagradables.

Uso apropiado del aparato: El presente manual forma parte integrante del producto y debe ser conservado junto al aparato para una consulta fácil y rápida. El aparato está destinado sólo al trabajo para el cual ha sido diseñado.

Osmo: Equipo diseñado para la desmineralización del agua corriente.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

RESINAS – PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

	Peligro por contacto	
	Contacto con los ojos	Irritante para los ojos (R36).
	Contacto con la piel	Ligeramente irritante para la piel.
	Intervenciones de primeros auxilios	
	Contacto con la piel	Quitarse las ropas contaminadas. Eliminar las partículas y lavar la zona afectada con agua.
	Contacto con los ojos	Lavar inmediatamente y con abundante agua y eliminar todas las partículas.
	Medidas en caso de dispersión accidental	
⚠	Precauciones para las personas	Mantener alejadas del área afectada a las personas. Hace resbaladizo el suelo: prestar atención para evitar caídas.
	Métodos de recogida	Recoger el producto y trasladarlo en embalajes adecuados de material plástico para su recuperación o eliminación, según se indica mas adelante.
	Notas para la eliminación	
	El producto usado es un desecho especial no peligroso. El producto debe ser eliminado respetando la normativa vigente, siendo la misma local, regional o nacional. El número CER para las resinas de intercambio iónico saturadas o exhaustas usadas para la preparación de agua potable o agua para uso industrial es: **19 09 05**.	

FILTROS DE CARBON ACTIVO – PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD *

	Peligro por contacto	
	Contacto con los ojos	Posible irritación temporal debido al efecto abrasivo de los gránulos.
	Contacto con la piel	Posible irritación temporal debido al efecto abrasivo de los gránulos.
	Intervenciones de primeros auxilios	
	Contacto con la piel	El producto no puede ser absorbido por la piel. Puede provocar deshidratación o irritación leve debido al efecto abrasivo de los gránulos. Quitarse la ropa contaminada y lavar la zona afectada con agua y jabón. Si aparecen síntomas de deshidratación consultar con el doctor.
⚠	Contacto con los ojos	No frotarse los ojos. Lavar inmediatamente con agua abundante y mantener los ojos abiertos al menos durante 15 minutos (para eliminar restos). Si fuera necesario consultar a su oftalmólogo.
	Medidas en caso de dispersión accidental	
	Precauciones para las personas	Mantener alejadas del área afectada a las personas. Hace resbaladizo el suelo: prestar atención para evitar caídas.
	Métodos de recogida	Recoger el producto usando métodos mecánicos o aspiradores para evitar la formación de polvo. Utilizar aparatos que no creen cargas eléctricas o chispas.
	Notas para la eliminación	
	Si el producto no ha sido utilizado: se permite la eliminación normal Si el producto ha sido utilizado (en presencia de sustancias absorbentes): el método de eliminación varia dependiendo de la naturaleza de las sustancias absorbentes y de la normativa vigente, siendo la misma local, regional o nacional. El numero CER es **19 09 04**.	

* Extraído de la hoja de seguridad suministrada por el fabricante. Para mas información contacte con el fabricante o distribuidor para obtener la hoja de seguridad del producto.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

INDICACIONES SOBRE LA GARANTÍA

El fabricante garantiza la calidad de sus aparatos siempre que sean utilizados de acuerdo a las instrucciones suministradas en este manual, durante un periodo de **12 meses** tanto para las partes mecánicas como para las eléctricas.

La garantía comienza a partir de la entrega del aparato al cliente, comprobada por la restitución de la tarjeta de garantía debidamente rellenada y firmada.

En caso de duda, se considerará válida la fecha indicada en el documento de transporte que indica el número de serie del aparato. La garantía no cubre defectos o daños que deriven de:

- Instalación inadecuada
- Mantenimiento inapropiado
- Mantenimiento y modificaciones no autorizadas
- Uso incorrecto del aparato
- El no respetar las indicaciones suministradas en este manual

Se excluye la sustitución del aparato y la prolongación de la garantía por causa de averías reparadas por servicios técnicos no autorizados.

La reparación en garantía se efectúa a juicio incuestionable del fabricante y no comprende los gastos de embalaje y transporte.

MODEL CODE SN	GB	WARRANTY	FR	BON DE GARANTIE	W&H
	DE	GARANTIE	IT	GARANZIA	

GB	This W&H STERILIZATION product has been manufactured with extreme care by highly qualified specialists. A wide variety of test and inspections guarantees fault-free operation. Please pay particular attention to the enclosed User Manual! If deficiencies or damage occur during the warranty period which are caused by the material, these will be remedied free of charge. The defective unit must be returned with this warranty certificate. Please request special transport packaging if the original packaging is not available! Services under warranty are provided directly by W&H STERILIZATION or indirectly by its contractual partners. We accept no responsibility for damage caused by improper handling or inadequate packaging during return of goods! Claims under warranty are submitted by the supply depot of the user to the manufacturer along with all necessary documents.
FR	Ce produit W&H STERILIZATION a été fabriqué avec le plus grand soin par des spécialistes hautement qualifiés. Divers contrôles et vérifications garantissent un parfait fonctionnement. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-jointe ! Si des défauts ou détériorations liés au matériel apparaissent durant la période de garantie, ils seront entièrement pris en charge. L'appareil défectueux sera à nous retourner accompagné de ce bon de garantie. Utilisez impérativement un emballage spécial pour le transport si le carton d'origine n'est plus en votre possession ! Les frais de transport seront à la charge de l'expéditeur. Les détériorations consécutives à une mauvaise manipulation ou à un défaut d'emballage lors du retour ne seront pas prises en charge ! Les demandes de prise en charge de garantie n'interviennent pas directement entre l'utilisateur (ou l'organisme utilisateur) et le fabricant. Celles-ci sont transmises à W&H STERILIZATION ou au fournisseur du matériel avec les justificatifs nécessaires.
DE	Dieses W&H STERILIZATION Produkt wurde von hochqualifizierten Fachleuten mit größter Sorgfalt gefertigt. Vielfältige Prüfungen und Kontrollen garantieren eine einwandfreie Funktion. Beachten Sie bitte genau die beiliegende Gebrauchsanweisung! Sollten innerhalb der Garantiefrist Mängel und Schäden auftreten, die auf das Material zurückzuführen sind, werden diese kostenlos behoben. Das defekte Gerät muß mit diesem Garantieschein eingesandt werden. Bitte Spezial-Transportverpackung anfordern, falls Original-verpackung nicht mehr verfügbar! Die Garantieleistung erfolgt mittelbar durch W&H STERILIZATION oder unmittelbar durch deren Vertragspartner. Für Schaden durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung bei der Einsendung haften wir nicht! Garantieansprüche werden durch das Lieferdepot des Anwenders an den Fabrikanten gestellt, unter Beifügung aller dafür nötigen Unterlagen.
IT	Questo apparecchio è stato realizzato da W&H STERILIZATION con la massima cura da tecnici altamente specializzati. Molteplici prove e controlli assicurano un funzionamento corretto. Attenersi esattamente alle istruzioni di impiego. Guasti riconducibili a difetti dei materiali o alla lavorazione che dovessero manifestarsi nel periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente. L'apparecchio va inviato insieme alla cartolina di garanzia al centro di Assistenza Tecnica Autorizzata W&H STERILIZATION. Utilizzare l'imballo originale o comunque un imballo idoneo. W&H STERILIZATION non si assume alcuna responsabilità in caso di uso non conforme alle istruzioni o di spedizione in imballo non adeguato. Gli interventi in garanzia vanno richiesti dal deposito dentale fornitore, fornendo la necessaria documentazione.

GB	**1 Year Warranty**
FR	**1 An de Garantie**
DE	**1 Jahr Garantie**
IT	**1 Anno di Garanzia**

GB / DE	Purchase date: Date de vente:	FR / IT	Date de vente: Data di vendita:
GB / DE	Supply depot: Lieferdepot:	FR / IT	Cachet du dépôt: Deposito dentale:
GB / DE	Practice/Clinic/Laboratory address: Praxis-/Klinik-/Labo-Adresse:	FR / IT	Nom et adresse du client: Studio odontoiatrico:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

COMPOSICIÓN DEL SUMINISTRO

NOTAS GENERALES A LA ENTREGA

Al recibir el producto controle que el embalaje permanezca íntegro (conservarlo para eventuales envíos).

Abrir el embalaje y controlar que:

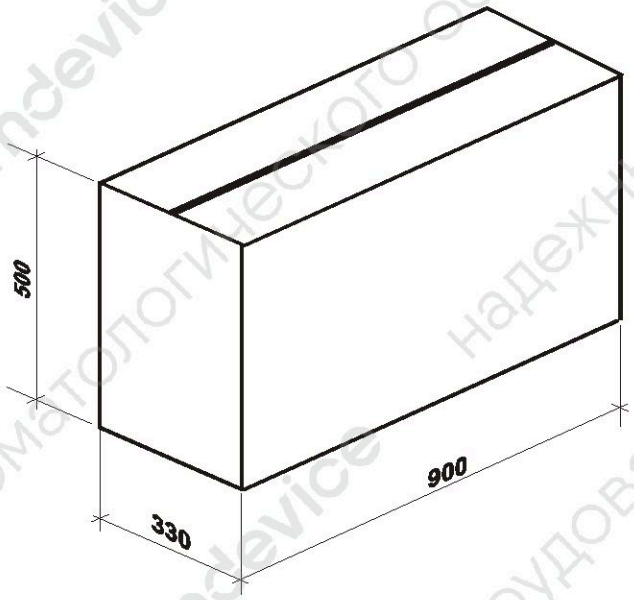
- el suministro corresponde al documento de presentación, y
- que no haya daños evidentes.

En caso de daños o partes no recibidas, informar inmediatamente y de manera detallada al consignatario, al depósito dental.

DIMENSIONES Y PESO DEL EMBALAJE

Peso bruto: 18 Kg.

Dimensiones en mm.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CONTENIDO DEL EMBALAJE

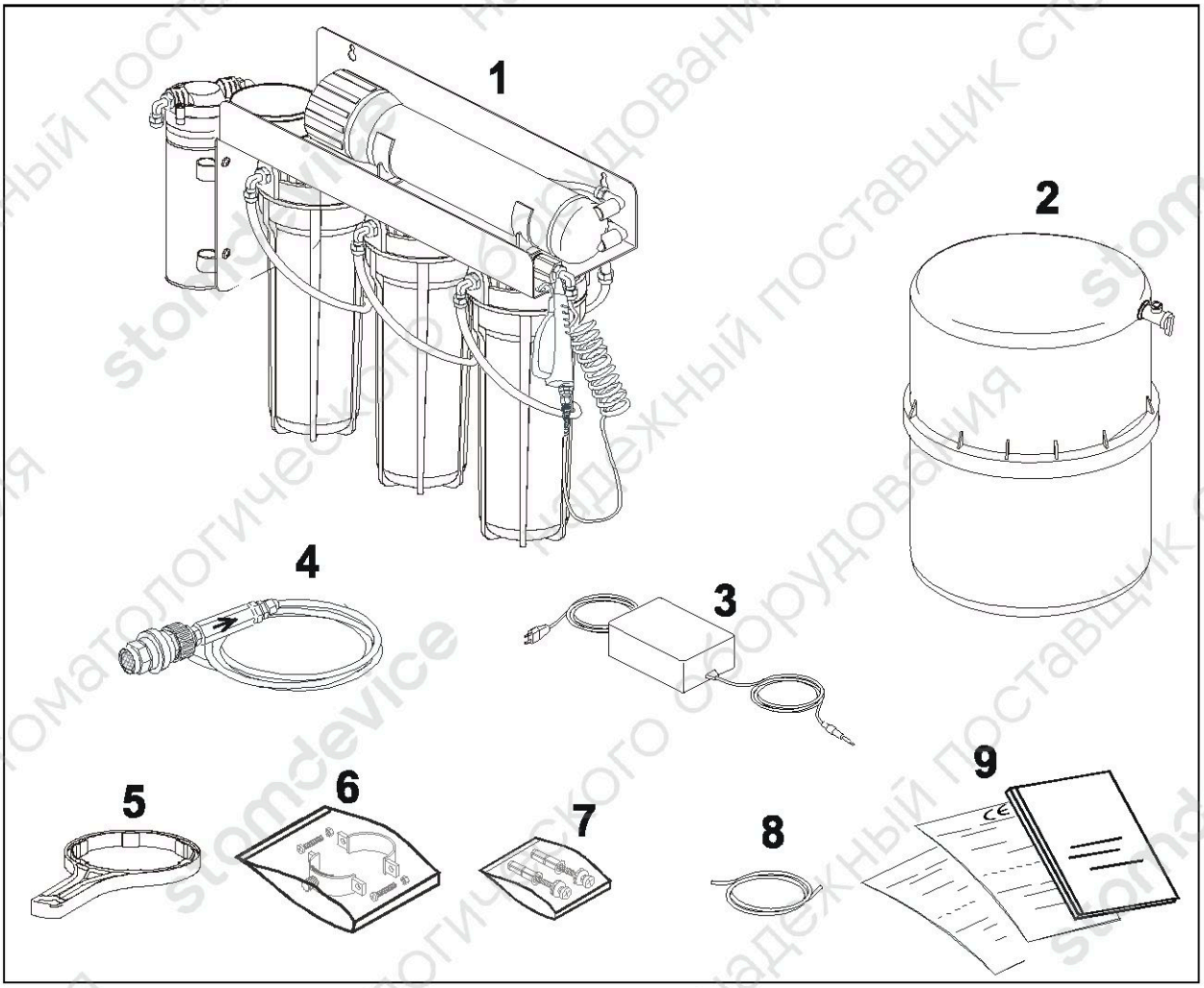


Figura 1 – Contenido de la entrega

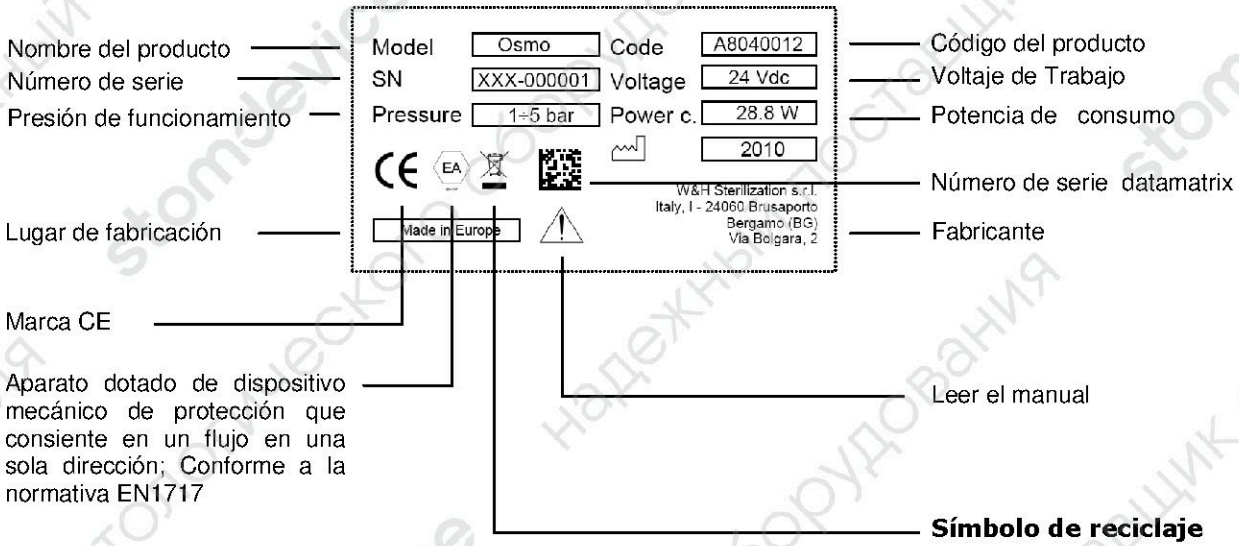
Pieza	Descripción
1	Grupo completo osmótico con soporte compuesto por: 3 cartuchos, 1 membrana osmótica, 1 bomba, 1 válvula unidireccional, 1 interruptor de presión y varias conexiones internas y externas para los tubos y un tubo espiral con una pistola spray.
2	Un tanque de almacenaje de 9 litros con grifo (volumen teórico 13/19 litros - volumen real 9/10 litros)
3	Un transformador de corriente de 240Vac / 24 Vdc
4	La válvula de seguridad Water Block® con filtro y llave de regulación con válvula unidireccional y tubo para red hídrica (5m, Ø1/4")
5	Llave especial para el porta cartuchos
6	KIT de instalación del tubo de desagüe
7	Tacos y tornillos para fijar el sistema a la pared
8	Tubo de drenaje para el cartucho carbón block/ filtro de carbón activo
9	Certificado de Garantía, Declaración de conformidad CE y manual del usuario

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INSTALACIÓN Y USO DEL APARATO

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS Y DE LOS DATOS INDICADOS EN LA ETIQUETA



COMPONENTES DEL SISTEMA

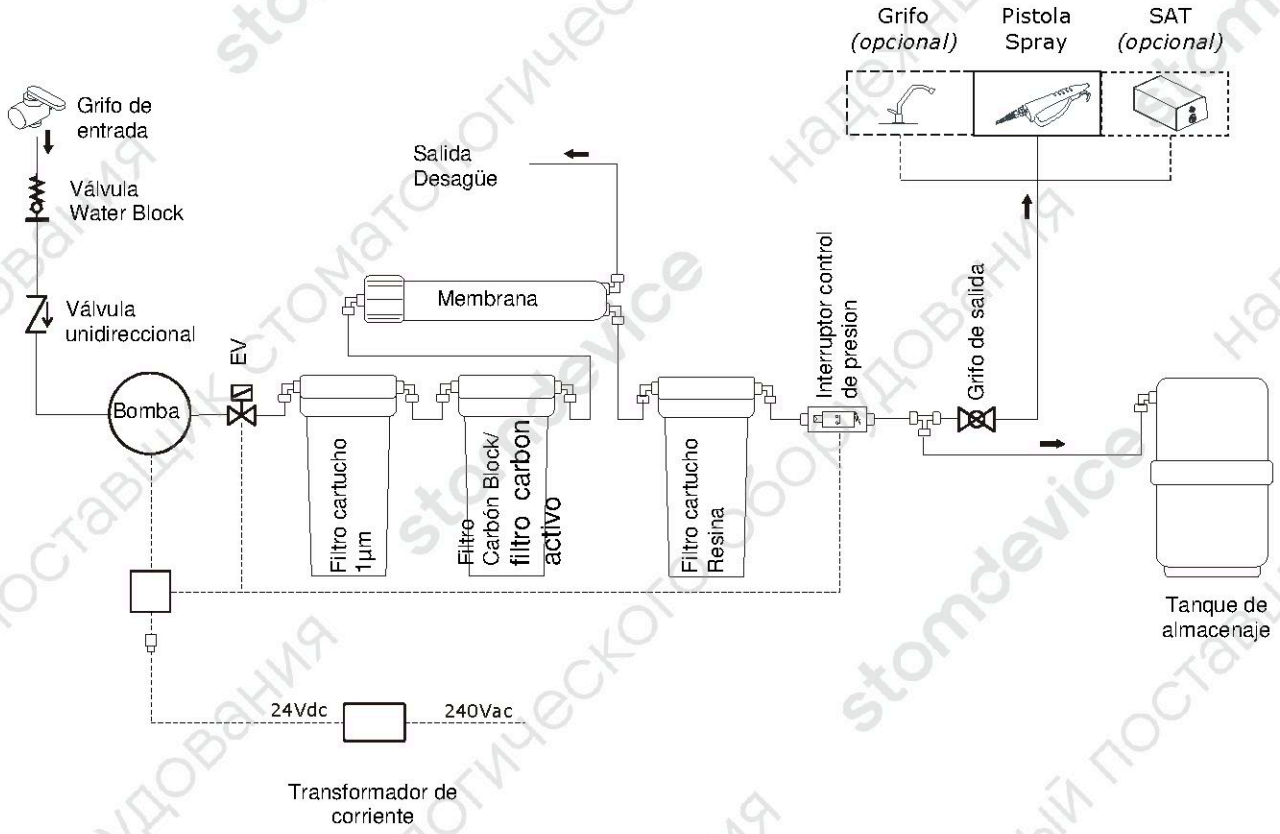


Figura 2 – Composición del aparato

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

INSTRUCCIONES INSTALACION PRELIMINAR

Instalación montaje en la pared

El desmineralizador de agua debe colocarse en posición vertical en cualquier caso, ya sea debajo de una pica o en un armario. Para el montaje utilice los tacos y tornillos suministrados. Se debe instalar en la pared dejando un espacio de al menos 10 cm desde el suelo o la superficie que se encuentre debajo, de este modo el porta cartuchos puede desmontarse.

> ⚠ Cuando el tanque de almacenaje esta lleno de agua, aproximadamente pesa 13kg. Comprodar que la superficie de trabajo soporta este peso

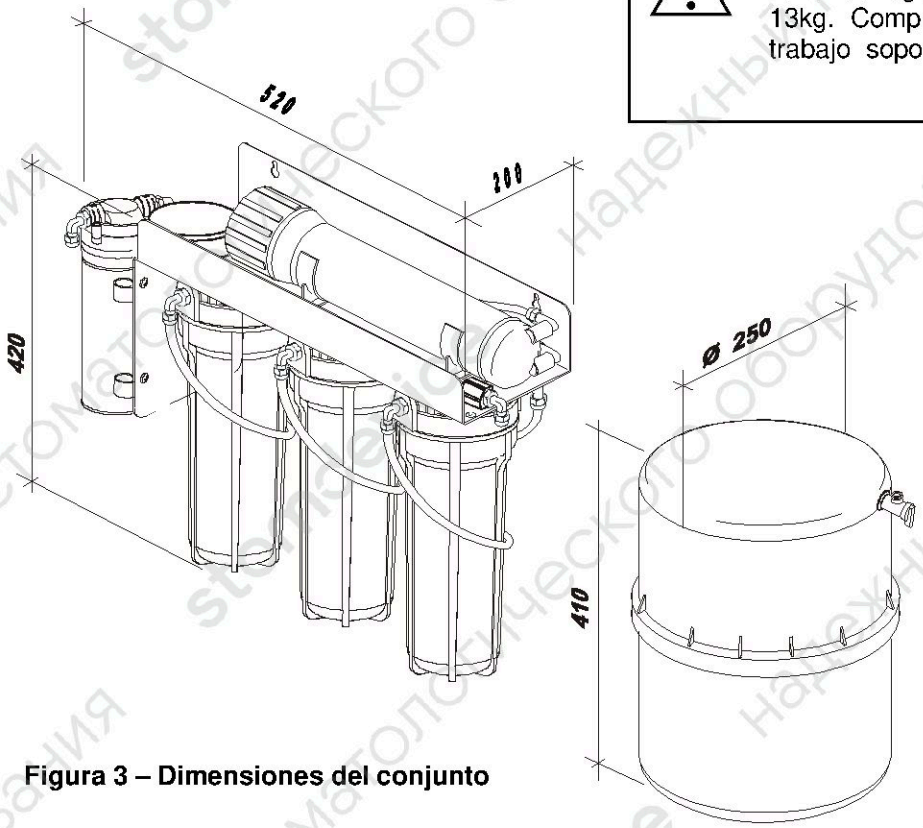


Figura 3 – Dimensiones del conjunto

Alimentador de Corriente

La unidad se alimenta con 240Vac a través de un transformador que cumple con los requerimientos de seguridad eléctrica aplicable de las Instituciones Oficiales.
La máxima potencia absorbida es 40W.

Instalación Hídrica

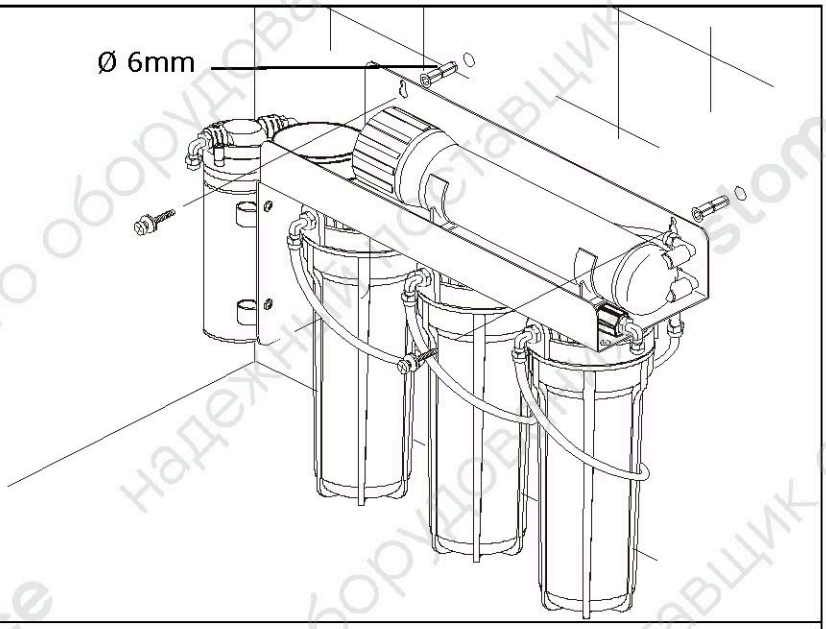
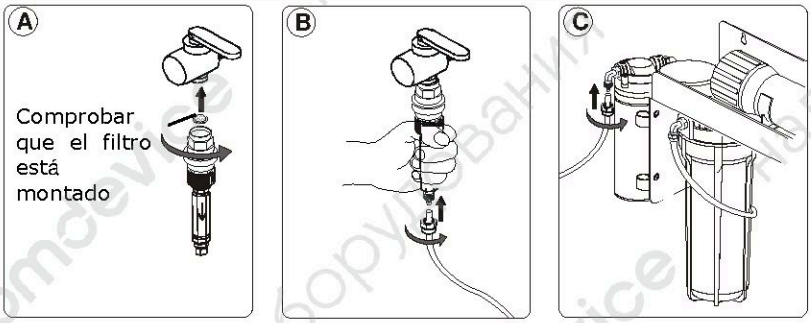
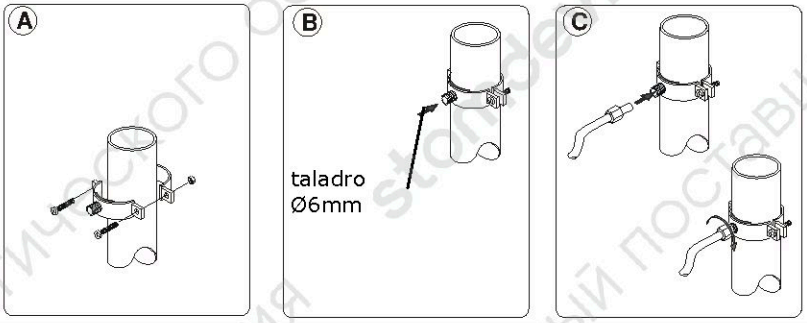
Desagüe Disponer de un desagüe cercano, para eliminar el agua filtrada por la membrana osmótica (máx. 1.5 m)

Válvula WB La válvula de seguridad (Water Block®) está dotada de una válvula especial unidireccional que impide el retorno de líquidos en la red hídrica y una posible contaminación subsecuente. **Debido a dicha finalidad la válvula WB debe montarse en posición vertical.**

Carga La instalación del producto en redes hídricas con presión de entrada superior a 3 bars, puede reducir drásticamente la vida de todos los cartuchos y especialmente la de la de la membrana osmótica. Si fuera éste el caso se recomienda la instalación de un reductor para obtener una presión inferior a 3 bars.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

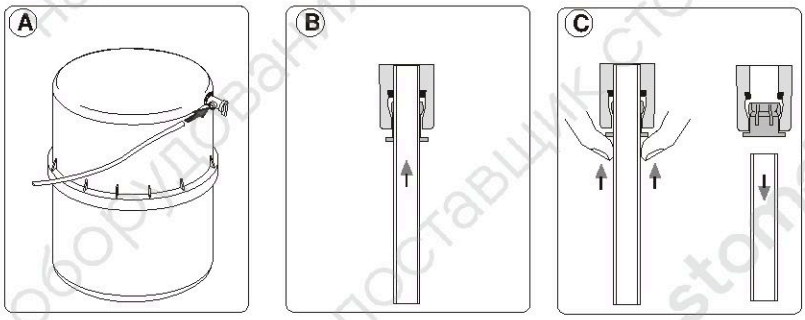
INSTALACIÓN

❶ Instalar el grupo osmótico usando los tacos y tornillos suministrados	
❷ Desenroscar los porta cartuchos. Extraer y desembolsar los cartuchos (cartuchos de resina y carbón block/ filtro de Carbón Activo). Volver a colocar los cartuchos prestando atención a anillos de centraje, las juntas y las juntas tóricas. Enroscar los porta cartuchos con la llave suministrada.	
❸ Conectar el grupo water bolck y la válvula unidireccional al grifo de la red hídrica. Insertar el tubo en el racor y apretarlo mediante la tuerca pasante hexagonal. Conectar el tubo a la entrada de la bomba y apretarlo mediante la tuerca pasante hexagonal.	
❹ Montar las abrazaderas del KIT de instalación del tubo de desagüe. Agujerear el tubo de desagüe con una broca Ø 6mm. Insertar **el tubo de desagüe negro** de la membrana osmótica y apretarlo con la tuerca pasante hexagonal.	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

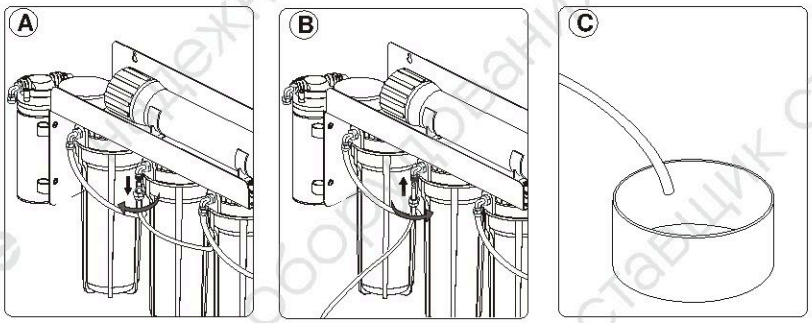
5

Conectar el **tubo blanco** del racor en forma de T del grupo omótico al tanque de almacenaje.
Se trata de un conector rápido: insertar el tubo hasta que contacte con el final del racor e intentar extraerlo para comprobar que esta correctamente insertado.
Para extraer el tubo del racor, presionar el anillo con los dedos mientras tiramos del tubo para extraerlo.



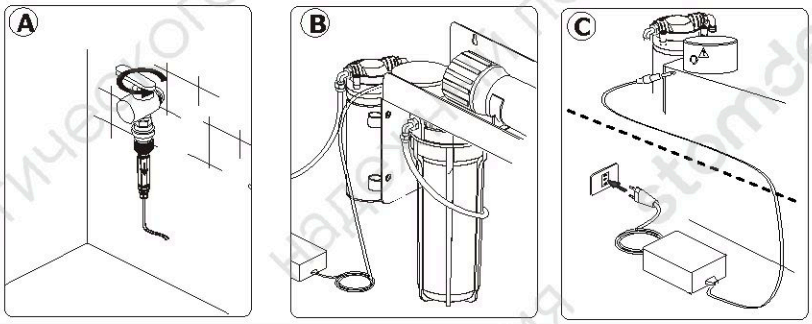
6

Desconectar el tubo del racor de salida del cabezal del cartucho carbón block/ filtro de Carbón Activo (porta cartuchos intermedios).
Insertar **el tubo rojo de drenaje** suministrado, en el racor y apretar mediante la tuerca pasante hexagonal.
Colocar el tubo en una pica o en un cubo.



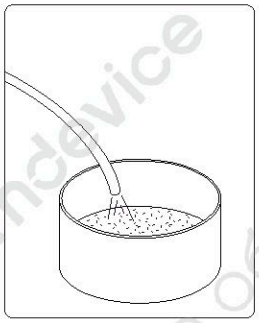
7

Abrir el grifo de entrada.
Conectar el cable de salida del transformador 24V al enchufe de corriente del grupo osmótico.
Conectar el enchufe de la toma de corriente.



8

Dejar correr el agua del cartucho carbón block/ filtro de Carbón Activo hasta obtener agua libre de partículas negras.

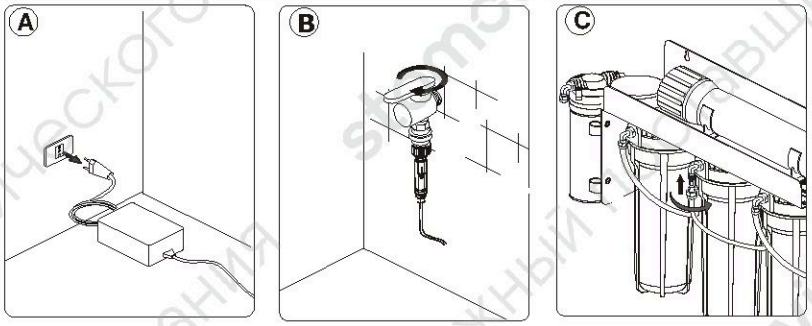




5÷15 min

9

Desconectar el enchufe de la toma de corriente.
Cerrar el grifo de entrada.
Volver a colocar la conexión en el cabezal del cartucho carbón block/ filtro de Carbón Activo (desconectar el tubo rojo, volver a conectar el tubo blanco y apretarlo mediante la arandela hexagonal).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

CEBADO DEL SISTEMA

- Abrir el grifo de la red hídrica.
- Conectar el enchufe a la toma de corriente

> ATENCION
> Después de haber inicializo el sistema, el aparato tarda 5 minutos en producir agua desmineralizada
> Se requieren aprox. 140 minutos para rellenar completamente el sistema (incluyendo el tanque de almacenaje)

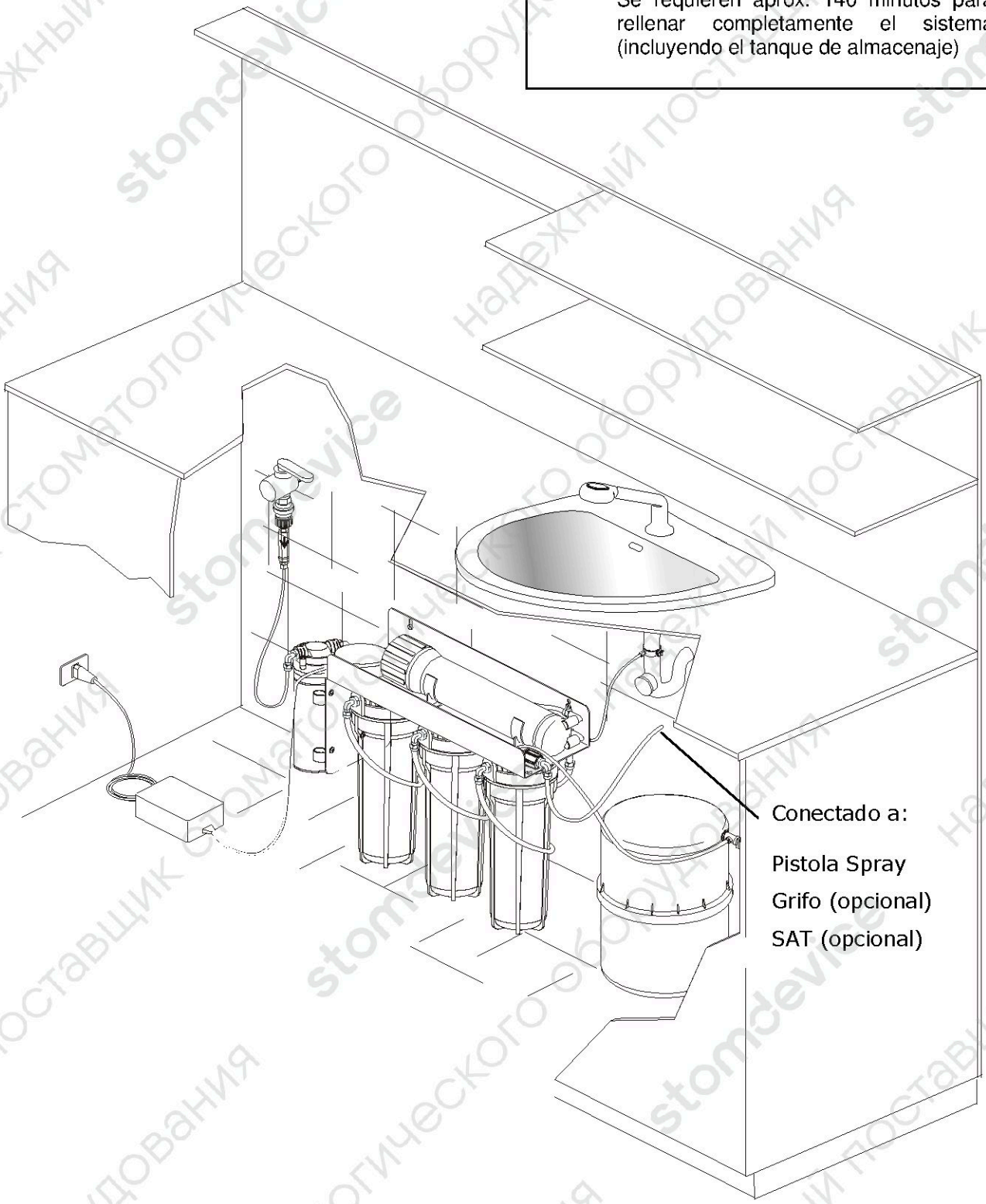
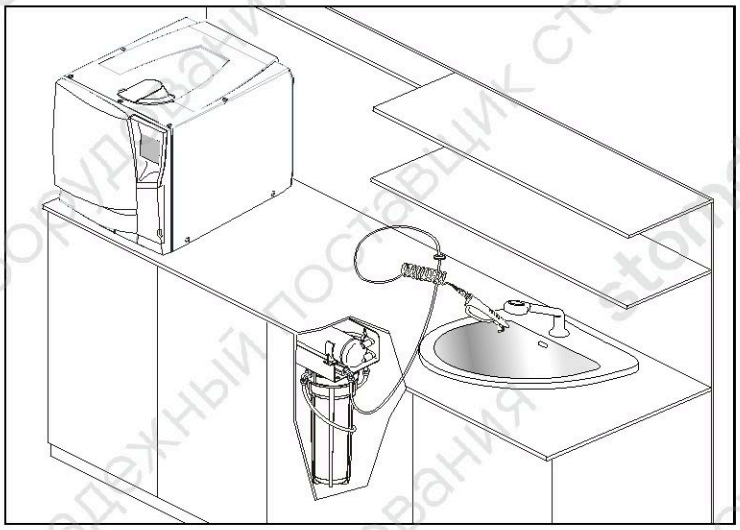


Figura 4 – Ejemplo de instalación

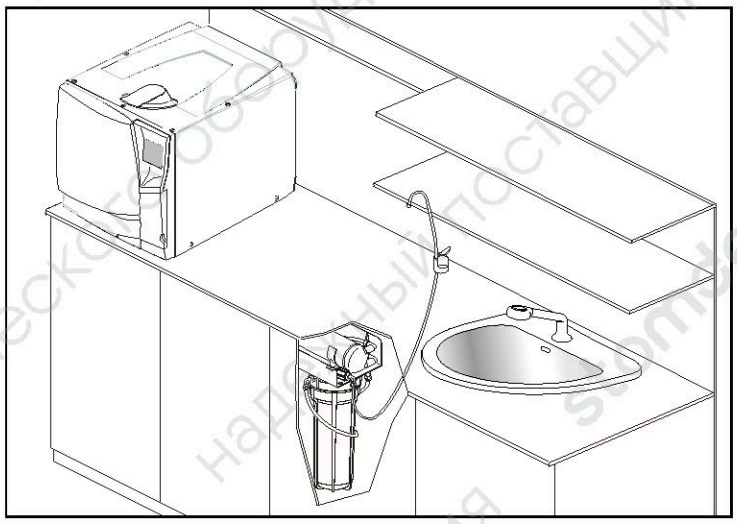
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

EJEMPLOS DE USO

Uso manual con la pistola spray (Standard) para rellenar manualmente el tanque del esterilizador y lavar los instrumentos.



Uso Manual con el grifo (opcional) para rellenar el tanque de servicio.



Uso automático para rellenar los esterilizadores usando SAT *(opcional)*

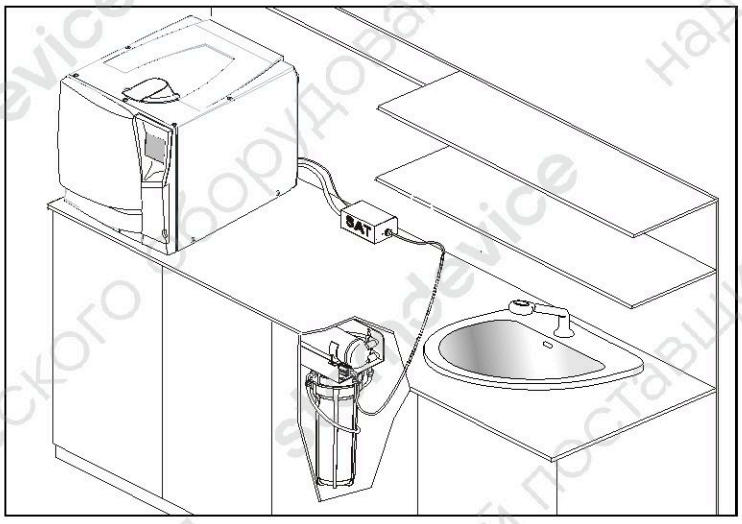


Figura 5 – Posibles usos del aparato

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

USO Y FUNCIONAMIENTO DEL DESMINERALIZADOR

USO DEL DESMINERALIZADOR

Una vez el sistema ha sido instalado y conectado correctamente, el desmineralizador está preparado para suministrar agua purificada y desmineralizada.

En el caso que el agua desmineralizada se use para el funcionamiento de un esterilizador, se puede optar por rellenar manualmente el tanque del esterilizador mediante la pistola, o automáticamente usando un aparato de rellenado externo conectado al Osmo (p.eje. Sat).

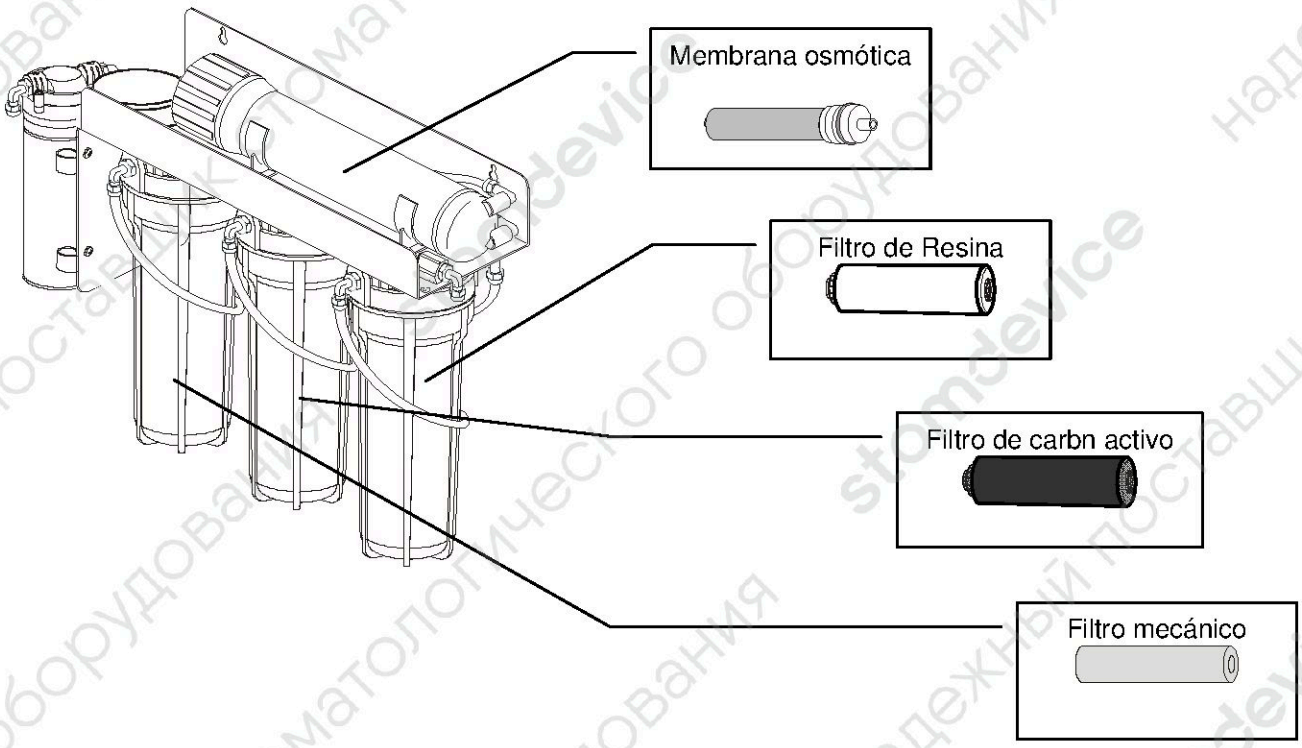
La cantidad de agua producida por los cartuchos depende de la calidad y dureza del agua de la zona donde se resida.

La media de tiempo necesario para rellenar el tanque de almacenaje es de 140 minutos (con el interruptor de control de presión programado a 3 bar).

PRECAUCIONES PARA EVITAR LA CONTAMINCAION DEL AGUA

ATENCIÓN
En conformidad con la norma EN1717, para evitar el deterioro de la calidad del agua y el aumento de bacterias debidas al estancamiento del agua en las tuberías, en el aparato mismo y en los depósitos del esterilizador, es necesario vaciar el sistema entero antes de dejarlo inutilizado por un largo período de tiempo (más de 10 días).

ATENCIÓN
Re-utilización del sistema después de un largo periodo en desuso.
Para reiniciar el sistema después de un largo periodo de tiempo sin utilizarse o después de que el sistema haya sido vaciado, el agua necesita circular a través de todo el circuito hídrico. Se debe drenar el agua del interior del circuito durante unos minutos (ver capitulo **instalación, puntos 6-9**). También se recomienda no dejar el tanque de almacenamiento relleno con agua desmineralizada por un largo periodo de tiempo.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

SUSTITUCION DE LOS CARTUCHOS DE LOS FILTROS

☞ **Usar solo cartuchos auténticos, ya que han sido específicamente diseñados para este producto.**

La necesidad de sustituir los cartuchos depende en gran parte de las condiciones de funcionamiento, y sobretodo, de la calidad del agua de la zona. Se recomienda la sustitución anual de los cartuchos.

KIT cartuchos completo	KIT cartuchos intermedio	Cartucho Restos/residuos 1µm	3/6 meses
		Cartucho Carbón/ filtro carbón activo	3/6 meses
		Cartucho Resina	3/6 meses
		Membrana Osmótica	2 años

Nota:

- EL uso del KIT intermedio mantiene la vida útil y el rendimiento de la membrana osmótica.
- Si el valor de la conductividad del agua supera los 15 µS después de que se haya sustituido el KIT intermedio, se debe sustituir también la membrana osmótica.
- Los cartuchos pueden variar ligeramente. La combinación de condiciones desfavorables durante el proceso (alta temperatura, presencia de partículas químicas en el suministro de agua, alta presión) pueden causar una alta reducción del rendimiento del producto.
- En el caso de contaminación inesperada del agua que entra en el sistema (por ejemplo presencia de tierra), todos los cartuchos pueden dañarse. Reemplazar el kit intermedio y comprobar si la membrana osmótica también necesita ser sustituida.
- La instalación del producto en redes hídricas con presión de entrada superior a 3 bars, puede reducir drásticamente la vida de los cartuchos y especialmente la de la membrana osmótica. Si fuera éste el caso se recomienda la instalación de un reductor para obtener una presión inferior a 3 bars.

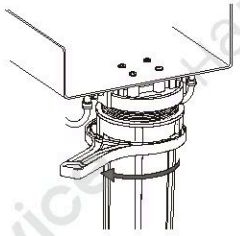
Para la sustitución de los cartuchos seguir los siguientes pasos:

1. Desconectar el aparato de la toma de corriente

2. Cerrar el grifo de la red hídrica y cerrar la válvula del tanque de almacenamiento

3. Liberar la presión del agua mediante el uso de la pistola (o grifo, si está conectado) y/o desconectando la conexión de un eventual dispositivo de relleno automático externo (eje. Sat).

4. Desenroscar el porta cartuchos mediante la llave especial suministrada.



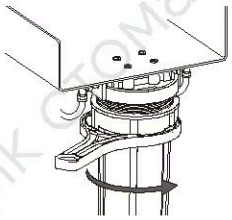
5. Extraer los cartuchos usados, extraer y limpiar los anillos de centraje, reemplazar los cartuchos usando los anillos. Asegurarse de que se inserta el cartucho en el porta cartuchos correcto (La parte marcada UP debe colocarse en la parte superior).



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

6. Enroscar el porta cartuchos a mano, teniendo en cuenta la correcta posición de las juntas de seguridad y tóricas. Finalizar apretando los porta cartuchos con la ayuda de la llave suministrada.



7. Seguir los pasos 6 a 9 en la sección "**Instalación**".

8. Volver abrir lentamente el grifo de la red hídrica.

SUSTITUCIÓN DE LA MEMBRANA OSMOTIC

El tiempo de vida de una membrana osmótica normalmente excede de 2 años (dependiendo de la calidad del agua de la zona) pero el uso en condiciones inapropiadas puede reducir drásticamente dicho periodo de tiempo.

Para la sustitución de la membrana, en primer lugar desconecte el aparato de la corriente y cierre la entrada de agua y la válvula del tanque de almacenamiento. Proceder según las imágenes mostradas a continuación.

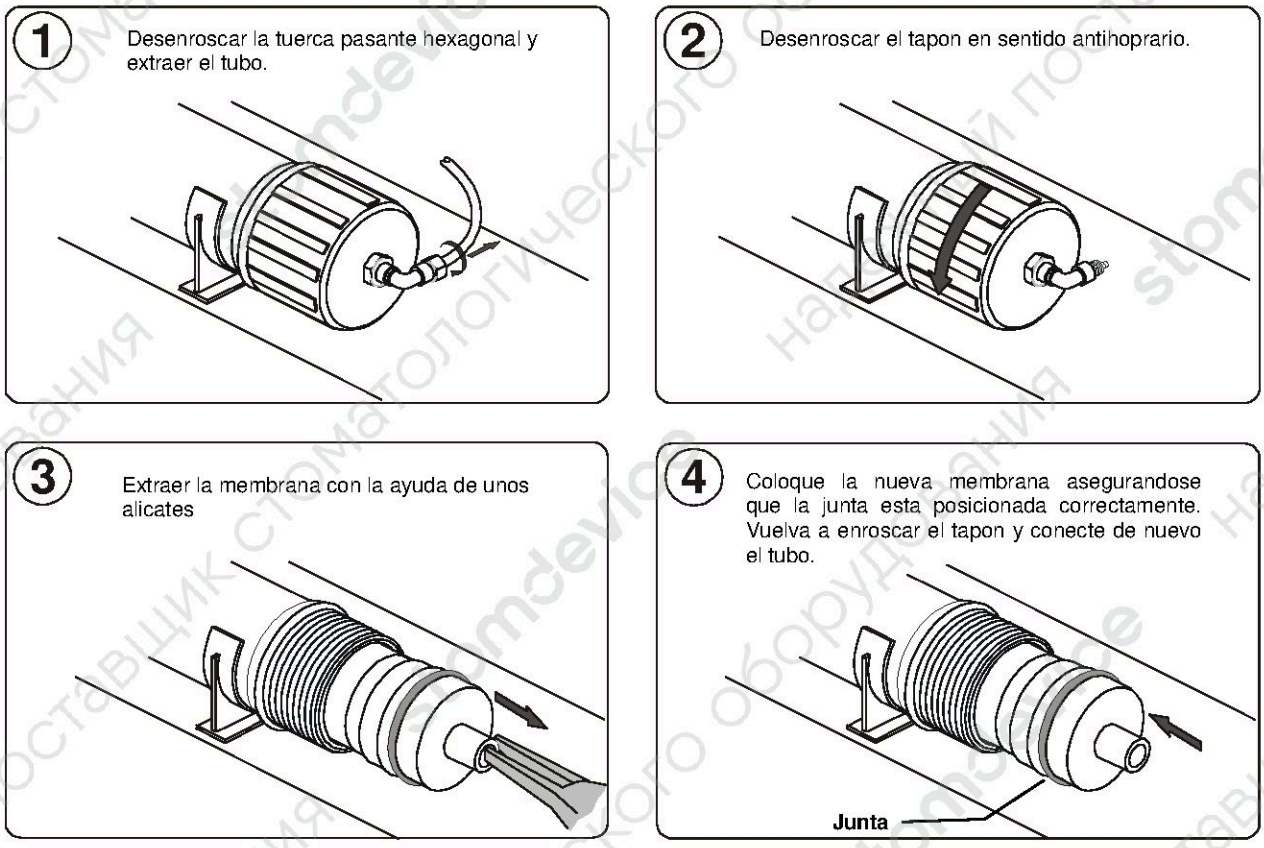


Figura 7 – Sustitución de la membrana

Después de la sustitución de la membrana el sistema necesita cebarse. Para más detalles ver capítulo "**Cebado del sistema**".

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

MANTENIMIENTO

LIMPIEZA EXTERNA

Limpiar el cabezal con un trapo humedecido con un detergente no abrasivo y no corrosivo (pH neutro).

MANTENIMIENTO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD (WATER BLOCK®)

En función de la calidad del agua y de la frecuencia de uso del aparato, se recomienda limpiar periódicamente el filtro de entrada de la válvula según el procedimiento indicado en el manual.

ATENCIÓN
CONTROL PERIÓDICO DE LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN ANTI-REFLUJO

Para mantener la conformidad con la norma EN1717, controlar los dispositivos anti-reflujo (Waterblock y válvula de anti-retorno) al menos todos los años y/o coincidiendo con las intervenciones de mantenimiento por parte del servicio de asistencia técnica.

Se recomienda verificar todos los aparatos conectados al esterilizador para asegurar que la conexión entre el desmineralizador y el esterilizador corresponde a la categoría 2, de acuerdo a la norma EN 1717.

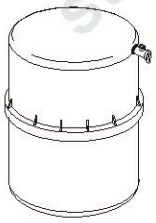
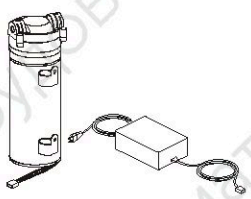
ATENCIÓN

El Water Block sirve como dispositivo anti-inundación. El sistema de bloqueo solo funciona si hay una fuga considerable (como una rotura en el tubo entre el Water Block y el desmineralizador). El sistema de bloqueo no funciona si hay una pequeña pérdida en el circuito hídrica.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

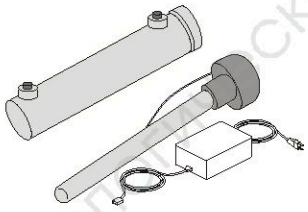
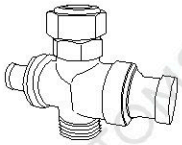
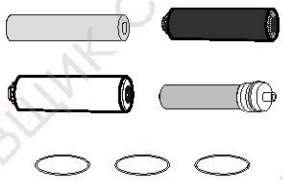
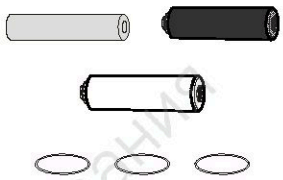
stomdevice

PIEZAS DE RECAMBIO

Ref.	Descripción		Código
1		RECIPIENTE PORTACARTUCHOS	A812103X
2		CABEZAL DEL FILTRO	A813005X
3		CARTUCHO DE RESTOS/RESIDUOS CPE 1µM	A813015X
4		CARTUCHO “CARBON BLOCK”/ filtro carbón activo	A813016X
5		CARTUCHO DE RESINA	A813017X
6		MEMBRANA OSMOTIC 75 GPM, 95-98% RECHAZO	A813018X
7		O-RING	A813014X
8		LLAVE PARA LA SUSTITUCIÓN DE CARTUCHOS	A812101X
9		TANQUE ALMACENAJE CON GRIFO INCLUIDO	A813007X
10		VÁLVULA DE SEGURIDAD (WATER BLOCK®) CON FILTRO Y LLAVE REGULADORA	A812005X
11		TUBO ESPIRAL ¼”	A812105X
12		PISTOLA DE AGUA	A812106X
13		ANILLO DE POSICIONAMIENTO	A813006X
14		BOMBA CON TRANSFORMADOR 24Vdc	A813024X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Ref.	Descripción		Código
15		VÁLVULA SOLENOIDE 24VDC	U382016X
16		PRESOSTATO Y KIT INSTALACIÓN ELÉCTRICA	A813011X
17		VÁLVULA UNIDIRECCIONAL	A812116X
18		KIT UV	A813012X
19		KIT GRIFO PARA EL AGUA	A813013X
20		TUBO PARA EL AGUA (5 m, Ø 6.35 mm)	A813020X
21		REDUCTOR DE PRESION ¾" X ¾" 3 BAR	A813025X
21		KIT CARTUCHOS COMPLETO (REF. 3+ 4 + 5+ 6 + 7x3)	A813010X
22		KIT CARTUCHOS INTERMEDIO (REF. 3 + 4+ 5 + 7x3)	A813019X

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Temperatura de uso	+5℃ ÷ +30℃
Temperatura de almacenamiento	+5℃ ÷ +35℃ (*no exponer a la humedad o fuentes de calor)*
Dimensiones	520x420x200 mm.
Peso con cartuchos (tanque de almacenaje vacío)	11 Kg.
Uso	interior
Grado de contaminación	2
IP	21
Peso del tanque de almacenaje	3,5 Kg.
Tanque - Volumen nominal	19 litros
Tanque - Volumen de almacenaje	ca. 9 litros
Tensión de Alimentación	100-240 VAC, 50/60 Hz, 1.0A (incluye transformador)
Máx. Potencia absorbida	40 W
Clase de aislamiento	III
Presión de la red hídrica	Mín. 1 bar (14,7 PSI) Máx. 5 bar (73,5 PSI)
Agua desmineralizada producida con un valor de conductividad no superior a los 15÷20 µS [1]	10,000 litros

[1] *probada a: T=25 °C, agua corriente de entrada a 450 µS y presión hídrica a 3 bar*

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

MAINTENANCE ISTRUCTIONS FOR THE SAFETY VALVE (WATER BLOCK®)

WATER BLOCK (WB) SAFETY VALVE
Indispensable device for washing machines, dishwashers and demineralizers as, under the conditions defined in the technical features herewith described, it prevents a flow of water greater than the one for which it has been set by the adjustment pointer. This avoids continuous leaking. The Water Block also has a particular non-return valve (antipollution). The device should be installed vertically *(see fig. 2)* and following the instructions carefully.

TECHNICAL FEATURES

- Burst pressure: 500 N/cm²
- Max. static pressure: 100 N/cm²
- Max. controllable volume: about 50 lt.
- Min. operating capacity: 2 lt/min.
- Max. operating capacity: 30 lt/min
- Max. water temperature: 70°C

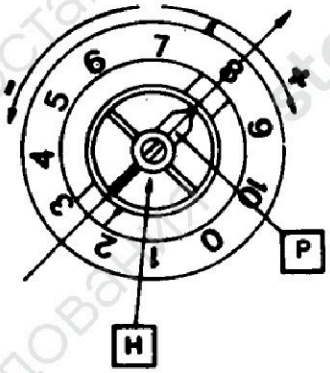


Fig. 1

USER INSTRUCTIONS
WATER BLOCK should be installed between the tap and the supply hose of the demineralizer *(fig. 2)*. Using the enclosed plastic key, turn pointer 'P' *(fig. 1)* anticlockwise to the required setting (example, position 1,5).

CAUTION:
For use on other fixtures, set the pointer to a position suitable for that particular application, considering that each number on the scale corresponds to a controlled volume of approx. 4-6 litres.
In case of installation on fixtures which foresee dispensing of drinking water for alimentary use it is advisable to let flow at least 10 litres of water inside the device before the connection, so as remove eventual impurities banked during the storage.

INSTALLATION

1. Manually screw the WB to the tap having suitable thread (3/4" gas), inserting the filter 'E' with its convex side facing upwards *(fig. 2)*. The WB will not operate properly if the filter is not installed correctly. If the WB is tightened or loosened with the aid of a wrench, the same must be applied to the appropriately octagonally shaped part of the housing 'A'.
2. Screw the supply hose 'C' to the lower end of the WB. If the supply hose is equipped with a filter, the latter must be substituted by a flat rubber washer 'F'. If the said hose has to be tightened or loosened with the aid of a wrench, the same must be applied to the appropriately octagonally shaped part of the WB housing 'B' so as to hold it firmly while performing this operation.
   If a failure occurs causing a continuous water leak, the WB will shut off when the volume of water flowing through equals the amount to which it was previously set with the pointer 'P'.
   To reset the Water Block again after it has shut off, turn the tap off and carry out the necessary repair work. Remove the supply hose 'C' from the Water Block and press the coloured plunger 'H' which is located inside the lower housing of the device itself *(fig. 1)*. It may be difficult to press this plunger if there is high pressure at the inlet side of the WB. In this case, slacken the device from the tap: the plunger 'H' can then be pressed with ease. Repeat the operation as described in the section headed 'Installation'.

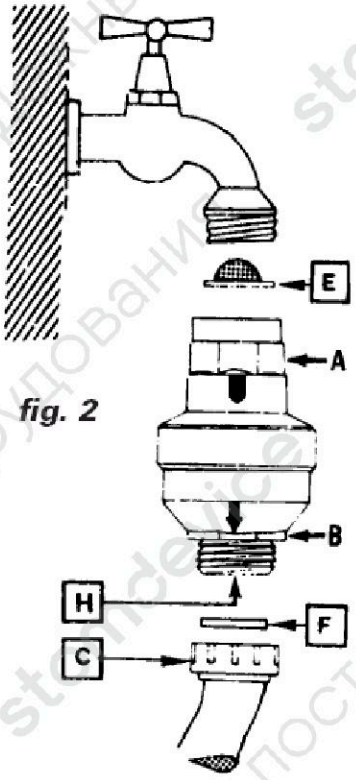


fig. 2

CAUTION:
To avoid any possible damage that may be caused by water freezing inside the WB after its installation, the ambient temperature should never be below 2°C. We decline all responsibility deriving from th e incorrect use of the WB or from its use for applications and/or solutions not expressly foreseen by the above instructions.

MAINTENANCE:
Depending on the conditions and frequency of usage of the water block, it is recommended to clean out the inlet filter 'E' periodically and to replace the seal 'F' .We reserve the right to modify any features without prior notice.

Produced by
ELTEK s.p.a.
Tel. 0142 335511
Fax 0142 335555
15033 Casale Monf. (Italy)
salesdept@eltekgroup.it

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Manufacturer:

W&H Sterilization S.r.l
Italy, I-24060 Brusaporto (BG)
Via Bolgara, 2
t +39/035/66 63 000
f +39/035/50 96 988
e office@wnhster.it
wh.com

Importer:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ